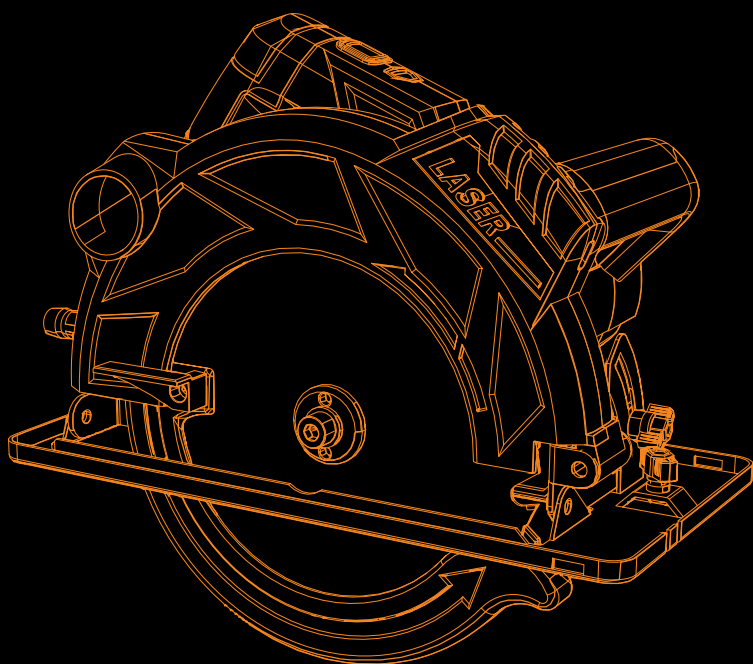


Villager®

Villager

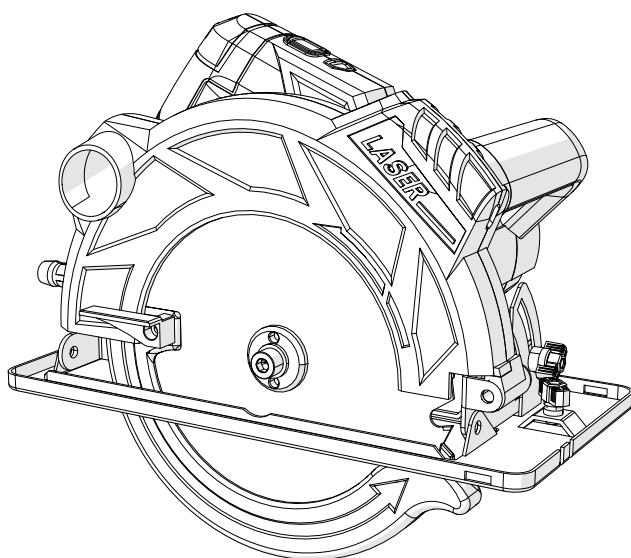
VLN 185

Original instruction manual



SI	Ročna krožna žaga	2	HU	Kézi körfűrész	75
EN	Hand-held circular saw	16	MK	Рачна кружна пила	90
RS	Ručna kružna testera	30	RO	Fierăstrău circular de mână	106
BG	Ръчен кръгов трион	45	AL	Sharrë rrethore e dorës	121
HR	Ručna kružna pila	61			

Ročna krožna žaga
Villager VLN 185
Originalna navodila za uporabo



Splošna varnostna opozorila



OPOZORILO! Pred uporabo preberite navodila za uporabo in varnostna opozorila.

Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb.

Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.

Naziv "naprava" se uporablja za električne in akumulatorske naprave.

1) Varnost v delovnem območju

- Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno. *Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.*
- Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu. *Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.*
- Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz delovnega območja. *Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora.*

2) Električna varnost

Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi.

- Vtikači se morajo prilegati vtičnicam. Vtikača nikoli ne spreminjajte. Pri vtičjih z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev. *Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtičev zmanjša nevarnost električnega udara.*
- Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki. Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.
- Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi. *Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.*
- Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtič. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara. Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote. *Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.*

e) Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljševalne kable za zunanjo uporabo. *Uporaba ustreznih podaljševalnih kablov zmanjša nevarnost električnega udara.*

f) Če uporabljate napravo v vlažnem območju, jo priključite na vir napajanja z zaščitno varovalko (RCD) saj to zmanjša nevarnost električnega udara.

3) Osebna varnost

- Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil. *Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.*
- Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala. *Uporabljajte zaščitno opremo, ki zmanjša nevarnost poškodb pri vrsti dela, ki ga opravljate; protiprašna maska, zaščitni čevlji z neodrsečim podplatom, čelada, zaščita za obraz in ušesa.*
- Preprečite nezaželen zagon naprave. Preden priključite napajalni kabel/ namestite akumulator, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate. *Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.*
- Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključ za nastavitev/namestitve. Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.
- Ne iztegujte naprave. Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju. *To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah.*
- Nosite ustrezno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.*

- g) Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati. *Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezni, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu.*
- h) Ne dopustite si, da bi zaradi udobnejšega dela ali poznavanja izdelka (pridobljenega z večkratno uporabo) opustili strogo upoštevanje varnostnih pravil pri uporabi naprave. *Trenutek nepozornosti lahko povzroči veliko nevarnost težjih telesnih poškodb.*
- 4) Pravilna uporaba in nega naprave
- a) Naprave ne uporabljajte na silo. Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabljajte ustrezno napravo. *Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.*
- b) Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi. Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte. *Nesite napravo na servis, kjer Vam bodo stikalo popravili.*
- c) Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja/odstranite akumulator. *Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.*
- d) Naprave shranjujte izven dosega otrok. Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo. *Naprave v rokah neizkušenih uporabnikov so zelo nevarne.*
- e) Naprave vzdržujte. Preverjajte poravnanost in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave. Če je naprava poškodovana, morate napravo pred uporabo popraviti. *Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.*
- f) Rezila morajo biti ostra in čista. *Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.*
- g) Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
- h) Ročaji morajo biti čisti in brez ostankov olja ali maziva. *Onesnaženi ročaji ne omogočajo varne uporabe in lahko povzročijo nevarnost izgube nadzora.*
- 5) Servis
- a) Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja originalne nadomestne dele. *To zagotavlja varno delovanje naprave.*
- Posebna varnostna opozorila za ročne krožne žage
- Rezanje
- a) NEVARNOST: dlani ne približujte rezalnemu območju in žaginemu listu. S prosto roko držite za dodatni ročaj ali ohišje motorja. Če žago držite z obema rokama, se na žaginem listu ne morete urezati.
- b) Ne segajte pod obdelovanec. *Ščitnik vas pod obdelovancem ne more zaščititi pred žaginim listom.*
- c) Globino rezanja prilagodite debelini obdelovanca. *Pod obdelovancem ne sme biti viden več kot cel zob žaginega lista.*
- d) Obdelovanca med žaganjem nikoli ne držite v rokah ter ga ne polagajte na noge. Obdelovanec pritrdite na stabilno podlago. *Pomembno je, da obdelovanec ustrezno podprete, s čimer zmanjšate izpostavljenost telesa, zatikanje žaginega lista in preprečite izgubo nadzora.*
- e) Ko izvajate postopek, pri katerem lahko pride do stika rezalnega nastavka s skrito žico ali lastnim kablom, električno orodje držite za izolirane ročaje. *Ob stiku z žico pod napetostjo se lahko napetost prenese na izpostavljene kovinske dele električnega orodja, uporabnik pa lahko ob tem doživi električni udar.*

- f) Pri žaganju vedno uporabite vzporedno vodilo ali ravno robno vodilo. *Tako boste izboljšali natančnost reza in zmanjšali verjetnost zatikanja žaginega lista.*
- g) Vedno uporabljajte žagine liste z odprtini za vpenjalni trn ustreznih velikosti in oblik (diamantne v primerjavi z okroglimi). *Žagini listi, ki ne ustrezajo vpenjalni strojni opremi na žagi, se lahko med delovanjem zamaknejo, kar povzroči izgubo nadzora.*
- h) Nikoli ne uporabljajte poškodovanih ali nepravilnih podložk ali vijakov. *Podložke žaginega lista in vijaki so bili izdelani posebej za vašo žago za varno ter optimalno delovanje.*

Vzroki za povratni udarec in s tem povezana opozorila

- povratni udarec je nenadna reakcija na zagozden ali napačno poravnan žagin list, ki povzroči, da žaga uide izpod nadzora in se usmeri stran od obdelovanca proti uporabniku;
- ko je list čvrsto zagozden v ozki zarezi, se zaustavi, odziv motorja pa nenadoma odbije orodje proti uporabniku;
- če se list v zarezi upogne ali zamakne, lahko ozobje na zadnji strani lista zareže v zgornjo površino lesa, zaradi česar list odskoči iz zareze proti obdelovancu.

Povratni udarec je posledica napačne uporabe žage in/ali nepravilnih delovnih postopkov ali pogojev. Temu se lahko izognemo z ustreznimi previdnostnimi ukrepi, ki so navedeni spodaj.

- a) Žago čvrsto držite z obema rokama, roki pa namestite v položaj, v katerem boste najlažje ublažili povratni udarec. S telesom se postavite levo ali desno od žaginega lista, ne v isto linijo. *Povratni udarec lahko odbije žago, a ga lahko uporabnik z ustreznimi previdnostnimi ukrepi ukroti.*
- b) Če se žagin list zatika ali se iz kakršnega koli razloga med rezanjem zaustavlja, spustite gumb in žage v obdelovancu ne premikajte, dokler se list popolnoma ne zaustavi. Ko se žagin list premika oz. ko obstaja možnost povratnega udarca, ne poskušajte odstraniti ali povleči žage iz obdelovanca. *Ugotovite, v čem je vzrok zatikanja lista in ustrezno ukrepajte.*

- c) Če žago znova vklopite, ko je list v obdelovancu, namestite list v zarezo in preverite, da ozobje ni v stiku z materialom. *Če se žagin list zatakne, se lahko odbije oz. lahko pride do povratnega udarca, ko žago znova vklopite.*
- d) Velike plošče podprite, da tako zmanjšate tveganje zatikanja lista in povratnega udarca. *Velike plošče se pogosto povesejo pod lastno težo. Podpornike je treba pod ploščo namestiti na obeh straneh: blizu linije reza in blizu roba plošče.*
- e) Ne uporabljajte topih ali poškodovanih žaginih listov. *Zaradi neostrih ali nepravilno nameščenih žaginih listov je lahko ustvarjena zareza ozka, kar povzroči prekomerno trenje, zatikanje žaginega lista in povratne udarce.*
- f) Blokirni ročici za globino reza in nastavitev nagiba je treba pred žaganjem pričvrstiti in zavarovati. *Če se nastavitev žaginega lista med žaganjem spremeni, se lahko list zaradi tega zatakne in pride do povratnega udarca.*
- g) Bodite še posebej previdni pri žaganju v obstoječe stene ali druga nevidna območja. *Žagin list lahko žaga predmete, ki lahko povzročijo povratni udarec.*

Delovanje spodnjega ščitnika

- a) Pred vsako uporabo preverite, ali se spodnji ščitnik pravilno zapira. Žage ne uporabite, če se spodnji ščitnik ne premika prosto in se ne zapre v trenutku. Spodnjega ščitnika ne vpnite ali privežite v odprt položaj. *Če žaga po nesreči pade na tla, se lahko spodnji ščitnik upogne. Spodnji ščitnik dvignite z odpiralno ročico in se pri tem prepričajte, da se pod vsemi koti in pri vseh globinah prosto premika in se ne dotika žaginega lista ali katerega koli drugega dela.*
- b) Preverite delovanje vzmeti za spodnji ščitnik. Če ščitnik in vzmet ne delujeta brezhibno, ju je treba pred uporabo popraviti. *Spodnji ščitnik lahko zaradi poškodovanih delov, lepljivih oblog ali nabiranja delcev deluje nepravilno.*

- c) Spodnji ščitnik je mogoče ročno odpreti le za posebne reze, kot so na primer potopni in kombinirani rezi. Dvignite spodnji ščitnik z odpiralno ročico. Takoj, ko pride list v stik z obdelovancem, je treba spodnji ščitnik sprostiti. *Pri vseh ostalih načinih rezanja bi moral spodnji ščitnik delovati samodejno.*
- d) Spodnji ščitnik mora vedno pokrivati žagin list, preden žago položite na delovno mizo ali tla. *Nezavarovan list v prostem teku povzroči vzvratno gibanje žage, pri čemer bo žagal vse, kar mu bo stalo na poti. Upošteвайте čas, ki je potreben za zaustavitev žaginega lista po sprostitvi stikala.*

Dodatna varnostna opozorila

- a) Z rokami ne segajte v izmet odrezkov. Na vrtečih se delih se lahko poškodujete.
- b) Žage ne uporabljajte nad glavo. Tako nimate zadostnega nadzora nad električnim orodjem.
- c) Za iskanje skritih oskrbovalnih vodov uporabljajte ustrezne iskalne naprave ali se o tem pozanimajte pri lokalnem podjetju za oskrbo z vodo, elektriko ali plinom. Stik z električnim vodom lahko povzroči požar ali električni udar. Poškodbe na plinovodu so lahko vzrok za eksplozijo, vdor v vodovodno omrežje pa lahko povzroči materialno škodo ali električni udar.
- d) Električnega orodja ne uporabljajte stacionarno. Orodje ni zasnovano za delo na mizi za žago.
- e) Pri potopnem rezanju, ki ni izvedeno pod pravim kotom, preprečite stransko premikanje vodilne plošče žage. Stransko premikanje lahko vodi do zagozdenja žaginega lista in s tem povratnega udarca.
- f) Ne uporabljajte žaginih listov iz visokoučinkovitega hitroreznega jekla. Takšni žagini listi se lahko zlomijo.
- g) Ne žagajte železnih kovin. Zaradi razbeljenih odrezkov se lahko vname odsesavanje prahu.
- h) Pred odlaganjem električnega orodja počakajte, da se orodje popolnoma ustavi. Nastavek se lahko zatakne, zaradi česar lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.
- i) Električno orodje med delom močno držite z obema rokama in poskrbite za varno stojišče. Z električnim orodjem lahko varneje delate, če ga upravljate z obema rokama.
- j) Uporabljajte samo žagine liste z višjo največjo dovoljeno hitrostjo od števila vrtljajev v prostem teku električnega orodja.
- k) Pred začetkom kakršnih koli del na električnem orodju izvalcite omrežni vtič iz vtičnice.
- l) Pri namestitvi žaginega lista nosite zaščitne rokavice. Pri dotiku žaginega lista obstaja nevarnost poškodbe.
- m) Uporabljajte samo žagine liste, ki ustrezajo podatkom, navedenim v teh navodilih za uporabo in na električnem orodju, in ki so preizkušeni po standardu EN 847-1 ter ustrezno označeni.
- n) Dovoljeno število vrtljajev nastavka mora biti najmanj tako visoko, kot je maksimalno število vrtljajev, ki je navedeno na električnem orodju. Pribor, ki se vrti hitreje kot je dovoljeno, se lahko zlomi in leti naokrog.
- o) Uporaba brusilnih plošč kot nastavka ni dovoljena.
- p) Izberite ustrezen žagin list za material, ki ga želite obdelati.
- q) Uporabljajte samo žagine liste z merami, ki so navedene v teh navodilih za uporabo.
- r) Bodite pozorni, da med uporabo ne pride do pregrevanja rezila.

NEVARNOST! ROKE IMEJTE DOVOLJ ODMAKNJENE OD OBMOČJA REZANJA! Roke imejte dovolj odmaknjene od žaginega lista. Med delom nikoli ne postavljajte rok pred ali za linijo rezanja. Z drugo roko držite napravo za pomožni ročaj ali ohišje motorja. Če napravo držite z obema rokama, obstaja manjša nevarnost poškodb.

- **VELIKE OBDELOVANCE PODPRITE.** Velike obdelovance (plošče) morate dovolj podpreti, da se zmanjša nevarnost zatikanja in s tem povratnega udarca.

- NASTAVITVE. Pred rezanjem se prepričajte, da sta globina in kot rezanja dobro nastavljena in pritrjena.
- **NEVARNOST! TAKOJ SPUSTITE STIKALO, ČE SE ŽAGIN LIST ZATAKNE ALI ZAUSTAVI.**
- Z rokami ne segajte v izmet odrezkov. Na vrtečih se delih se lahko poškodujete.

NAMEN UPORABE

Ta naprava je namenjena običajni uporabi pri rezanju lesa in podobnih materialov. Uporaba naprave za druge namene lahko povzroči veliko nevarnost poškodb. Naprava ni primerna za uporabo v komercialne, industrijske ali obrtniške namene. Uporabnik je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe.



Razred zaščite II – Naprava ima dvojno izolacijo, zato priklop na vir napajanja z ozemljitvijo ni obvezen.



Laserska svetloba
Ne glejte v laserski žarek
Laser razreda 2,

$\lambda = 650 \text{ nm}$; $P \leq 1 \text{ mW}$

EN 60825-1:2014+A11:2021



Izdelek izpolnjuje varnostne zahteve ustreznih direktiv zakonodaje Evropske unije.



Izdelek izpolnjuje varnostne zahteve ustreznih direktiv zakonodaje Republike Srbije.

Simboli



Simbol opozarja na nevarnost telesnih poškodb ali poškodb naprave.



Pred uporabo preberite ta navodila.



Nosite zaščito za sluh!



Nosite zaščitna očala.



Nosite zaščitno masko! Med obdelavo lesenih ali drugih materialov lahko nastaja strupen prah. Naprave nikoli ne uporabljajte za obdelavo azbestnih materialov!



Nosite zaščitne rokavice.

Tehnični podatki

Model		Villager VLN 185
Napetost/frekvenca		230 V~50 Hz
Poraba		1500 W
Št. vrtljajev v prostem teku		5800 min ⁻¹
Premer žaginega lista		Ø 185 mm
Prijemalna odprtina		20 mm
Najv. debelina žaginega lista		1,8 mm
Najv. globina reza	pri kotu zajere 0°	65 mm
	pri kotu zajere 45°	43 mm
Stopnja zvočnega tlaka L_{pA}		101,99 dB(A)
Odstopanje K		5 dB(A)
Raven zvočne moči L_{WA}		109,99 dB(A)
Odstopanje K		5 dB(A)
Vibracije - žčaganje lesa $a_{h,W}$	glavni ročaj	3,372 m/s ²
	stranski ročaj	4,553 m/s ²
Odstopanje K		1,5 m/s ²
Masa		4,4 kg

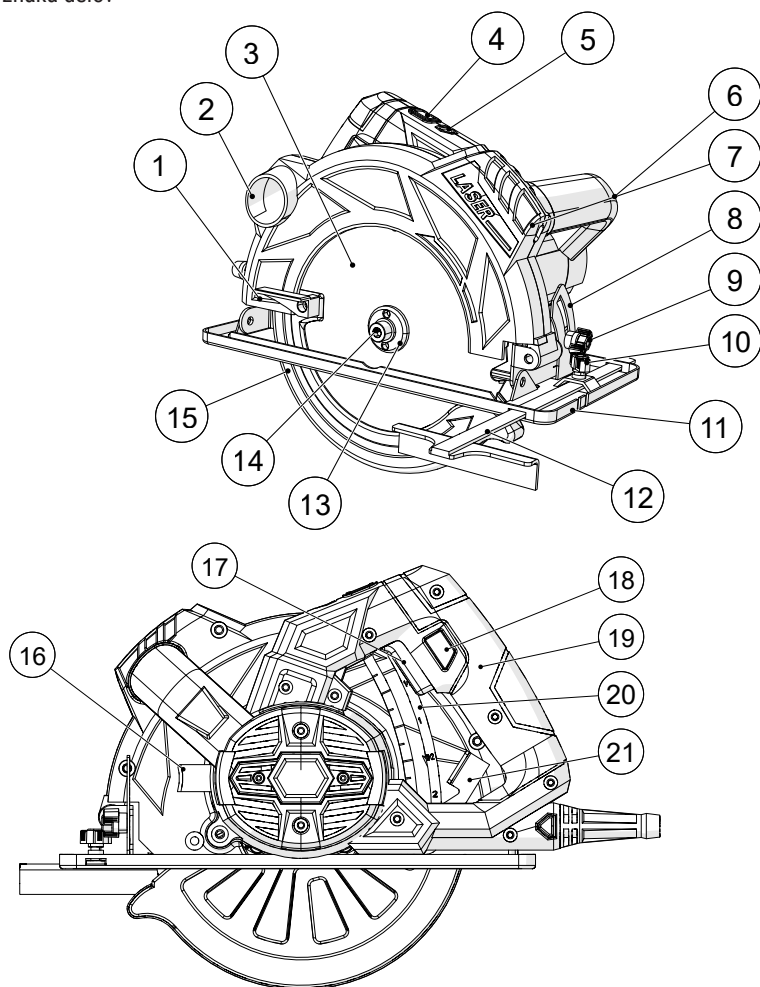
**Pridržujemo si pravico do spremembe tehničnih karakteristik brez predhodnega opozorila, obstaja možnost tiskarske napake. Slike se lahko razlikujejo od realnega izgleda izdelka.*

Uporabljajte zaščito za sluh.

Prevelika izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha. Navedene vrednosti hrupa so bile izmerjene s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi napravami. Vrednosti hrupa se lahko uporabljajo tudi za izračun predhodne ocene izpostavljenosti.

Opozorilo:

- Navedene vrednosti hrupa so vrednosti pri običajni uporabi naprave. Vrednosti se lahko razlikujejo od navedenih, saj so odvisne od načina uporabe in vrste obdelovanca.
- Med delom poskušajte znižati vrednosti hrupa, npr. z omejevanjem časa uporabe. Pri tem upoštevajte vse faze delovnega cikla (tudi čas izklopa naprave in čas uporabe naprave v prostem teku).

Oznaka delov


- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1. Ročica spodnjega ščitnika | 13. Zunanja prirobnica |
| 2. Odprtina za izmet | 14. Vijak za pritrditev žaginega lista |
| 3. Žagin list | 15. Spodnji ščitnik |
| 4. Stikalo za vklop laserja | 16. Gumb za blokado vretena |
| 5. Prikazovalna lučka za vklop | 17. Stikalo za vklop/izklop |
| 6. Pomožni ročaj | 18. Blokirni gumb |
| 7. Laser | 19. Glavni ročaj |
| 8. Merilna lestvica naklona | 20. Merilnik globine |
| 9. Ročica za nastavitev naklona | 21. Ročica za nastavitev globine |
| 10. Ročica za nastavitev prislona | |
| 11. Podnožje | |
| 12. Vzporedni prislon | |

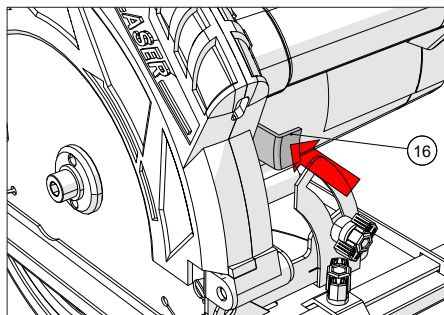
SESTAVLJANJE

Pomembno: Pred sestavljanjem ali kakršnimkoli delom izklopite napravo in odstranite vtičač iz vtičnice.

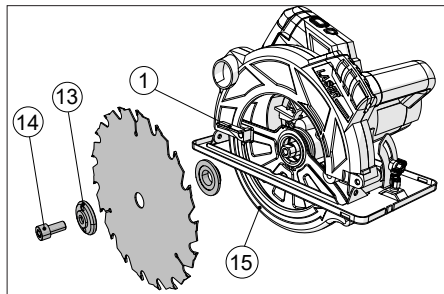
Menjava žaginega lista

Opozorilo: Pred kakršnimkoli nastavljanjem, popravilanjem ali sestavljanjem vedno izklopite napravo in odstranite vtičač iz vtičnice.

1. S stranskim delom odložite napravo na ravno podlago. Priporočamo, da nastavite podnožje na spodnji položaj za najmanjšo globino reza.
2. Pritisnite gumb za blokado vretena (16) proti ohišju motorja, kot je prikazano s puščico in ga zadržite.



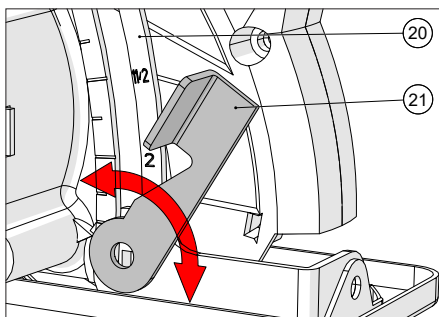
3. S priloženim ključem odvijte vijak za pritrditev žaginega lista (14) v nasprotni smeri urinega kazalca.
4. Odstranite vijak za pritrditev žaginega lista (14) in zunanjo prirobnico (13).
5. Primite ročico (1) in dvignite spodnji ščitnik (15) ter odstranite žagin list.



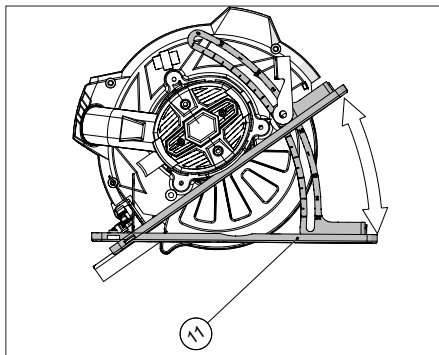
6. Očistite prirobnice žaginega lista in na vreteno (notranjo prirobnico) namestite nov žagin list.
7. Zobje žaginega lista morajo biti usmerjeni v smeri puščice na spodnjem ščitniku.
8. Namestite zunanjo prirobnico in vse skupaj pritrdite z vijakom.
9. Po namestitvi zavrtite žagin list z roko in se prepričajte, da se žagin list lepo premika - brez zatikanja.

Nastavitev globine

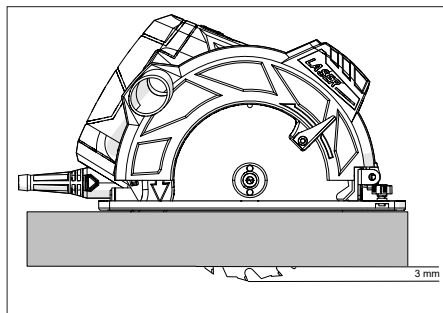
1. Sprostite ročico za nastavitev globine (21).



2. Namestite podnožje na površino obdelovanca in dvignite ohišje naprave ter s pomočjo merilne lestvice (20) nastavite ustrezno globino reza (poravnajte z merilno lestvico).

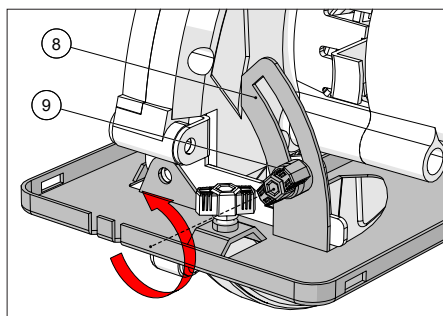


- Po nastavitvi pritrдите ročico. Za optimalne rezultate mora biti globina rezanja nastavljena tako, da zobje na spodnjem delu obdelovanca prodrejo okoli 3 mm skozi obdelovanec.

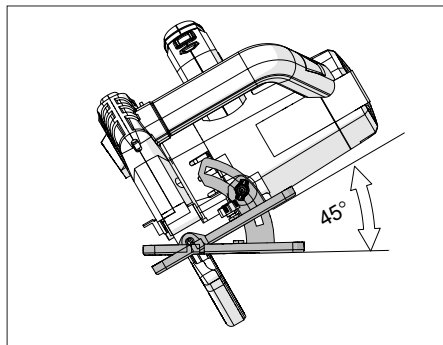


Nastavitev naklona

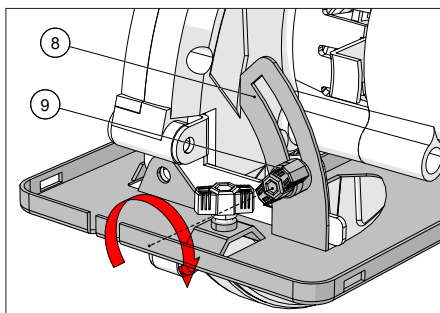
- Sprostite ročico za nastavitev naklona (9).



- Nastavite ustrezen naklon v območju od 0° do 45°. [Glejte merilno lestvico (8)].



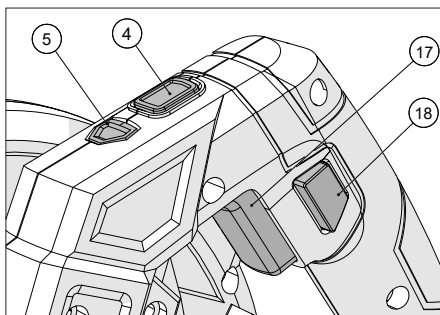
- Po nastavitvi pritrдите ročico.



Vklop in izklop

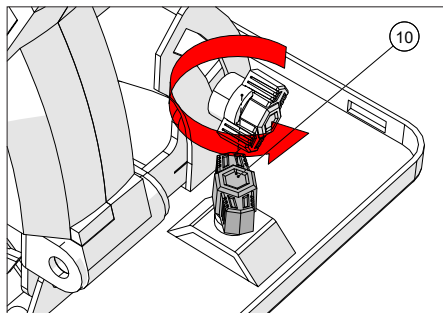
Pred vklopom se prepričajte, da je žagin list dobro pritrjen in se premika brez zatikanja ter preverite privitost vijaka za pritrditev žaginega lista.

- Priključite vtič v napajalno vtičnico. Po priklopu vtiča v vtičnico na napravi zasveti zelena prikazovalna lučka (5), ki prikazuje priklop na napajanje.
- Napravo vklopite tako, da najprej pritisnete blokirni gumb (18) in potem pritisnete stikalo za VKLOP/IZKLOP (17).
- Ko spustite stikalo za VKLOP/IZKLOP (17), se naprava izklopi.

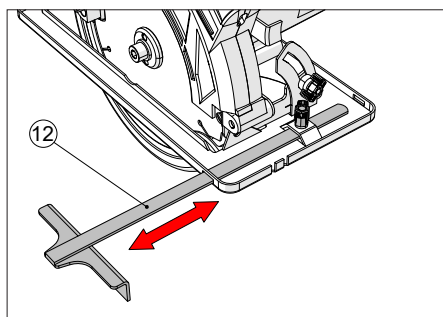


Nastavitev vzporednega prislona

1. Odvijte gumb za nastavitev vzporednega prislona (10).



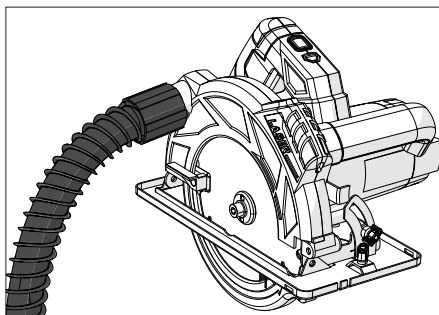
2. Povlecite vodilo (12) na želeno širino.



3. Privijte gumb in pritrdite prislon na zelenem položaju.
4. Preverite, če je prislon prislonjen ob rob obdelovanca po celotni dolžini, saj samo to omogoča izdelavo ravnih vzporednih rezov.

Priklop na sesalnik

Bukov in hrastov prah je posebej nevaren za zdravje, zato vedno uporabljajte sesalnik prahu. Za bolj čisto opravljanje dela na napravo priključite sesalnik. Na napravo najprej namestite nastavek (opsijska oprema) in potem na nastavek priključite cev sesalnika, kot je prikazano na sliki.



OPOZORILO: Med delom nastaja prah. Nekateri prahovi vsebujejo strupene kemikalije, ki lahko povzročijo rakava obolenja ali bolezni reproduktivnih organov. Nekateri primeri strupenih prahov:

- 1) Svinčene barve.
 - 2) Arzen in krom iz kemično obdelanega lesa.
- Nevarnost izpostavljenosti prahu je odvisna od tega, kako pogosto opravljate tovrstna dela. Zmanjšajte čas izpostavljenosti in nevarnosti: delajte v dobro prezračenih prostorih in uporabljajte osebno zaščitno opremo.

Laser za označevanje linije rezanja



Opozorila: Ne glejte v laserski žarek in nikoli ne usmerjajte laserskega žarka v odbojne površine ali v druge ljudi in živali. Nikoli ne smete gledati v laserski žarek več kot 0,25 s.

Določite linijo rezanja na obdelovancu in jo označite. Laser omogoča lažje sledenje liniji rezanja in večjo natančnost reza.

Vklop: Pritisnite stikalo za vklop laserja (4) in laser (7) vklopite.

Izklop: Ponovno pritisnite stikalo.

1. Označite linijo rezanja na obdelovancu.
2. Nastavite ustrezen kot rezanja.

3. Priključite vtikač v vtičnico in vklopite napravo.
4. Počakajte, da žagin list doseže končno hitrost (okoli 2 s) in namestite žago na obdelovanec.
5. Pritisnite na stikalo (4) in laser vklopite.
6. Poravnajte laserski žarek z linijo rezanja in počasi z obema rokama potiskajte žago naprej po liniji rezanja. Laserski žarek mora biti ves čas usmerjen na linijo rezanja.
7. Po koncu reza laser izklopite.

Delovanje

Splošno

1. Pred delom trdno primite napravo z eno roko na glavnem ročaju in z eno roko na pomožnem ročaju (6). Ne potiskajte naprave na silo, ampak jo premikajte enakomerno do konca reza. Po koncu reza počakajte, da se naprava popolnoma zaustavi. Pred začetkom novega reza vklopite napravo in pred delom počakajte, da žagin list doseže končno hitrost ter šele potem nadaljujte z rezanjem.
2. Pri prečnem rezanju se lesna vlakna dvigajo in trgajo. Ta učinek zmanjšate, če napravo premikate z nižjo hitrostjo.

Potopno rezanje

1. Pred kakršnimikoli nastavitvami izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice. Nastavite globino rezanja glede na debelino obdelovanca. Z ročico dvignite spodnji ščitnik na želeno višino.
2. Namestite žagin list nad linijo rezanja in vklopite napravo ter pred rezanjem počakajte, da doseže končno hitrost. Počasi spuščajte žagin list proti obdelovancu (uporabite sprednji del ohišja kot tečaj in zanihajte žago okoli sprednjega dela naprave). Ko žagin list zareže v obdelovanec, sprostite ščitnik. Ko je celotno podnožje nameščeno na obdelovancu, nadaljujte z rezanjem po liniji rezanja. Ko obdelovanec odrežete do konca, izklopite napravo in počakajte, da se žagin

list popolnoma zaustavi ter šele potem odstranite žagin list iz obdelovanca. Nikoli ne vlecite naprave nazaj, saj obstaja velika nevarnost povratnega udarca. Če morate izdelati rez v obe smeri, obrnite napravo in dokončajte rez tudi na drugi strani. Reze po krivuljah ali kotne reze izdelajte z ročno ali vboдно žago.

Rezanje velikih plosč in obdelovancev

1. Velike plosče in deske morate podpreti, saj se povešajo zaradi lastne teže. Če velikih obdelovancev ne podprete, se lahko med delom povesejo, kar povzroči zatikanje žaginega lista in nevarnost povratnih udarcev.
2. Obdelovance podprite v bližini linije rezanja. Globino žaginega lista nastavite tako, da ne boste zarezali v delovni pult. Predlog: obdelovance podprite z lesenimi kockami. Če je obdelovanec prevelik za rezanje na delovnem pultu, na tla namestite lesene kocke in nanje odložite obdelovanec.

Vzdrževanje

Pred čiščenjem ali vzdrževanjem vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice. Napravo lahko najbolj učinkovito očistite s stisnjenim zrakom. Med čiščenjem s stisnjenim zrakom vedno nosite zaščitna očala. Če za čiščenje nimate na voljo stisnjenega zraka, jo očistite s krtačo in odstranite žaganje in zataknjene delce.

- a) Prezračevalne reže in stikala za upravljanje morajo biti čisti in brez ostankov umazanije. Nikoli ne čistite prezračevalnih rež tako, da v režo vstavite trde predmete.
- b) Za čiščenje plastičnih delov ne uporabljajte topil ali agresivnih čistil, kot so: bencin, ogljikov tetraklorid, klorirana čistilna topila, amonijak in gospodinjska čistila z amonijakom. Za čiščenje ne uporabljajte nobenega od zgoraj naštetih sredstev.
- c) Če v napravi opazite močno iskrenje, nesite napravo na pooblaščen servis.
- d) Žagini listi postanejo topi tudi pri rezanju običajnega lesa. Ko opazite, da morate

napravo potiskati z večjo silo, morate nabrusiti žagine liste. Nesite žagine liste na pooblaščen servis, kjer jih bodo nabrusili.

- e) Naprava mora biti ves čas čista.
- f) Če opazite poškodovane dele naprave, si pogledajte seznam sestavnih delov in pri pooblaščenem serviserju naročite ustrezen nadomestni del.
- g) Ohišje očistite z vlažno krpo. Za čiščenje ne uporabljajte topil! Po čiščenju napravo dobro posušite. Pri dolgotrajnem shranjevanju redno preverjajte kapaciteto akumulatorja. Napravo shranjujte v suhem in toplem prostoru, kjer temperatura ne presega 40°C.
- h) Če se napajalni kabel poškoduje, ga morate obvezno zamenjati. Poškodovan napajalni kabel lahko zamenja samo pooblaščen serviser.
- i) Ko se krtačke obrabijo, se naprava samodejno izklopi iz varnostnih razlogov. V tem primeru zamenjajte par oglenih krtačk z novimi. Krtačke lahko dobite pri pooblaščenih prodajalcih ali serviserjih.

POZOR: Vedno zamenjajte obe krtački hkrati.

POZOR: Pred menjavo krtačk ali odstranjevanjem pokrova vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.

Odlaganje in skrb za okolje



POZOR! Naprava je opremljena s simbolom za odstranjevanje v skladu s predpisi o odstranjevanju odpadne elektronske in električne opreme. Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete vreči med ostale domače odpadke. Električnega orodja se morate znebiti v skladu z evropsko direktivo WEEE o odstranjevanju odpadnih električnih naprav in pripomočkov. V skladu z nacionalnimi zakoni, se mora odpadna električna oprema in pripomočki zbirati posebej in vrniti v okoljsko ustrezen zbiralnik. Odpadna električna in elektronska oprema škoduje okolju, saj vsebuje strupene in nevarne snovi.

Servis

Naprave nikoli ne popravljajte sami. Napravo lahko popravljajo samo usposobljene osebe na naših pooblaščenih servisih, kjer uporabljajo samo originalne nadomestne dele. Več informacij o pooblaščenih servisih in prodajalcih lahko najdete na spletni strani www.villager.si.

EC-izjava o skladnosti stroja

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08) evropske direktive o strojih 2006/42/EC z dne 17. 5. 2006

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave - stroja:

Ročna krožna žaga Villager VLN 185

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2
EN 62841-1:2015+A11
EN 62841-2-5:2014

Odgovorna oseba, pooblaščenca za pripravo tehnične dokumentacije: Dragan Dragičević, na naslovu podjetja Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj/datum: Ljubljana, 24.04.2025.

Oseba, pooblaščenca za podajo izjave v imenu proizvajalca

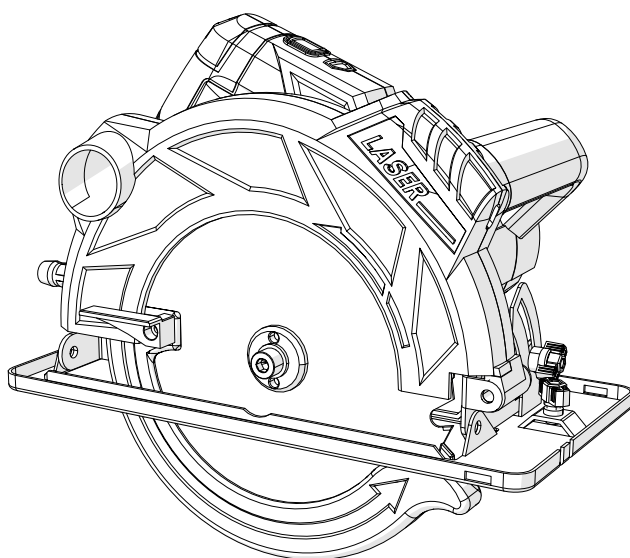
Dragan Dragičević

Dragičević D.

Hand-held circular saw

Villager VLN 185

Original manual instruction



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



General power tool safety warnings



WARNING! Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical Safety

Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

- a) **Power tool plugs must match the outlet.** *Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord.** *Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a ground fault circuit interrupter (GFCI) protected supply.** *Use of a GFCI reduces the risk of electric shock.*

3) Personal Safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.** *Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment.** *Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting.** *Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach.** *Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly.** *Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing, and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

h) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

4) Power tool use and care

- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f) Keep cutting tools sharp and clean. *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

5) Service

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

Specific safety warnings for circular saws Cutting procedures

- a) DANGER: Keep hands away from cutting area and the blade. Keep your second hand on auxiliary handle, or motor housing. *If both hands are holding the saw, they cannot be cut by the blade.*
- b) Do not reach underneath the workpiece. *The guard cannot protect you from the blade below the workpiece.*
- c) Adjust the cutting depth to the thickness of the workpiece. *Less than a full tooth of the blade teeth should be visible below the workpiece.*
- d) Never hold the workpiece in your hands or across your leg while cutting. Secure the workpiece to a stable platform. *It is important to support the work properly to minimise body exposure, blade binding, or loss of control.*
- e) Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord. *Contact with a "live" wire will also make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*
- f) When ripping always use a rip fence or straight edge guide. *This improves the accuracy of cut and reduces the chance of blade binding.*
- g) Always use blades with correct size and shape (diamond versus round) of arbour holes. *Blades that do not match the mounting hardware of the saw will run offcentre, causing loss of control.*

- h) **Never use damaged or incorrect blade washers or bolt.** *The blade washers and bolt were specially designed for your saw, for optimum performance and safety of operation.*

Kickback causes and related warnings

- kickback is a sudden reaction to a pinched, jammed or misaligned saw blade, causing an uncontrolled saw to lift up and out of the workpiece toward the operator;
- when the blade is pinched or jammed tightly by the kerf closing down, the blade stalls and the motor reaction drives the unit rapidly back toward the operator;
- if the blade becomes twisted or misaligned in the cut, the teeth at the back edge of the blade can dig into the top surface of the wood causing the blade to climb out of the kerf and jump back toward the operator.

Kickback is the result of saw misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below.

- a) **Maintain a firm grip with both hands on the saw and position your arms to resist kickback forces. Position your body to either side of the blade, but not in line with the blade.** *Kickback could cause the saw to jump backwards, but kickback forces can be controlled by the operator, if proper precautions are taken.*
- b) **When blade is binding, or when interrupting a cut for any reason, release the trigger and hold the saw motionless in the material until the blade comes to a complete stop. Never attempt to remove the saw from the work or pull the saw backward while the blade is in motion or kickback may occur. Investigate and take corrective actions to eliminate the cause of blade binding.**
- c) **When restarting a saw in the workpiece, centre the saw blade in the kerf so that the saw teeth are not engaged into the material. If a saw blade binds, it may walk up or kickback from the workpiece as the saw is restarted.**

- d) **Support large panels to minimise the risk of blade pinching and kickback.** *Large panels tend to sag under their own weight. Supports must be placed under the panel on both sides, near the line of cut and near the edge of the panel.*
- e) **Do not use dull or damaged blades.** *Unsharpened or improperly set blades produce narrow kerf causing excessive friction, blade binding and kickback.*
- f) **Blade depth and bevel adjusting locking levers must be tight and secure before making the cut.** *If blade adjustment shifts while cutting, it may cause binding and kickback.*
- g) **Use extra caution when sawing into existing walls or other blind areas.** *The protruding blade may cut objects that can cause kickback.*

Lower guard function

- a) **Check the lower guard for proper closing before each use. Do not operate the saw if the lower guard does not move freely and close instantly. Never clamp or tie the lower guard into the open position.** *If the saw is accidentally dropped, the lower guard may be bent. Raise the lower guard with the retracting handle and make sure it moves freely and does not touch the blade or any other part, in all angles and depths of cut.*
- b) **Check the operation of the lower guard spring. If the guard and the spring are not operating properly, they must be serviced before use.** *Lower guard may operate sluggishly due to damaged parts, gummy deposits, or a build-up of debris.*
- c) **The lower guard may be retracted manually only for special cuts such as "plunge cuts" and "compound cuts". Raise the lower guard by the retracting handle and as soon as the blade enters the material, the lower guard must be released.** *For all other sawing, the lower guard should operate automatically.*

- d) Always observe that the lower guard is covering the blade before placing the saw down on bench or floor. *An unprotected, coasting blade will cause the saw to walk backwards, cutting whatever is in its path. Be aware of the time it takes for the blade to stop after switch is released.*

Additional safety warnings

- a) Do not allow the chip ejector to come into contact with your hands. You may be injured by rotating parts.
- b) Do not use the saw above the level of your head. Doing so will mean you have inadequate control of the power tool.
- c) Use suitable detectors to determine if utility lines are hidden in the work area or call the local utility company for assistance. Contact with electric lines can lead to fire and electric shock. Damaging a gas line can lead to explosion. Penetrating a water line causes property damage or may cause an electric shock.
- d) Do not operate the power tool when stationary. It is not suitable for operation with a saw table.
- e) When performing plunge cuts which are not rightangled, secure the guide plate of the saw so that it will not shift sideways. In the event of a sideways shift, the saw blade may become jammed, which could lead to kickback.
- f) Do not use HSS saw blades. Such saw blades can easily break.
- g) Do not saw any ferrous metals. Hot chips may ignite the dust extractor.
- h) Always wait until the power tool has come to a complete stop before placing it down. The application tool can jam and cause you to lose control of the power tool.
- i) Hold the power tool firmly with both hands and make sure you have a stable footing. The power tool can be more securely guided with both hands.
- j) Only use saw blades the maximum permitted speed of which is higher than the no-load speed of the power tool.
- k) Pull the plug out of the socket before carrying out any work on the power tool.
- l) Wear protective gloves when fitting the saw blade. Danger of injury when touching the saw blade.
- m) Only use saw blades that match the specifications given in this operating manual and that are tested and marked in accordance with EN 847-1.
- n) The permitted speed of the application tool must be at least equal to the maximum speed marked on the power tool. If accessories run faster than their rated speed, they may break and fly off.
- o) Do not use abrasive wheels as the application tool under any circumstances.
- p) Choose the saw blade suited to the material you want to work on.
- q) Use only saw blades whose diameter matches the characteristic given in this user manual.
- r) Make sure that the blade doesn't overheat during cutting.

DANGER! KEEP HANDS AWAY FROM CUTTING AREA!

Keep hands away from the blade. Never place hands in front of or behind the path of the blade while cutting. Keep your second hand on the auxiliary handle or motor housing. If both hands are holding the saw, they can not be cut by the blade).

- **SUPPORT LARGE PANELS.** Large panels must be supported to minimize the risk of blade pinching and kickback.
- **ADJUSTMENTS.** Before cutting, be sure the depth and bevel adjustments are tight.
- **DANGER! RELEASE TRIGGER IMMEDIATELY IF THE BLADE BINDS OR IF THE CIRCULAR SAW STALLS.**
- Do not allow the chip ejector to come into contact with your hands. You may be injured by rotating parts.

Application

This device is intended for normal use when cutting wood and similar materials. Using the device for non-intended purposes causes hazards that may lead to injury. Keep in mind that our devices are not designed to work for commercial, industrial and craft purposes. The Buyer assumes all legal and other liability for any damage or injury caused by improper handling of the device.



The product meets the safety requirements of the relevant European Union legislation directives.



The product meets the safety requirements of the relevant directives of the legislation of the Republic of Serbia.

Symbols



Attention / Danger



Read the instructions for use before operating this unit



Protective clothing needed



Eye protection needed



Ear protection needed



Dust mask needed



Double insulation



Laser light
Do not look in the beam
Laser class 2, $\lambda = 650 \text{ nm}$;
 $P \leq 1 \text{ mW}$
EN 60825-1:2014+A11:2021

Technical Specification

Model		Villager VLN 185
Voltage/frequency		230V~50Hz
Power rating		1500 W
No load speed		5800 min ⁻¹
Blade size		Ø 185 mm
Bore diameter		20 mm
Max. base blade thickness		1,8 mm
Max. cutting depth	at a 0° mitre angle	65 mm
	at a 45° mitre angle	43 mm
Sound pressure level L _{PA}		101,99 dB(A)
Uncertainty K		5 dB(A)
Sound pressure level L _{WA}		109,99 dB(A)
Uncertainty K		3 dB(A)
Vibration – sawing wood a _{h,w}	main handle	3,372 m/s ²
	auxiliary handle	4,553 m/s ²
Uncertainty K		1,5 m/s ²
Mass		4,4 kg

**We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible printing errors without prior notice. Product images may be different from the actual appearance of the device.*

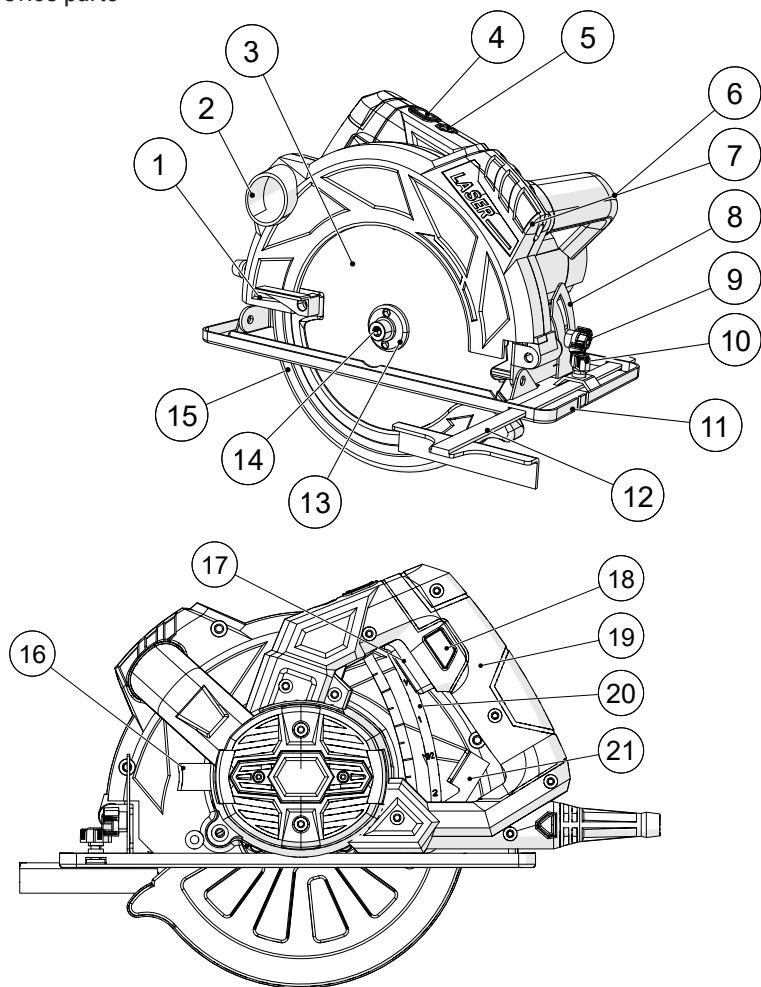
Wear hearing protection

The effects of noise can cause a loss of hearing. The above-mentioned noise emission values were measured in accordance with a standardized test procedure and can be used to compare one power tool with another. The above-mentioned noise emission values can also be used for the preliminary assessment of exposure.

Warning:

- The noise emissions during the actual use of the power tool may differ from the abovementioned values depending on the power tool being used, in particular on the type of workpiece being processed.
- Try to keep emissions as low as possible, for example by limiting your working time. In this regard, all the operational cycle phases must be taken into consideration (such as the times when the tool is switched off or running idle).

Device parts



- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Lever of lower guard | 13. Outer flange |
| 2. Dust extraction outlet | 14. Blade clamp bolt |
| 3. Saw blade | 15. Lower guard |
| 4. Laser generator switch | 16. Spindle lock button |
| 5. Power-on indicator | 17. ON/OFF switch |
| 6. Auxiliary handle | 18. Lock-off button |
| 7. Laser generator | 19. Main handle |
| 8. Miter scale | 20. Depth of cut scale |
| 9. Lock knob for angle adjustment | 21. Lock lever for depth adjustment |
| 10. Lock knob for parallel guide | |
| 11. Baseplate | |
| 12. Parallel guide | |

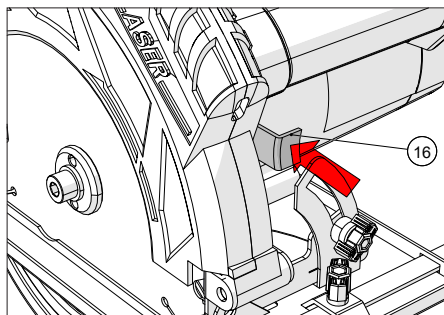
ASSEMBLY

Important: Prior to any assembly and adjustment always unplug the tool.

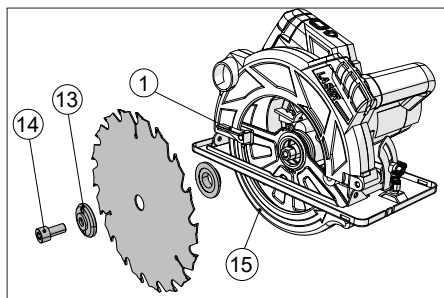
Changing the blade

Warning: Always disconnect the plug from the power mains before making any adjustment or attaching any accessories.

1. Place this circular saw on its side on a flat surface. Advice you bring the base plate down as a minimum depth cut then it is ease to change the blade.
2. Push the spindle lock button (16) toward motor housing as the arrow shows and firmly hold it.



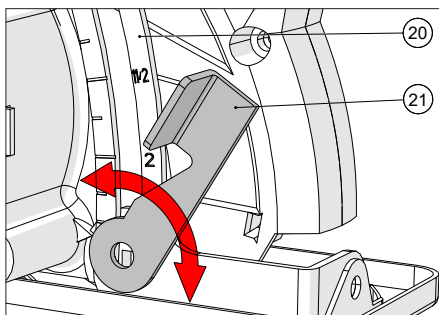
3. Turn the blade clamp bolt (14) anti-clockwise by using the wrench that supplied with the tool.
4. Remove the blade clamp bolt (14) and outer flange (13).
5. Raise the lower guard (15) by using the lever for lower guard (1), and then remove the saw blade.



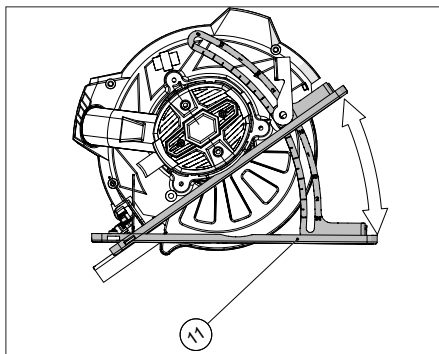
6. Clean the saw blade flanges, then mount the new saw blade onto the output spindle and against the inner flange.
7. Make sure the saw teeth and arrow on the blade is to be the same direction as the arrow on the lower guard.
8. Reinstall the outer flange, and tighten the blade clamp bolt.
9. Make sure that the saw blade runs freely by turning the blade by hand.

Depth adjustment

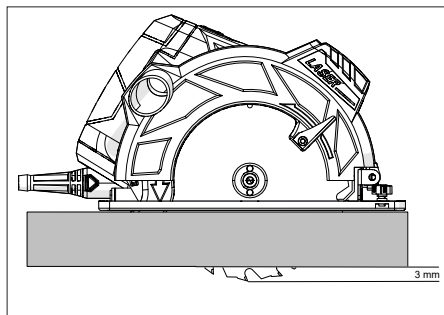
1. Loosen the lock lever for depth adjustment (21).



2. Hold the baseplate flat against the edge of the work piece and lift the body of the saw until the blade is at the right depth determined by the depth of cut scale (20) (align the scale line).

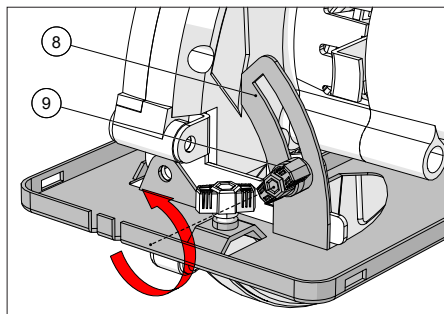


3. Tighten the lock lever for depth adjustment.
To obtain optimal results, allow the saw blade to protrude through the workpiece about 3 mm.

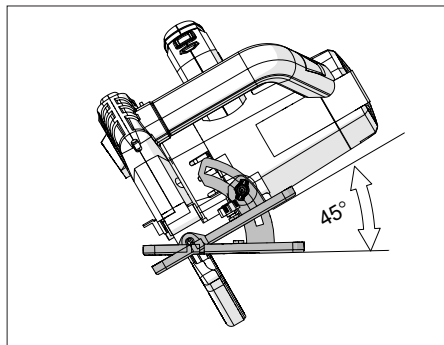


Angle adjustment

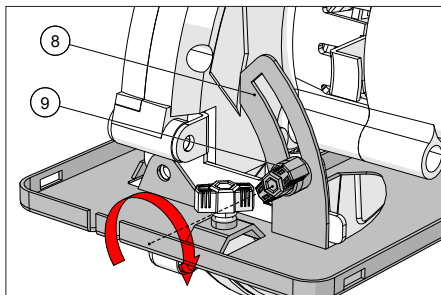
1. Loosen the Lock knob for angle adjustment (9).



2. Adjust the shoe to the desired angle between 0° to 45°. [See miter scale (8)].



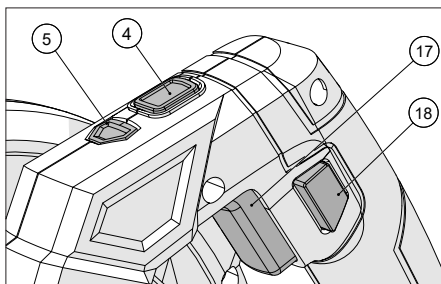
3. Tighten the lock knob for angle adjustment.



Switching on and off

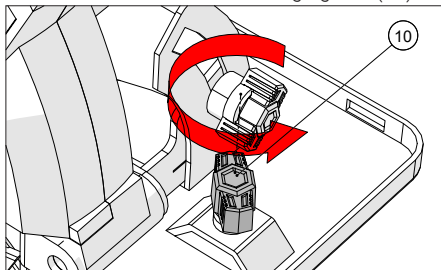
Before engage the ON/OFF switch, check that the saw blade is properly fitted and run smoothly, the blade clamp bolt is well tightened.

1. Connect the plug to the power supply the power-on indicator (5) is illumed until the tool disconnect from the power mains.
2. To switch on the circular saw, press the lock-off button (18) and pull the ON/OFF switch trigger (17).
3. When you release the switch trigger (17), the tool turns off.

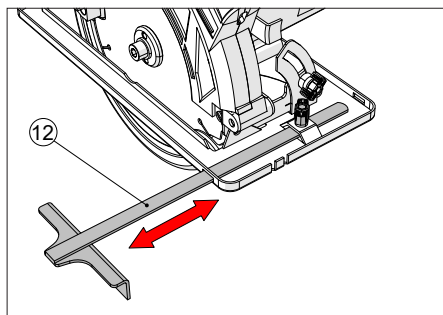


Parallel cut adjustment

1. Loosen the lock knob of edge guide (10).



2. Slide the parallel guide (12) through the slots in the shoe to the desired width.

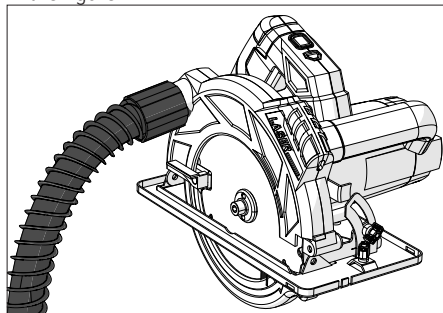


3. Tighten the lock bolt to fit it in the position.
4. Ensure that the edge guide rests against the wood along its entire length to give a consistent parallel cuts.

Connecting to the vacuum cleaner

Beech and oak dust is especially detrimental to health. Therefore, work only with dust extraction.

When you want to perform operations with a clean cut, connect the vacuum cleaner to your device. Mount the coupling (optional accessory) on the device using the bolt. Then connect the vacuum cleaner hose to the coupling, as shown in the figure.



WARNING: Some dust particles created by power sanding, sawing, grinding, drill and other construction jobs contain chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:

- 1) Lead from lead-based paints.
- 2) Arsenic and chromium from chemically treated timber.

Your risk from these exposures varies, depending upon how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals. Work in a well-ventilated area and use approved protective equipment.

Laser line generator



Warnings: Do not stare directly at the laser beam, do not deliberately aim the beam at personnel and ensure that it is not directed towards the eye of a person for longer than 0.25 s.

When you make the line of the cut on the work piece, the laser line generator can help you get better alignment.

Turn on: Press the laser generator switch (4), the laser generator (7) works.

Turn off: Press the switch again.

1. Make sure line of the cut on the work piece.
2. Adjust the angle of cut as required
3. Plug in the machine and start the motor
4. When the blade is at its maximum speed (approximately 2 seconds), place the saw on the work-piece.
5. Switch on the laser generator from the laser aperture using the laser generator switch (4).
6. Align the beam with the mark on the work-piece and slowly push the saw forward using both hands, keeping the red light beam on the mark.
7. Switch off the laser beam when completion of the cut.

Operation

General cutting

1. When starting, always hold the saw handle with one hand and the auxiliary handle (6) with the other hand. Never force the saw but maintain a light and continuous pressure after completing the cut allow the saw to come to a complete stop. When cutting is interrupted, resume cutting by allowing the blade to reach full speed and then reentering the cut slowly.
2. When cutting across the grain, the fibers of the wood have a tendency to lift and tear, moving the saw slowly minimizes this effect.

Pocket cutting

1. Disconnect the plug from the power supply before making any adjustments. Set the depth adjustment based on the thickness of the line drawing for the cut. raise the lower guard by using the lift lever.
1. With the blade barely above the material to be cut, start the saw and allow the blade to come to full speed. Gradually lower the blade unto the material to be cut using the front end of the shoe as a pivot point. When the blade starts cutting, release the lower guard.

When the shoe is resting flat on the surface being cut, proceed cutting in a forward direction to the end of the cut. Allow the blade to come to a full stop before removing it from the cut. Never pull the saw backward since the blade will climb out of the cut and kickback will occur. Turn the saw around and finish the cut in a normal manner, sawing forward. Use a jigsaw or a hand saw to finish the cut in the corners, if required.

Cutting Large Sheets

1. Large sheet or boards require support to prevent bends or sags. If you attempt to cut without leveling and properly supporting the work piece, the blade will tend to bind, causing kickback.

2. Support the panel or board close to the cut. Be sure to set the blade adjustment so that you can cut through the material without cutting into the table or workbench. Suggestion: use two by fours to support the board or panel to be cut. If the piece is too large for the workbench, use the floor with the two-by fours supporting the wood.

Maintenance

To prevent accidents, always unplug the saw from the power source before cleaning or performing any maintenance the saw may be cleaned most effectively using compressed air. Always wear safety goggles when using compressed air. If compressed air is not available, use a brush to remove dust and chips from the saw.

- a) Motor ventilation vents and switch levers must be kept clean and free of foreign matter. Do not attempt to clean by inserting pointed objects through openings.
- b) Never use any caustic agents to clean plastic parts. Such as: gasoline, carbon tetrachloride, chlorinated cleaning solvents, ammonia and household cleaners containing ammonia. Do not use any of these to clean the saw.
- c) Have an authorized service center examine and/or replace the worn carbon brushes in the event of excessive parking.
- d) Blades become dull even when cutting regular lumber, a sure sign of a dull blade is the need to force the saw forward instead of guiding it while making a cut. Take the blade to a service center for sharpening.
- e) Keep the machine clean all the time.
- f) If you discover any damage, consult the exploded drawing and parts list to determine exactly which replacement part you need to order from our customer service department.
- g) Clean the housing only with a damp cloth. Do not use any solvents! Dry thoroughly afterwards. Store in a dry and frost-free place, the ambient temperature should not exceed 40°C.

- h) If the supply cord of this power tool is damaged, it must be replaced by a similar cord available through the service organization or a qualified authoritative technician.
- i) For safety reasons, the machine automatically switches off if the carbon brushes are so worn out that they no longer have contact with the motor. In that case, the carbon brushes must be replaced by a pair similar carbon brush available through the after-sales service organization or qualified professional person.

CAUTION: The brushes must always be replaced in pairs.

CAUTION: Always disconnect the machine from the power supply before removing any electrical covers.

Environmental protection and disposal



CAUTION! This product has been marked with a symbol relating to removing electric and electronic waste. This means that this product shall not be discarded with household waste but that it shall be returned to a collection system which conforms to the European WEEE Directive. Contact your local authorities or stocks for advice on recycling. Then it will be recycled or dismantled in order to reduce the impact on the environment. Electric and electronic equipment can be hazardous for the environment and for human health since they contain hazardous substances.

Servicing

Do not attempt to repair the tool yourself. Have your power tool repaired by qualified professionals in our authorized service centers using original spare parts; thus, you will ensure that the power tool remains safe to use. For further information on our Authorized Service Centers, please visit www.villager.eu or an authorized Villager Products store.

EC declaration of conformity of the machinery

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Description of machinery:

Hand-held circular saw Villager VLN 185

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2
EN 62841-1:2015+A11
EN 62841-2-5:2014

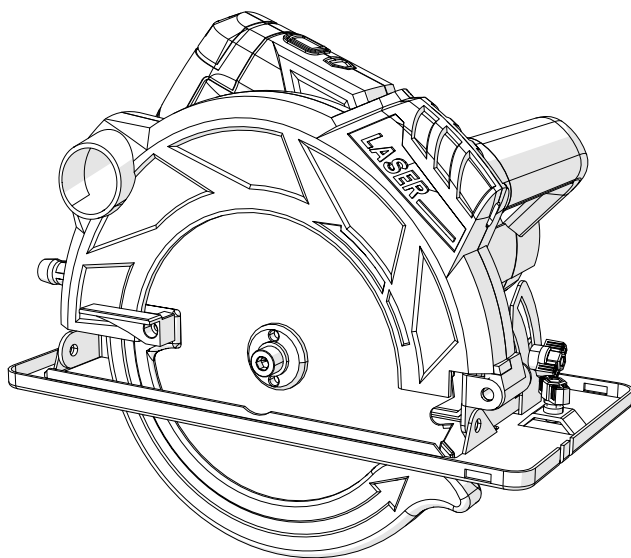
The responsible person authorized to compile the technical documentation: Dragan Dragičević, at the company Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 24.04.2025.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Dragan Dragičević

Ručna kružna testera
Villager VLN 185
Originalno uputstvo za upotrebu



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Opšta bezbednosna uputstva za električne alate



UPOZORENJE! Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sve instrukcije.

Ukoliko se ne budete pridržavali bezbednosnih upozorenja i instrukcija, može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog povređivanja.

Sačuvajte sve bezbednosne propise i instrukcije za kasniju upotrebu.

Termin „električni alat“ u upozorenjima - se odnosi na Vaš uređaj, koji radi priključen na napojnu mrežu kablom ili na baterijski (akumulatorski) bežični električni uređaj.

1) Bezbednost radnog prostora

- a) Radni prostor održavajte čistim i dobro osvetljenim. Neuredan prostor za rad i mračan radni prostor doprinose nesrećnom slučaju i opasnostima od povređivanja.
- b) Nemojte raditi sa električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine. Električni alat proizvodi varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) Držite decu i posmatrača na bezbednoj udaljenosti - dok radite sa električnim alatom. Ometanje može dovesti do toga - da izgubite kontrolu nad uređajem.

2) Električna bezbednost

Uvek proveravajte da li napon električne mreže odgovara naponu na pločici sa nominalnim vrednostima.

- a) Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modifikovati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) sa uzemljenim električnim alatom. Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice - će smanjiti rizik od električnog udara.
- b) Izbegavajte kontakt tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl. Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše telo uzemljeno.

- c) Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlazi. *Ukoliko voda prodre u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.*
- d) Nemojte grubo postupati sa kablom. Nemojte nikada kabl koristiti za prenošenje uređaja, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabl držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova uređaja. *Upetljan ili oštećen kabl - povećava rizik od električnog udara.*
- e) Kada radite sa električnim alatom napolu, koristite produžne kablove namenjene za spoljašnju upotrebu. *Upotreba odgovarajućeg produžnog kabla namenjenog za spoljašnju upotrebu - smanjuje opasnost od električnog udara.*
- f) Ukoliko je rad sa električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbežan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka (rezidualni strujni uređaj - RCD). *Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Lična zaštita

- a) Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite sa električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Trenutak nepažnje dok radite sa električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih povreda.*
- b) Uvek koristite ličnu zaštitnu opremu i zaštitne naočare. Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uslovima - smanjiće opasnost od ličnog povređivanja.
- c) Sprečite nenamerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju - pre nego što priključite uređaj na napojnu mrežu i/ili baterijski komplet, pre podizanja ili prenošenja uređaja. *Nošenje uređaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u On položaju - može izazvati nesrećan slučaj i povređivanje.*

- d) Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) pre nego što uključite uređaj. *Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom delu uređaja – može izazvati nanošenje telesnih povreda.*
 - e) Nemojte se istezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vreme rada. *To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
 - f) Obucite se propisno. Nemojte nositi široku odeću niti nakit. Vašu kosu, odeću i rukavice - držite podalje od pokretnih delova. *Odeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.*
 - g) Ukoliko je na uređaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi. *Korišćenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesrećnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.*
 - h) Ne dozvolite da samopouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*
- 4) Upotreba i čuvanje električnog alata
- a) Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primenu. *Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i bezbednije - ako se koristi u opsegu za koji je projektovan.*
 - b) Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF). *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.*
 - c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili otkaçite i izvadite baterijski komplet iz uređaja - pre bilo kakvog podešavanja uređaja, zamene dodatka ili skladištenja uređaja. *Ovakve preventivne zaštitne mere smanjuju opasnost od nenamernog pokretanja električnog alata.*
 - d) Skladištite električne uređaje koje trenutno ne koristite - van domašaja dece i nemojte dopustiti osobama koje nisu upoznate sa električnim uređajem ili ovim instrukcijama – da rukuju uređajem. *Električni uređaji su opasni u rukama osoba koje nisu obučene za rad sa njima.*
 - e) Propisno održavajte električne alate. Proverite da li su pokretni delovi propisno podešeni i da ne zaglavljuju i da nema nepropisno montiranih ili oštećenih delova. Proverite i ostale faktore koji utiču na funkcionalnost. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen pre sledeće upotrebe. *Mnogi nesrećni slučajevi uzrokovani su lošim održavanjem električnog alata.*
 - f) Održavajte rezne alate ostrim i čistim. *Propisno održavani rezni alati sa ostrim reznim ivicama - imaju manje šanse za zaglavljanje, a i lakše je kontrolisati takve alate.*
 - g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*
 - h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*
- 5) Servisiranje
- a) Električni alat se sme servisirati samo u ovlašćenim servisnim centrima u kojima radi kvalifikovano osoblje i gde se koriste originalni rezervni delovi. *To će osigurati da uređaj ostane bezbedan tokom upotrebe.*

Posebna bezbednosna upozorenja za kružne testere

Postupci sečenja

- a) **OPASNOST:** Držite ruke podalje od područja sečenja i sečiva. Drugu ruku držite na dodatnoj dršci ili kućištu motora. *Ako držite testeru sa obe ruke, one ne mogu doći u dodir sa sečivom.*
- b) **Ne podvlačite ruke ispod predmeta obrade.** *Štitnik vas ne može zaštititi od oštrice ispod predmeta obrade.*
- c) **Prilagodite dubinu sečenja debljini predmeta obrade.** *Ispod predmeta obrade ne bi trebalo da viri ceo zub zubaca testere.*
- d) **Tokom sečenja nikada ne držite radni komad u rukama ili na nogama.** *Pričvrstite radni komad za stabilnu podlogu. Važno je da ispravno postavite podlogu za rad kako biste umanjili opterećenost tela, savijanje sečiva ili gubitak kontrole.*
- e) **Električni alat držite za izolovane prihvatne površine** *prilikom izvođenja operacije gde rezni pribor može doći u kontakt sa skrivenim žicama ili sopstvenim kablom. Kontakt sa provodnom žicom može dovesti do toga da izloženi metalni delovi električnog alata postanu provodni što rukovaoca može izložiti električnom udaru.*
- f) **Prilikom uzdužnog sečenja uvek koristite paralelni graničnik ili vodiču za ravne ivice.** *Ovo poboljšava preciznost reza i smanjuje mogućnost za savijanje sečiva.*
- g) **Uvek koristite sečiva pravilne veličine i oblika** *(dijamantski ili okrugli) sa nasadnim otvorima. Sečiva koja ne odgovaraju potpornom hardveru testere će raditi van centra, što će dovesti do gubitka kontrole.*
- h) **Nikada ne koristite oštećene ili neispravne podloške sečiva ili zavrtnj.** *Podloške sečiva i zavrtnj su posebno dizajnirani za vašu testeru, za optimalne performanse i bezbedan rad.*

Uzroci povratnog udarca i povezana upozorenja

- povratni udarac je iznenadna reakcija na priklješteno, zaglavljeno ili pogrešno poravnato sečivo testere, koje dovodi do toga da se testera nekontrolisano podigne sa predmeta obrade prema rukovaocu;

- kada je sečivo priklješteno ili zaglavljeno sa zasekom koji se zatvara na dole, sečivo se zaustavlja i reakcija motora pogoni jedinicu brzo unazad ka rukovaocu;

- ako se sečivo uvrne ili pogrešno poravnato prilikom sečenja, zubi na zadnjoj ivici sečiva mogu da se zariju u gornju površinu drveta i na taj način dovedu da sečivo iskoči iz zaseka i skoči unazad prema rukovaocu. Povratni udarac je rezultat pogrešne upotrebe testere i/ili pogrešnih postupaka, odnosno uslova prilikom rada i može se izbeći preduzimanjem odgovarajućih mera opreza kako je naznačeno u nastavku.

- a) **Čvrsto držite testeru obema rukama i postavite ruke u položaj koji vam omogućava da se oduprete sili povratnog udarca.** *Postavite telo na bilo koju stranu sečiva, ali nikako u liniji sa sečivom. Povratni udarac može dovesti do toga da testera odskoči unazad, ali rukovalac može da kontroliše sile povratnog udarca, ako preduzme odgovarajuće mere opreza.*
- b) **Kada sečivo zapinje ili ako se sečenje prekida iz bilo kog razloga, otpustite okidač i držite testeru statičnom u materijalu dok se sečivo u potpunosti ne zaustavi.** *Nikada ne pokušavajte da izvadite testeru iz reza ili da je povučete unazad dok se sečivo kreće, u suprotnom može doći do povratnog udarca. Istražite i preduzmite korektivne korake kako biste uklonili uzrok zapinjanja sečiva.*
- c) **Kada ponovo postavljate testeru u predmet obrade, centrirajte sečivo testere u zasek tako da zubi testere ne budu u materijalu.** *Ako sečivo testere zapinje, može krenuti ka gore ili može doći do njenog povratnog udara sa predmeta obrade kada se ponovo započne sečenje.*

- d) Poduprite velike ploče kako biste umanjili rizik od priklještenja sečiva ili povratnog udara. *Velike ploče imaju običaj da ulegnu pod sopstvenom težinom. Ispod ploče sa obe strane, blizu linije sečenja i blizu ivice ploče, moraju se postaviti potpore.*
- e) Ne koristite istupljena ili oštećena sečiva. *Nezaoštrena ili nepravilno postavljena sečiva prave uske zaseke, što dovodi do prekomernog trenja, savijanja sečiva i povratnog udara.*
- f) Poluge za zaključavanje dubine sečiva i podešavanje kosine moraju biti pritegnute i osigurane pre započinjanja sečenja. *Ako se podešavanja sečiva pomere tokom sečenja, može doći do zapinjania ili povratnog udara.*
- g) Budite posebno oprezni prilikom pravljenja rezova u zidovima ili drugim slepim oblastima. *Istureno sečivo može iseći predmete, što može dovesti do povratnog udara.*

Funkcija donjeg štitnika

- a) Pre svake upotrebe proverite da li se donji štitnik pravilno zatvara. Ne rukujte testerom ako se donji štitnik ne pomera slobodno i ako se ne zatvara trenutno. Nikada ne učvršćujte sponom i ne vezujte donji štitnik u otvorenom položaju. *Ako se testera slučajno ispusti, može doći do savijanja donjeg štitnika. Podignite donji štitnik drškom na izvlačenje i uverite se da se slobodno pokreće i da ne dodiruje oštricu ili bilo koji drugi deo, u svim uglovima i dubinama sečenja.*
- b) Proverite rad opruge donjeg štitnika. Ako štitnik i opruga ne rade ispravno, pre upotrebe se moraju servisirati. *Donji štitnik može da se sporo pokreće zbog oštećenih delova, lepljivih naslaga ili nakupljenih ostataka.*
- c) Donji štitnik se može uvući ručno samo za specijalna sečenja kao što su odsecanja sa ukopavanjem i kombinovanih odsecanja. Podignite donji štitnik uvlačenjem ručice i čim sečivo uđe u materijal, morate otpustiti donji štitnik. *Kod drugih vrsta sečenja, donji štitnik treba da radi automatski.*
- d) Uvek proverite da li donji štitnik prekriva sečivo pre nego što postavite testeru na klupu ili pod. *Nezaštićeno sečivo koje se kotrlja će dovesti do toga da se testera kreće unazad i da seče sve što joj se nađe na putu. Obratite pažnju na to koliko je vremena potrebno da se sečivo zaustavi nakon otpuštanja prekidača.*

Dodatne sigurnosne napomene

- a) Nemojte rukama hvatati otvor za izbacivanje opiljaka. Rotirajućim delovima možete da se povredite.
- b) Dok radite nemojte držati testeru iznad glave. Na taj način nemate odgovarajuću kontrolu nad električnim alatom.
- c) Koristite odgovarajuće aparate za detekciju, da biste pronašli skrivene vodove snabdevanja ili pozovite lokalnog distributera električne energije. Kontakt sa električnim vodovima može da dovede do požara i strujnog udara. Oštećenja gasovoda mogu da dovedu do eksplozije. Prodiranje u cevovod sa vodom može da uzrokuje materijalnu štetu ili strujni udar.
- d) Električni alat nemojte stacionarno upotrebljavati. Nije predviđen za rad na postolju za testeru.
- e) Prilikom „Zasecanja uranjanjem“, pazite kod zasecanja koje nije pod pravim uglom, da vodeća ploča testere ne bude pomerena u stranu. Pomeranje u stranu može da dovede do priklještenja lista testere, a time i do povratnog udara.
- f) Nemojte upotrebljavati listove testera od HSS čelika. Takvi listovi testere mogu lako da se slome.
- g) Nemojte testerisati metale koji sadrže gvožđe. Užareni opiljci mogu da zapale usisivač prašine.
- h) Sačekajte da se električni alat umiri, pre nego što ga odložite. Upotrebljeni alat se može zakačiti i gubitkom kontrole voditi preko električnog alata.
- i) Električni alat tokom rada držite čvrsto obema rukama i pobrinite se za stabilnu poziciju. Električni alat se sigurnije vodi sa obe ruke.

- j) Koristite samo listove testere čija je maksimalno dozvoljena brzina veća od broja obrtaja u praznom hodu vašeg električnog alata.
- k) Izvucite pre svih radova na električnom alatu mrežni utikač iz utičnice.
- l) Prilikom montaže lista testere nosite zaštitne rukavice. Pri dodiru sa listom testere postoji opasnost od povrede.
- m) Upotrebljavajte samo listove testere koji odgovaraju karakteristikama koje su navedene u ovom uputstvu za rad, kao i na električnom alatu, i koji su prekontrolisani prema EN 847-1 i obeleženi na odgovarajući način.
- n) Dozvoljeni broj obrtaja umetnutog alata mora biti najmanje visok kao i najveći broj obrtaja naznačen na električnom alatu. Pribor koji se okreće brže nego što je dozvoljeno, može se slomiti ili razleteti okolo.
- o) Nikako ne upotrebljavajte brusne kolutove kao nastavni alat.
- p) Izaberite odgovarajući list testere za materijal koji želite da obrađujete.
- q) Upotrebljavajte samo listove testere čiji prečnik odgovara karakteristikama datim u ovom uputstvu za upotrebu.
- r) Vodite računa da prilikom upotrebe ne dođe do pregrevanja sečiva.

- **OPASNOST! ODMAH OTPUSTITE PREKIDAČ - UKOLIKO SE NOŽ ZAGLAVI ILI UKOLIKO SE KRUŽNA TESTERA ZAUSTAVI.**
- Nemojte rukama hvatati otvor za izbacivanje opiljaka. Rotirajućim delovima možete da se povredite.

Namena

Ovaj uređaj je namenjen za uobičajenu upotrebu pri rezanju drveta i sličnih materijala. Upotreba za svrhe za koje uređaj nije namenjen uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do povređivanja. Imajte na umu da naši uređaji nisu predviđeni za rad u komercijalne, industrijske i zanatske svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili povrede nastale usled nepropisne upotrebe uređaja.

OPASNOST! DRŽITE RUKE NA BEZBEDNOJ UDALJENOSTI OD PROSTORA REZANJA! Držite ruke udaljene od noža (lista testere). Nikada nemojte stavljati ruke ispred ili iza putanje noža (lista testere) – za vreme rezanja. Držite Vašu drugu ruku na pomoćnom rukohvatu ili kućištu motora. Ukoliko obe ruke drže testeru, ne mogu biti porezane nožem (listom testere).

- **OSLONITE VELIKE PLOČE.** Velike ploče (paneli) moraju se osloniti – da bi se smanjila opasnost od zaglavlivanja (uklještenja) noža i - povratnog udarca.
- **PODEŠAVANJA.** Pre rezanja, uverite se da su podešavanja za dubinu i nagib – čvrsto stegnuta.

Simboli



Označava rizik od ličnih povreda ili oštećenje alata.



Pre upotrebe pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu.



Preporučuje se nošenje zaštitnih naočara.



Nosite štitičke za uši!



Nosite zaštitnu masku za lice! Prašina koja je štetna za zdravlje - može se generisati tokom rada sa drvom i drugim materijalima. Nikada nemojte koristiti alat za rad na bilo kom materijalu koji sadrži azbest!



Nosite zaštitne rukavice.



Uređaj klase II – dvostruka izolacija – nije potrebna uzemljena utičnica.



Lasersko svetlo
Nemojte gledati u snop
Laserska klasa 2, $\lambda = 650\text{nm}$; $P \leq 1\text{mW}$
EN 60825-1:2014+A11:2021



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.

Tehničke karakteristike

Model	Villager VLN 185	
Napon/frekvencija	230V~50Hz	
Nominalna snaga	1500 W	
Brzina praznog hoda	5800 min ⁻¹	
Dimenzije noža	Ø 185 mm	
Otvor za prihvat	20 mm	
Maksimalna debljina lista testere	1,8 mm	
Maks. dubina reza	kod ugla iskošenja 0°	65 mm
	kod ugla iskošenja 45°	43 mm
Nivo zvučnog pritiska L _{pA}	101,99 dB(A)	
Merna nesigurnost K	5 dB(A)	
Nivo zvučne snage L _{WA}	109,99 dB(A)	
Merna nesigurnost K	3 dB(A)	
Vibracije - sečenje drveta a _{n,W}	glavni rukohvat	3,372 m/s ²
	pomoćni rukohvat	4,553 m/s ²
Merna nesigurnost K	1,5 m/s ²	
Masa	4,4 kg	

**Zadržavamo pravo na promenu tehničkih karakteristika, pravo na moguće štamparske greške bez prethodne najave. Slike proizvoda mogu biti različite od pravog izgleda uređaja.*

Nosite zaštitu sluha

Efekti buke mogu izazvati gubitak sluha. Gore pomenute vrednosti emisije buke su izmerene u skladu sa standardizovanim procedurama testiranja i mogu se upotrebiti za poređenje jednog električnog uređaja sa drugim.

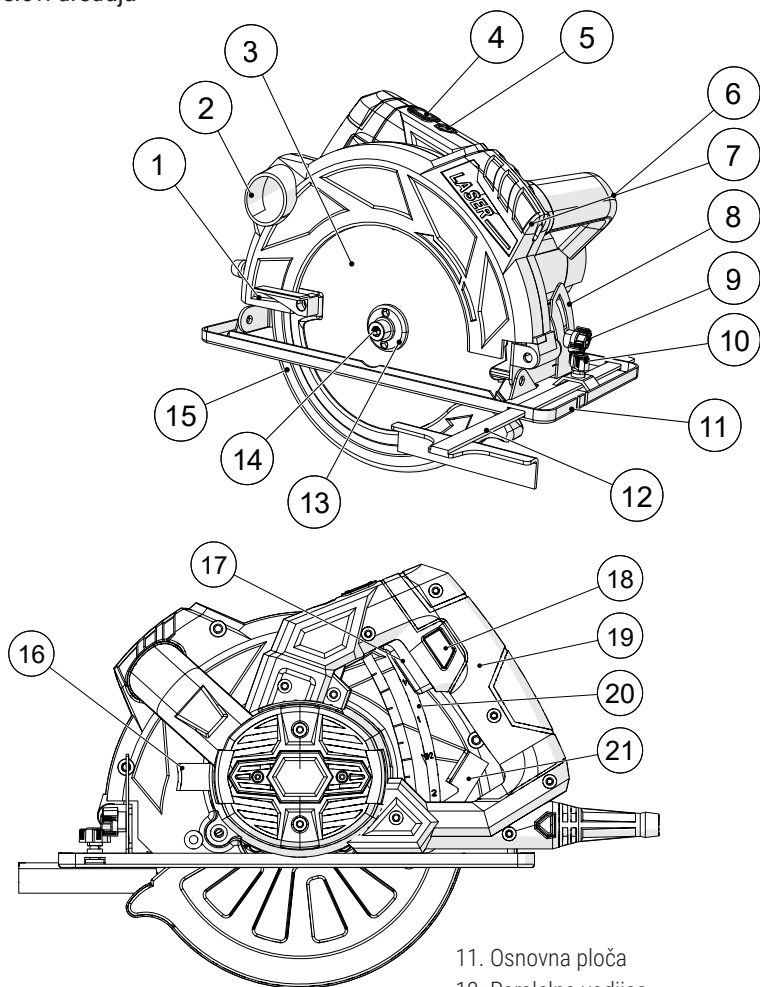
Gore pomenute vrednosti emisije buke se takođe mogu upotrebiti za preliminarnu procenu izloženosti.

Upozorenje:

- Emisije buke tokom stvarne upotrebe električnog uređaja se mogu razlikovati od gore pomenutih vrednosti u zavisnosti od toga kako se električni uređaj koristi, a naročito od tipa radnog komada koji se koristi.

Pokušajte da održite te emisije na što nižem nivou, na primer ograničavanjem Vašeg vremena rada. U tom smislu, u razmatranje se moraju uzeti sve faze radnog ciklusa (kao što su vreme kada je uređaj isključen ili kada radi na praznom hodu).

Delovi uređaja



1. Poluga donjeg štitnika
2. Otvor za izvlačenje prašine
3. List testere
4. Prekidač generatora lasera
5. Indikator uključenosti
6. Pomoćni rukohvat
7. Generator lasera
8. Uglovna skala
9. Zabravljujuće dugme podešavanja ugla
10. Zabravljujuće dugme za paralelnu vodjicu

11. Osnovna ploča
12. Paralelna vodjica
13. Spoljašnja prirubnica
14. Stezni vijak lista testere
15. Donji štitnik
16. Dugme blokade vratila
17. ON/OFF prekidač
18. Odbravljujuće dugme
19. Glavni rukohvat
20. Skala dubine
21. Zabravljujuća poluga za podešavanje dubine

Montaža

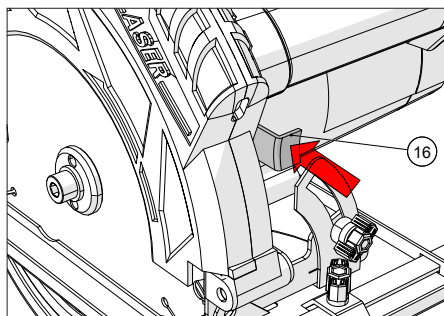
Važno: Pre montaže uređaja i podešavanja, uvek isključite utikač iz utičnice.

Zamena lista testere (noža)

Upozorenje: Uvek izvucite utikač iz utičnice napojne mreže pre izvođenja bilo kakvog podešavanja ili stavljanja opreme i dodataka.

1. Stavite ovu kružnu testeru na njenu stranu na ravnu površinu. Savet je da dovedete osnovnu ploču dole - jer je minimalna dubina reza ona na kojoj se lakše radi.

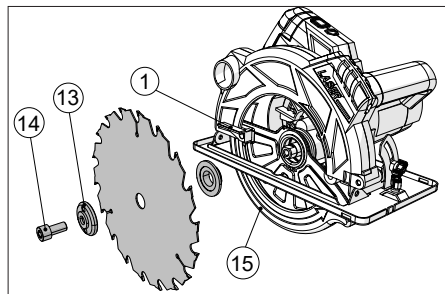
2. Gurnite dugme blokade vratila (16) ka kućištu motora kao što strelica pokazuje i čvrsto ga držite.



3. Okrenite vijak stezanja noža (14) u smeru suprotnom od kazaljke na satu koristeći ključ koji je dostavljen uz uređaj.

4. Skinite vijak stezanja noža (14) i spoljašnju prirubnicu (13).

5. Podignite donji štitnik (15) koristeći polugu za donji štitnik (1), a zatim skinite list testere (nož).



6. Očistite prirubnice noža, a zatim montirajte novi nož (list testere) na izlazno vratilo - a uz unutrašnju prirubnicu.

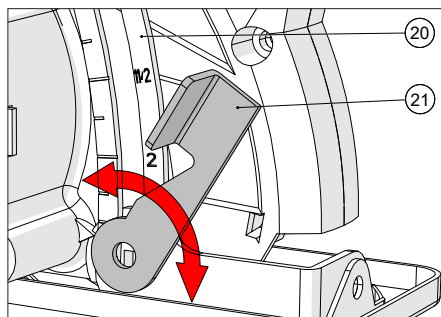
7. Uverite se da su zubi lista testere (noža) i strelica na nožu u istom smeru kao i strelica na donjem kućištu.

8. Instalirajte ponovo spoljašnju prirubnicu, i dotehnite stezni vijak noža.

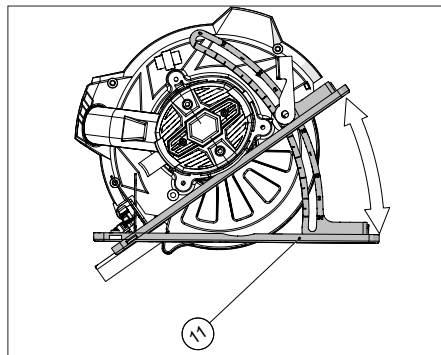
9. Uverite se da se list testere (nož) kreće slobodno, okretanjem noža - rukom.

Podešavanje dubine

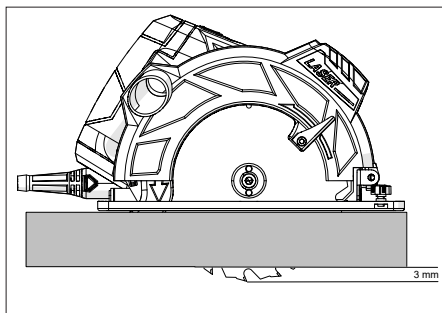
1. Olabavite završavajuću polugu za podešavanje dubine (21).



2. Držite osnovnu ploču ravnom uz ivicu radnog komada i podignite telo testere dok nož ne bude na tačno određenoj dubini - određenoj skalom za dubinu (20) (poravnajte liniju skale).

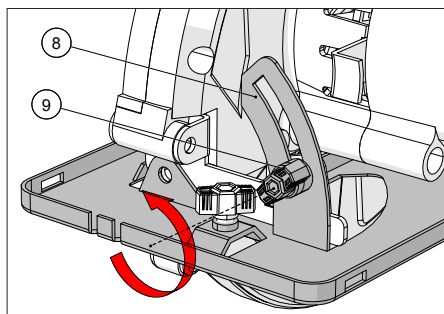


3. Dotehnite završavajuću polugu za podešavanje dubine. Za dobijanje optimalnih rezultata, dopustite listu testere da proдре iz radnog komada oko 3 mm.

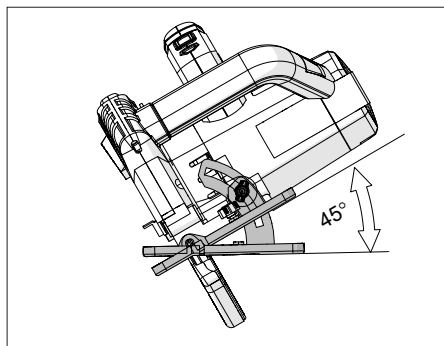


Podešavanje ugla

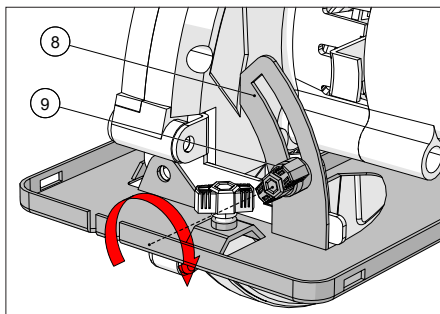
1. Olabavite završavajuće dugme za podešavanje ugla (9).



2. Podesite papuču na željeni ugao između 0° i 45°. Videti ugaonu skalu (8).



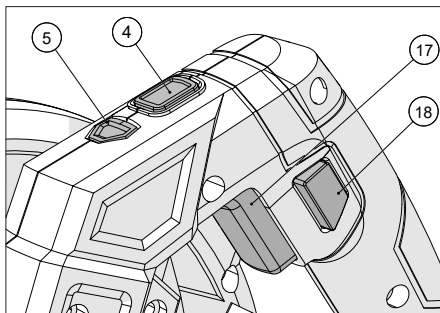
3. Dotegnite završavajuće dugme za ugaono podešavanje.



Uključivanje i isključivanje (on i off)

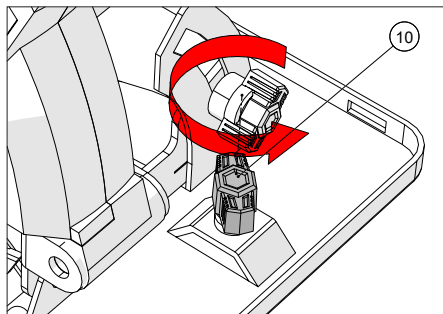
Pre aktiviranja ON/OFF prekidača, proverite da li je list testere propisno namešten i da li se kreće bez problema (lako) - i da li je vijak za stezanje lista testere dobro zategnut.

1. Uključite utikač u utičnicu napojne mreže. Indikator uključenosti (5) će svetleti - sve dok se uređaj ne isključi sa mreže napajanja.
2. Da biste uključili kružnu testeru, pritisnite dugme za odbravljivanje (18) i povucite prekidač ON/OFF (17).
3. Kada otpustite prekidač (17), uređaj se isključuje.

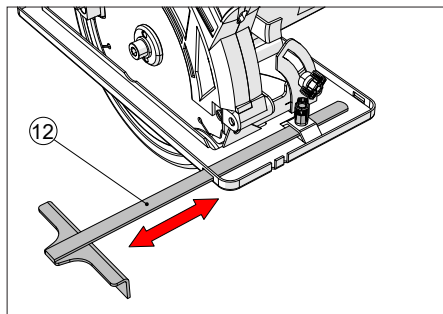


Podešavanje paralelnog reza

1. Olabavite završavajuće dugme paralelne vodjice (10).



2. Otklizajte paralelnu vodjicu (12) kroz proreze na papuču na željenu širinu.

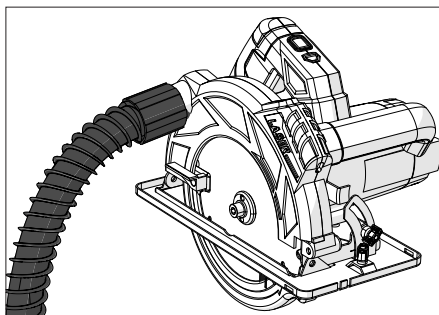


3. Dotehnite završavajuće dugme da bi fiksirali u položaju.

4. Uverite se da paralelna vodjica leži čitavom dužinom na radnom komadu - da bi se dobio postojan paralelan rez.

Priključivanje na usisivač

Prašina od bukovog ili hrastovog drveta je naročito opasna po zdravlje, radite stoga isključivo uz usisavanje prašine. Kada želite da izvodite operacije sa čistim rezom, priključite usisivač na Vaš uređaj. Montirajte spojku (opciono dodatak) na uređaj - pomoću vijaka. Zatim priključite crevo usisivača na otvor za izvlačenje prašine - kako je prikazano slikom.



UPOZORENJE: Neke vrste prašina koje nastaju usled rezanja električnim uređajima – sadrže hemikalije za koje se zna da izazivaju rak, defekte pri rođenju ili druga reproduktivna oštećenja. Neki primeri ovih hemikalija su:

- 1) Olovo iz farbi koje su na bazi olova.
- 2) Arsen i hrom iz hemijske tretirane drvene građe.

Vaš rizik od izlaganja ovim supstancama se menja u zavisnosti od toga – koliko često izvodite ovu vrstu posla. Da biste smanjili izloženost ovim hemikalijama – radite u dobro provetrenom prostoru i radite sa odobrenom zaštitnom opremom.

Generator laserske linije



Upozorenje: Nemojte gledati direktno u laserski snop. Nemojte namerno usmeravati snop ka nekoj osobi i osigurajte da ne bude direktno usmeren ka oku neke osobe duže od 0,25 s.

Kada pravite liniju reza na radnom komadu, generator laserske linije Vam može pomoći da dobijete bolje poravnanje.

Uključivanje (on): Pritisnite prekidač laserskog generatora (4), generator lasera (7) radi.

Isključivanje (off): Pritisnite prekidač ponovo.

1. Osigurajte liniju reza na radnom komadu.
2. Podesite ugao reza prema potrebi.
3. Uključite utikač u utičnicu i startujte motor.
4. Kada list testere bude u najvećoj brzini (za oko 2 sekunde) - postavite list testere na radni komad.
5. Uključite laserski generator iz laserskog proreza koristeći prekidač generatora lasera (4).
6. Poravnajte snop sa oznakom na radnom komadu i polako gurnite testeru napred koristeći obe ruke, držeći crveno svetlo snopa na oznaci.
7. Isključite laserski snop kada završite rez.

Rad

Opšti rez

1. Pri pokretanju - uvek držite rukohvat testere jednom rukom, a pomoćni rukohvat (6) drugom rukom. Nikada nemojte forsirati testeru, već održavajte blag i neprekidan pritisak i kada završite rez dopustite testeru da se potpuno zaustavi. Kada se rezanje prekida, nastavite rezanje dopuštajući nožu da dostigne punu brzinu, a zatim ponovnim ulaženjem u rez polako.
2. Kada režete popreko u odnosu na vlakna, vlakna drveta imaju tendenciju da se podignu i cepaju. Polako pomeranje testere smanjuje ovaj efekat.

Džepni rez (probijanje)

1. Isključite uređaj sa napojne mreže vadenjem utikača iz utičnice pre izvodjenja bilo kakvog podešavanja. Namestite podešavanje dubine na osnovu debljine linije rezanja. Podignite donji štitnik koristeći polugu za podizanje.
2. Sa nožem koji je malo iznad materijala koji će se rezati, pokrenite testeru i dopustite nožu da dodje do pune brzine. Postepeno spuštajte nož u materijal koji se reže - koristeći prednji kraj papuče kao obrtnu tačku. Kada nož počne da reže, otpustite donji štitnik. Kada se papuča oslanja ravno na površinu koja se reže, pristupite rezanju u smeru od napred prema kraju reza. Sačekajte da se nož potpuno zaustavi pre nego što ga izvadite iz reza. Nikada nemojte vući testeru unazad pošto će se nož popeti iz reza i javiće se povratni udarac. Okrenite testeru i završite rez na normalan način, režući unapred. Upotrebite ubodnu testeru ili ručnu testeru da bi završili rez u uglovima ukoliko je potrebno.

Rezanje velikih ploča

1. Velike ploče ili table zahtevaju oslanjanje da bi se sprečilo savijanje ili ugibanje. Ukoliko pokušate da režete bez poravnanja i propisnog oslanjanja radnog komada, nož će se kriviti izazivajući povratni udarac.
2. Oslonite ploču ili tablu blizu reza. Pazite da namestite podešavanje noža tako da možete da režete kroz materijal bez rezanja radnog stola i sl. Savet: Koristite štafne da oslonite ploču ili tablu koja se reže. Ukoliko je suviše veliki za radni sto, koristite pod sa štafnama na koje je oslonjen radni komad.

Održavanje

1. Da bi ste sprečili nesrećni slučaj, izvucite utikač iz utičnice mrežnog napajanja pre čišćenja ili izvodjenja bilo kakvog održavanja testere. Testera se najefikasnije može čistiti komprimovanim vazduhom.

Uvek nosite zaštitne naočare kada koristite komprimovani vazduh. Ukoliko komprimovani vazduh nije dostupan, upotrebite četku da uklonite prašinu i piljevinu sa testere.

- a) Ventilacioni otvori motora i prekidačke poluge se moraju održavati u čistom stanju i bez prisustva stranih tela. Nemojte pokušavati da čistite ubacivanjem šiljatih predmeta kroz otvore.
- b) Nikada nemojte koristiti kaustična sredstva da bi čistili plastične delove. Kao što su: benzin, ugljen-tetrahlorid, hlorisana sredstva za čišćenje, amonijak i sredstva za čišćenje u domaćinstvima koja sadrže amonijak. Nemojte koristiti nijedno od ovih navedenih sredstava da bi njima čistili testeru.
- c) Neka ovlašćena servisna radionica pregleda i zameni pohabane grafitne četkice u slučaju prevelikog varničenja.
- d) Noževi se tupe čak i kada režete uobičajenu drvenu gradju. Siguran znak zatupljenosti noža je potreba da pritisunate testeru napred umesto da je vodite dok ona reže. Odnosite nož u ovlašćenu servisnu radionicu - radi oštrenja.
- e) Uređaj sve vreme održavajte u čistom stanju.

- f) Ukoliko otkrijete bilo kakvo oštećenje, obratite se ovlašćenoj servisnoj radionici da bi kvar bio otklonjen na profesionalan način.
- g) Kućište čistite samo vlažnom krpom. Nemojte koristiti nikakve rastvore! Temeljno osušite nakon toga. Skladištite na suvom mestu na kome nema mraza, na okolnoj temperaturi koja ne prelazi 40°C.
- h) Ukoliko je napojni kabl ovog električnog alata oštećen, mora biti zamenjene odgovarajućim kablom u ovlašćenoj servisnoj radionici.
- i) Iz sigurnosnih razloga, uređaj se automatski isključuje – ukoliko su grafitne četkice suviše pohabane i više nemaju kontakt sa motorom. U tom slučaju, grafitne četkice moraju biti zamenjene parom odgovarajućih grafitnih četkica, a tu operaciju treba prepustiti ovlašćenoj servisnoj radionici.

PAŽNJA: Četkice se uvek moraju zameniti u paru.

PAŽNJA: Uvek isključite uređaj sa napojne mreže (izvadite utikač iz utičnice) – pre skidanja ili otvaranja bilo kog električnog poklopca.

Zaštita životne sredine i odlaganje



PAŽNJA! Ovaj proizvod je označen simbolom koji se odnosi na uklanjanje električnog i elektronskog otpada. To znači da ovaj proizvod ne treba biti odložen (bačen) sa otpadom iz domaćinstva, već treba biti vraćen u sakupljački sistem - koji je usaglašen sa evropskom WEEE Direktivom. Kontaktirajte lokalne vlasti u vezi saveta oko recikliranja. Tada će biti recikliran ili rasklopljen - da bi se smanjio udar na životnu sredinu. Električna i elektronska oprema mogu biti opasne za životnu sredinu i za ljudsko zdravlje, pošto sadrže opasne materije.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis mašine:

Ručna kružna testera Villager VLN 185

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2
EN 62841-1:2015+A11
EN 62841-2-5:2014

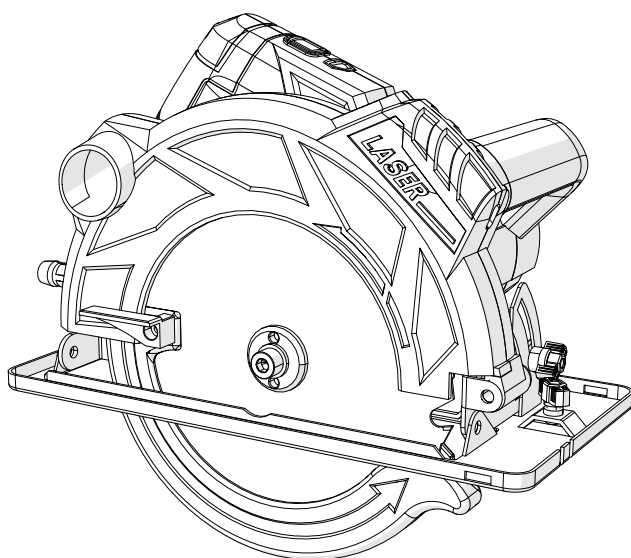
Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 24.04.2025.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Dragan Dragičević

Ръчен кръгов трион
Villager VLN 185
Оригинални инструкции за употреба



Общи предупреждения за безопасност при използване на електроинструменти



ВНИМАНИЕ! Прочетете всички предупреждения за безопасност и всички инструкции.

Ако не спазвате предупрежденията и инструкциите, може да възникне токов удар, пожар и / или сериозно нараняване.

Пазете всички правила за безопасност и инструкции за бъдеща употреба.

Терминът „електроинструмент“ в предупрежденията - се отнася за вашето устройство, което е свързано към захранване чрез кабел или батерия (безжичен) електроинструмент.

1) Сигурност на работното пространство

- a) Поддържайте работната зона чиста и добре осветена. Безредно пространство за работа и тъмно работно пространство допринасят за нещастен случай и риск от нараняване.
- b) Не работете с електрически инструмент във взривоопасна атмосфера - като например наличието на запалими течности, газове и прах. Електрическият инструмент произвежда искри, които могат да възпламенят прах или пари.
- c) Дръжте децата и наблюдателите на безопасно разстояние, докато работите с електрически инструмент. Възпрепятстване може да доведе до това да изгубите контрол над устройството.

2) Електрическа безопасност

Винаги проверявайте, дали захранването отговаря на напрежението, посочено на табелката с технически данни.

- a) Щепселите на електроинструмента трябва да съответстват на контактите. Не модифицирайте щепселите по никакъв начин. Не използвайте адаптер с заземен електроинструмент.

Немодифицираните щепсели и съответните контакти - намаляват риска от токов удар.

- b) Избягвайте контакт с тела със заземените повърхности, като тръби, радиатори, кухненски печки, хладилници и т.н. Съществува повишен риск от токов удар - ако тялото ви е заземено.
- c) Не излагайте електроинструмента на дъжд или влага. Ако вода проникне в устройството, това ще увеличи риска от токов удар.
- d) Не бъдете груб с кабела. Никога не използвайте кабела за прехвърляне, дърпане или издърпване на щепсела от контакта - за изключване. Дръжте кабелите далеч от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части на устройството. Огънат или повреден кабел - увеличава риска от токов удар.
- e) Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте удължители, предназначени за използване на открито. Използването на подходящ удължителен кабел, предназначен за употреба на открито, намалява риска от токов удар.
- f) Ако работата с електрически инструмент на влажно място е неизбежна, използвайте защитата на мрежата, в която е монтиран преклювачателят (устройство за остатъчен ток - RCD). Преклювачателят намалява риска от токов удар.

3) Лична защита

- a) Бъдете нащрек, следвайте какво правите и използвайте здравия разум - докато работите с електрически инструмент. Не използвайте електрически уреди, ако сте уморени или сте под влияние на наркотици, алкохол или лекарства. Момент на невнимание при работа с електрически инструмент - може да доведе до сериозни наранявания.

- b) Винаги използвайте лични предпазни средства и предпазни очила. *Защитното оборудване като защитна маска за прах, защитни обувки срещу подхлъзване, защитна шапка или защита на ушите, използвани при подходящи условия, ще намали риска от нараняване.*
- c) Избягвайте случайно пускане. Уверете се, че превключвателят е в позиция Off , преди да свържете устройството към захранването или батерията, преди да повдигнете или прехвърлите устройството. *Носенето на устройството с пръст на превключвателя или свързване към мрежа на устройството когато превключвателя е в Оп положение - може да причини инцидент.*
- d) Премахнете всички инструменти за настройка (например, ключове), преди да включите устройството. *Ключ или друг инструмент, останал върху работната част на устройството - може да причини телесни наранявания.*
- e) Не се разтягайте. *-Поддържайте стабилна позиция на краката и баланс по време на работа. Това позволява по-добър контрол на електроинструмента при неочаквани ситуации.*
- f) Обличайте се правилно. Не носете широки дрехи, нито бижута. *Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещите се части. Висящи дрехи, бижута или дълга коса - могат да бъдат засегнати от движещи се части.*
- g) Ако е възможно да се постави оборудване за засмукване и събиране на прах, проверете дали оборудването е включено и използвано правилно. *Използването на това оборудване намалява риска от случайни аварии - причинени от прах.*
- h) Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност. *Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.*
- 4) Използване и грижа на електроинструмента
- a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте подходящия електроинструмент за правилна употреба. *Подходящият електроинструмент ще свърши работата по-добре и по-безопасно - ако се използва в обхвата, за който е проектиран.*
- b) Не използвайте електроинструмента, освен ако превключвателят не се включва (ON) или не се изключва (OFF). *Всеки електроинструмент, който не може да се контролира от превключвател, е опасен и трябва да се поправи.*
- c) Изключете щепсела от контакта и / или батерията от устройството - преди настройка на устройството, подмяна на елементи или съхранение на устройството. *Такива превантивни защитни мерки намаляват риска от неволно стартиране на електроинструмента.*
- d) Съхранявайте електрически уреди, които не използвате - на място, недостъпно за деца, и не позволявайте на хора, които не са запознати с електрическия уред или тези инструкции - да работят с устройството. *Електрическите устройства са опасни в ръцете на хора, които не са обучени да работят с тях.*
- e) Поддържайте правилно електрическите инструменти. Уверете се, че подвижните части са правилно настроени и не са заседнали и че няма неправилно монтирани или повредени части. Проверете други фактори, които влияят на функционалността. Ако е повреден, електроинструментът трябва да се поправи преди следващата употреба. *Много нещастни случаи са причинени от лоша поддръжка на електроинструмента.*
- f) Дръжте режещите инструменти остри и чисти. *Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове - имат по-малко шансове за заяждане и е по-лесно да се контролират такива инструменти.*

- г) Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т.н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.
- h) Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени. Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.

5) Сервизно обслужване

- a) Електроинструментът трябва да се обслужва само от оторизирани сервизни центрове, където работи квалифициран персонал и където се използват оригинални резервни части. Това ще гарантира, че устройството ще остане безопасно по време на употреба.

Специфични предупреждения за безопасност при работа с циркуляри

Процедури при рязане

- a) **ОПАСНОСТ:** Дръжте ръцете си на безопасно разстояние от зоната на рязане и циркулярния диск. С втората ръка захващайте спомагателната ръкохватка или корпуса на електродвигателя. Ако държите електроинструмента с двете ръце, няма опасност дискът да ги нарани.
- b) Не поставяйте ръцете си под разрязвания детайл. Преградата не Ви защитава под детайла.
- c) Настройвайте дълбочината на рязане съобразно дебелината на детайла. От долната страна на детайла трябва да се подава по-малко от една височина на зъба.

- d) Никога нехващайте с ръце или между краката си детайла, който ще се реже. Захващайте детайла към стабилна повърхност. Изключително важно е да подпирате детайла правилно, за да намалите опасността от нараняване, заклиняване на диска или загуба на контрол.
- e) Когато изпълнявате операция, при която съществува опасност режещият инструмент да може да засегне скрити под повърхността проводници под напрежение или захранващи кабели, допирайте електроинструмента само до изолираните повърхности на ръкохватките. При контакт с проводник под напрежение по металните части на електроинструмента може да се появи напрежение и това да предизвика токов удар.
- f) Когато разрязвате, винаги използвайте преграда за разрязване или правоъгълен водач. Това подобрява точността на среза и намалява възможността от захващане на острието.
- g) Винаги използвайте циркулярни дискове с правилните размери и форма (диамантен или кръгъл) и с правилния присъединителен отвор. Дискове, които не са с подходящи за вала на електроинструмента присъединителни размери, предизвикват биене и загуба на контрол.
- h) Никога не използвайте повредени или неправилни шайби за острие или болт. Шайбите за острие и болтът са специално проектирани за вашия циркуляр, за оптимално представяне и безопасна работа.

Откат и начини на предотвратяването му

- откатът е внезапна реакция при прищипано, блокирано или разместено циркулярно острие, водеща до неконтролирано повдигане и изскачане на циркуляра от детайла към оператора;

- ако острието се прищипе или блокира плътно в цепката, то спира да се движи и реакцията на мотора задвижва светкавично уреда обратно към оператора;

- ако острието се усуче или размести в среза, зъбците на задния ръб на острието могат да забият в горната повърхност на дървото и да доведат до изскачане на острието от среза и движението му назад към оператора.

Откатът е следствие на неправилно боравене с циркулярната машина и/или неправилни работни процедури и може да бъде предотвратен чрез подходящи предпазни мерки, както е описано по-долу.

- а) Дръжте циркулярната машина здраво с двете ръце, а ръцете си дръжте в позиция в която да противодействате на възникващите при откат сили. Стойте винаги настрана от циркулярния диск, никога не поставяйте циркулярния диск в една линия с тялото си. При възникване на откат циркулярната машина може да отскочи назад, но работещият с нея може да противодейства на силите на отката, ако са взети подходящи предпазни мерки.
- б) Ако циркулярният диск се заклини или процесът на рязане бъде прекъснат по друга причина, отпуснете пусковия прекъсвач и задръжте циркулярната машина неподвижна в детайла до пълното спиране на въртенето на диска. Никога не опитвайте да извадите циркулярната машина от детайла, докато дискът се върти и съществува опасност от откат. Открийте причината за заклиняването на циркулярния диск и я отстранете с подходящ мерки.
- с) Когато включвате циркулярна машина, която е врязана в детайл, първо центрирайте диска в междината и се уверете, че зъбите не захващат детайла. Ако дискът е заклинен, когато включвате машината, може да бъде изхвърлен от детайла или да причини откат.

д) Подпирайте големи плочи, за да избегнете възникването на откат при притискане и блокиране на диска. Големите плочи могат да се огънат под действие на собствената си сила на тежестта. Плочите трябва да бъдат подпирани и от двете страни в близост до линията на среза и в края.

е) Не използвайте тъпи или повредени остриета. Незаточените или неправилно настроени остриета генерират тясна рязка, което води до прекомерно триене, захващане на острието и откат.

ф) Преди рязане натягвайте опорите за дълбочина и наклон на среза. Ако по време на рязане настройките се променят, циркулярният диск може да се заклини и да предизвика откат.

г) Бъдете изключително внимателни при рязане в съществуващи стени или други зони без видимост. Циркулярният диск може да попадне на обекти, които да предизвикат откат.

Функция на долната преграда

а) Проверявайте долната преграда за правилно затваряне преди всяка употреба. Не използвайте циркулярната машина, ако долната преграда не се движи свободно и не затваря веднага. Никога не захващайте или завръзвайте долната преграда в отворена позиция. Ако циркулярът случайно бъде изпуснат, долната преграда може да се огъне. Отворете долната преграда с лоста и се уверете, че може да се движи свободно и не допира до диска или до други детайли при всички възможни дълбочини и наклони на рязане.

б) Проверете работата на пружината на долната преграда. Ако преградата и пружината не функционират правилно, преди ползване на електроинструмента те трябва да бъдат поправени. Долната преграда може да задръжа и да се движи бавно вследствие на повредени детайли, отлагания от смола или натрупване на стърготини.

- c) Отваряйте на ръка долната преграда само при специални ситуации, напр. при разрязване с пробиване или разрязване под наклон. Отворете долната преграда с лоста и го отпуснете веднага щом циркулярният диск прореже детайла. За всякакво друго рязане долната преграда трябва да работи автоматично.
- d) Винаги следете дали долната преграда покрива острието преди да поставите циркуляра върху работен плот или под. Незащитеното движещо се острие ще доведе до изместване назад на циркуляра и всичко, което е на пътя му, ще бъде срязано. При това се съобразявайте и с времето за движение по инерция на диска след изключване.
- f) Не използвайте циркулярни дискове от бързорезна стомана. Такива циркулярни дискове са крехки и се чупят лесно.
- g) Не режете черни метали. Нажежените стружки могат да възпламенят съоръжението за прахоизсмукване.
- h) Преди да оставите електроинструмента, изчакайте въртенето да спре напълно. В противен случай използваният работен инструмент може да допре друг предмет и да предизвика неконтролирано преместване на електроинструмента.
- i) Дръжте здраво електроинструмента при работа с двете ръце и следете за сигурната позиция. С две ръце електроинструментът се води по-сигурно.

Допълнителни указания за безопасност

- a) Не бъркайте с ръце в отвора за стружки. Можете да се нараните върху въртящите се части.
- b) Не работете с циркуляра над нивото на главата. Така не можете да контролирате електроинструмента достатъчно добре.
- c) Използвайте подходящи прибори, за да откриете евентуално скрити под повърхността тръбопроводи, или се обърнете към съответното местно снабдително дружество. Влизането в съприкосновение с проводници под напрежение може да предизвика пожари токов удар. Увреждането на газопровод може да доведе до експлозия. Повреждането на водопровод има за последствие големи материални щети и може да предизвика токов удар.
- d) Не използвайте електроинструмента стационарно. Той не е замислен за употреба с маса за циркуляр.
- e) При „срязване с пробиване“, което не се извършва под прав ъгъл, подсигурете срещу странично изместване водещата плоча на циркуляра. Странично изместване може да захване циркулярния диск и така да доведе до откат.
- j) Използвайте само режещи дискове, чиято максимално допустима скорост на въртене е по-висока от скоростта на въртене на празен ход на Вашия електроинструмент.
- k) Преди извършване на каквито и да е дейности по електроинструмента изключвайте щепсела от захранващата мрежа.
- l) При монтирането на циркулярния диск работете с предпазни ръкавици. При допир до циркулярния диск съществува опасност да се нараните.
- m) Използвайте само циркулярни дискове, които съответстват на посочените в това ръководство за експлоатация и върху електроинструмента данни и са изпитани по EN 847-1 и обозначени по съответния начин.
- n) Допустимата скорост на въртене на работния инструмент трябва да е най-малкото равна на изписаната на табелката на електроинструмента максимална скорост на въртене. Работни инструменти, които се въртят с по-висока скорост от допустимата, могат да се счупят и парчета от тях да отхвърчат с висока скорост.
- o) В никакъв случай не използвайте абразивни дискове като работен инструмент.

- р) Изберете подходящ циркуляр за материала, който ще режете.
- q) Използвайте само листове за триони, чиито диаметър съответства на характеристиките, дадени в това ръководство за потребителя.
- г) Уверете се, че острието не се прегрява при използване.

ОПАСНОСТ! ДРЪЖТЕ РЪЦЕТЕ СИ НА БЕСОПАСНО РАСТОЯНИЕ ОТ ПРОСТРАНСТВОТО ЗА РЯЗАНЕ! Дръжте ръцете си далече от ножа(листа на триона) Никога не поставяйте ръцете си пред или зад пътя на острието (листа на триона) - по време на рязане. Дръжте другата си ръка върху допълнителната ръкохватка или корпуса на двигателя. Ако двете ръце държат циркуляра, те не могат да бъдат порязани с нож (с листа на триона).

- **ОБЛЕГНЕТЕ ГОЛЕМИТЕ ПЛОЧИ** Големите панели трябва да се облегат - за да се намали опасността от заяждане на ножа и от откат.
- **НАСТРОЙКИ.** Преди рязане се уверете, че настройките за дълбочина и наклон са здраво затегнати.
- **ОПАСНОСТ! ВЕДАНАГА ПУСНЕТЕ ПРЕВКЛЮЧАТЕЛЯ- АКО НОЖА СПРЕ ИЛИ АКО РЪЧНИЯ ЦИРКУЛЯР СПРЕ.**
- Не бъркайте с ръце в отвора за стружки. Можете да се нараните върху въртящите се части.

Предназначение

Това устройство е предназначено за нормална употреба при рязане на дърво и подобни материали. Използването за цели, за които устройството не е предназначено, води до опасности, които могат да доведат до нараняване. Моля, имайте предвид, че нашите устройства не са предназначени за търговска, промишлена или занаятчийска употреба. Купувачът поема цялата отговорност, правна и друга за всички щети или наранявания, причинени от неправилното използване на уреда.

Символи



Внимание / Опасност



Прочетете инструкциите за употреба преди да използвате този инструмент



Необходимо използване на защитно облекло



Необходима защита на очите



Необходима защита на ушите



Необходима маска за защита от прах



Двойна изолация



Лазерна светлина
Не гледай в лъча
Лазерна класа $\lambda = 650\text{nm}$; $P \leq 1\text{mW}$
EN 60825-1:2014+A11:2021



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Европейския съюз.



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Република Сърбия.

Технически характеристики

Модел		Villager VLN 185
Напрежение / честота		230V~50Hz
Номинална мощност		1500 W
Скорост на празен ход		5800 min ⁻¹
Размери на режещия нож		Ø 185 mm
Присъединителен отвор		20 mm
Макс. дебелина на тялото на диска		1,8 mm
Макс. дълбочина на рязане	при ъгъл на скосяване 0°	65 mm
	при ъгъл на скосяване 45°	43 mm
Ниво на звучното налягане L _{PA}		101,99 dB(A)
Неопределеност на измерването K		5 dB(A)
Ниво на звукова мощност L _{WA}		109,99 dB(A)
Неопределеност на измерването K		3 dB(A)
Вибрации - рязане на дървесен материал a _{h,w}	основна ръкохватка	3,372 m/s ² ,
	спомогателна ръкохватка	4,553 m/s ²
Неопределеност на измерването K		1,5 m/s ²
Тегло		4,4 kg

*Запазваме правото да променим техническите характеристики, правото на възможни печатни грешки без предизвестие. Снимките на продуктите могат да се различават от реалния външен вид на устройството.

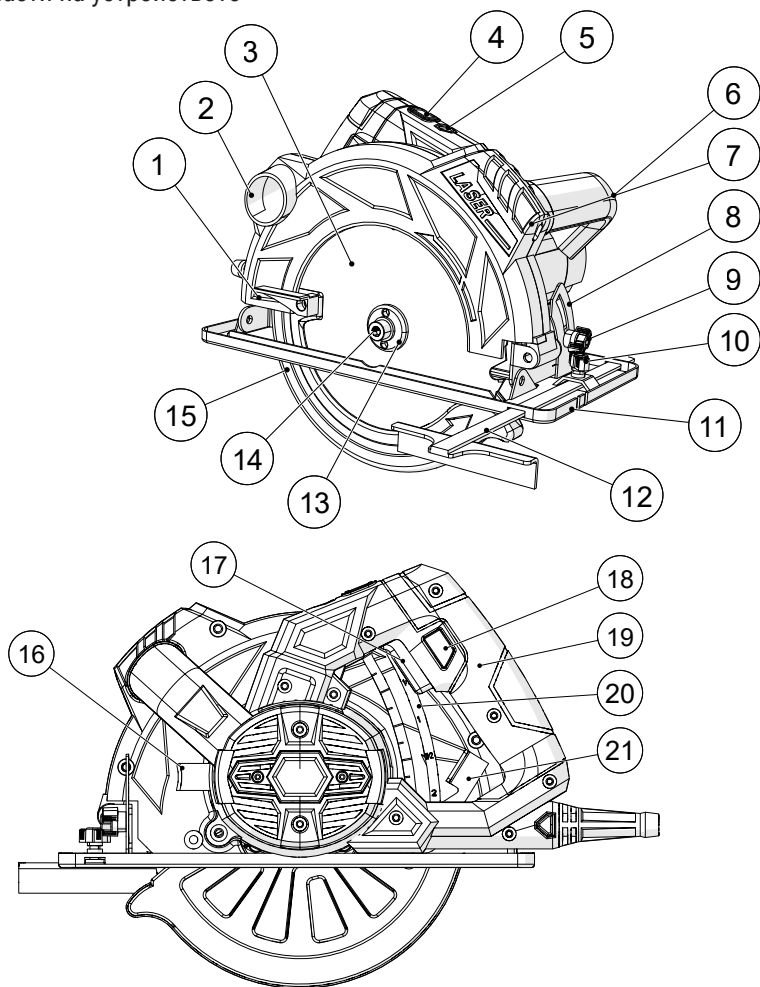
Носете защита за слуха.

Въздействието на шума може да доведе до загуба на слуха. Споменатите по-горе стойности на шумовите емисии - са измерени съгласно стандартизирани процедури за изпитване и могат да се използват за сравняване на един електроинструмент с друг. Посочените по-горе стойности на шумовите емисии могат да се използват и за предварителна оценка на експозицията.

Предупреждение:

- Емисиите на шум, по време на използването на електрическото устройство - може да се различава от стойностите, посочени по-горе, в зависимост от начина на използване на електрическото устройство и по-специално от вида на използвания детайл.
- Опитайте се да поддържате тези емисии възможно най-ниски, например като ограничите времето си на работа. В тази връзка трябва да се вземат предвид всички фази на работния цикъл (например когато устройството е изключено или когато работи на празен ход).
-

Части на устройството



- | | |
|---|---|
| 1) Лост на долния предпазител | 13) Външен фланец |
| 2) Отвор за извличане на прах | 14) Бутон за заключване на вала |
| 3) Режещ диск | 15) Долен предпазител |
| 4) Бутон на лазерния генератор | 16) Бутон за заключване на вала |
| 5) Индикатор за захранване | 17) ON/OFF превключвател |
| 6) Помощна ръкохватка | 18) Бутон за отключване |
| 7) Лазерен генератор | 19) Главна ръкохватка |
| 8) Ъглова скала | 20) Скала за дълбочината на рязане |
| 9) Заклучващ бутон за регулиране на ъгъла | 21) Заклучващ лост за регулиране на дълбочината на рязане |
| 10) Заклучващ бутон за паралелния водач | |
| 11) Основна плоча | |
| 12) Паралелен водач | |

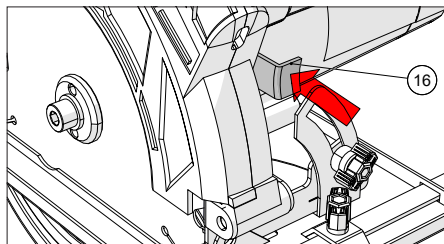
МОНТАЖ

Важно: Преди да сглобите устройството и да зададете настройките, винаги изваждайте щепсела от контакта.

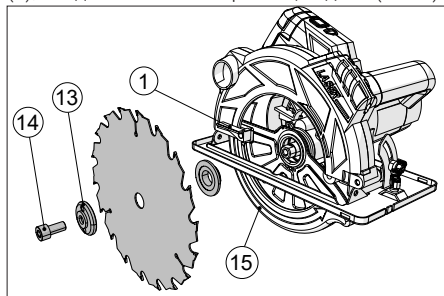
Подмяна на режещия диск (ножа)

Предупреждение: Винаги изключвайте щепсела от електрическия контакт, преди да извършите каквото и да е регулиране или монтаж на оборудване и аксесоари.

1. Поставете циркулярния трион на неговата страна върху равна повърхност. Препоръчително е да поставите основната плоча долу - защото при минималната дълбочина на рязане се работи по-лесно.
2. Натиснете бутона за блокиране на вала (16) към корпуса на двигателя, както е посочено и го дръжте здраво.



3. Завъртете винта за затягане на режещия диск (14) в посока, обратна на часовниковата стрелка, като използвате предоставения с инструмента ключ, който е доставен с устройството.
4. Извадете винта за затягане на режещия диск (14) и външния фланец (13).
5. Повдигнете долния предпазител (15) с помощта на лоста за долния предпазител (1), след което сваляте режещия диск (ножа).



6. Почистете фланците на режещия диск и след това монтирайте новия нож (режещ диск) към изходящия вал - с вътрешния фланец.

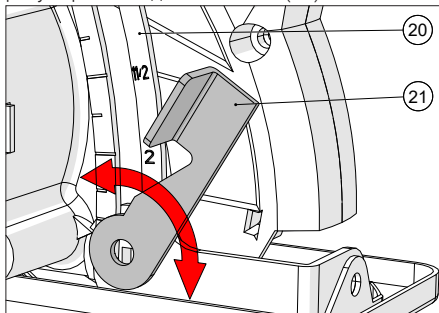
7. Уверете се, че зъбите на режещия диск (ножа) на триона и стрелката на ножа са в същата посока като стрелката на долния корпус.

8. Поставете отново външния фланец и затегнете винта на режещия диск.

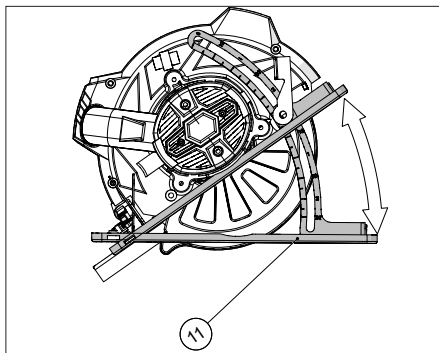
9. Уверете се, че режещият диск (ножът) се движи свободно, като го завъртите ръчно.

Регулиране на дълбочината

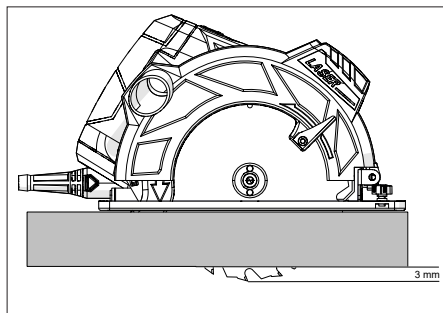
1. Разхлабете заключващия лост за регулиране на дълбочината (21).



2 Дръжте основната плоча в нивото на ръба на работното парче и повдигнете тялото на триона докато ножът достигне дълбочината, определена от скалата за дълбочина (20) (подравнете с линията на скалата).

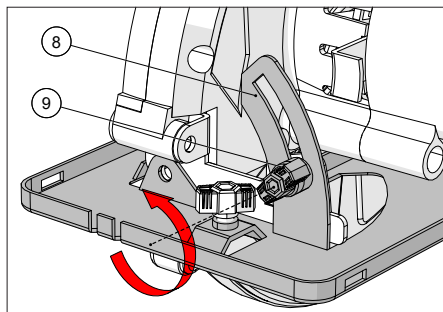


3. Затегнете заключващия лост за регулиране на дълбочината. За оптимални резултати оставете триона да проникне от детайла около 3 mm.

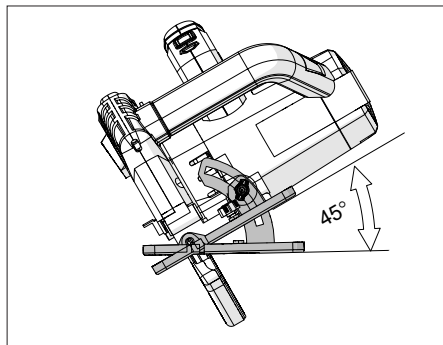


Регулиране на ъгъла

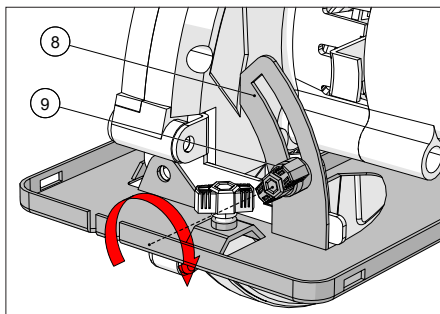
1. Разхлабете заключващия бутон за регулиране на ъгъла а (9).



2 Регулирайте педала до желания ъгъл между 0° и 45°. Вижте ъгловата скала (8).



3. Затегнете заключващия бутон за регулиране на ъгъла.



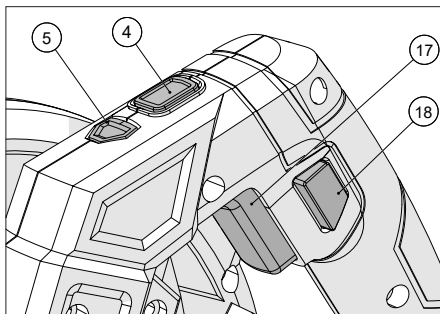
Включване и изключване (on i off)

Преди активиране на ON/OFF превключвателя, проверете дали режещият диск е монтиран правилно и се движи гладко (лесно) - и дали винтът за фиксиране на режещия диск е добре затегнат.

1. Включете щепсела в контакта. Индикаторът за захранване (5) ще свети, докато инструментът се изключи от електрическата мрежа.

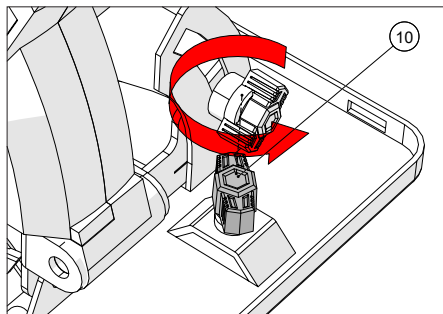
2. За да включите циркулярния трион, натиснете бутона за отключване (18)) и издърпайте превключвателя ON/OFF (17).

3. Когато пуснете бутона (17) инструментът се изключва.

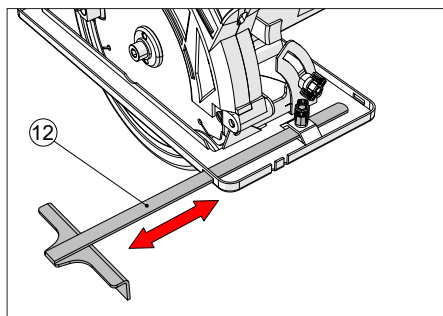


Настройване на паралелно рязане

1. Разхлаете заключващия бутон на паралелния водач (10).



2. Плъзнете паралелния водач (12) през отворите на педала до желаната ширина.



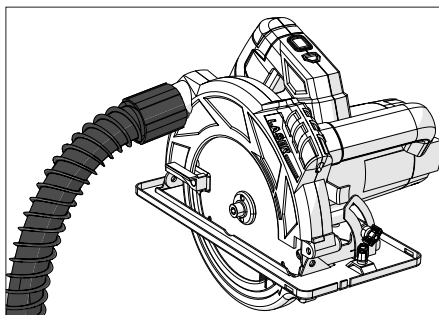
3. Затегнете заключващия бутон, за да фиксирате позицията.

4. Уверете се, че паралелният водач е с цялата си дължина върху работното парче - за да постигнете постоянно успоредно рязане.

Свързване към прахосмукачка

Отделяният се при обработването на бук и дъб прах е изключително вреден за здравето, затова винаги работете с прахоуловителна/аспирационна система.

Когато искате да извършвате операции с чист разрез, свържете прахосмукачката към вашия уред. Монтирайте съединението (допълнителен аксесоар) към устройството - с помощта на винтове. След това свържете маркуча на прахосмукачката към съединението - както е показано на снимката.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Някои видове прах, причинени от рязане с електрически устройства - съдържат химикали, за които е известно, че причиняват рак, вродени дефекти или други репродуктивни увреждания. Някои примери за тези химикали са:

- 1) Олово от бои които са на основата на олово.
- 2) Арсен и хром от химически обработен дървен материал.

Рискът от излагане на тези вещества е променлив и зависи от това колко често извършвате този вид работа. За да намалите излагането на тези химикали - работете в добре проветриво помещение и работете с одобрени предпазни средства.

Генератор на лазерната линия



Предупреждение: Не гледайте директно в лазерния лъч. Не насочвайте умишлено лъча към човек и се уверете, че той не е директно насочен към окото на човек, който е по-дълъг от 0,25 s.

Когато правите линия за рязане върху работното парче, генераторът на лазерната линия може да Ви помогне да постигнете по-добро изравняване.

Включване (on): Натиснете бутона на лазерния генератор (4), лазерният генератор (7) работи.

Изключено (off): Натиснете отново бутона.

1. Укрепете линията за рязане върху работното парче.
2. Нагласете ъгъла на рязане според нуждите.
3. Включете щепсела в контакта и стартирайте двигателя.
4. Когато трионът е с максимална скорост (за около 2 секунди) - поставете режещия диск върху работното парче.
5. Включете лазерния генератор от лазерния слот, като използвате бутона за лазерния генератор (4).
6. Подравнете лъча със знака върху детайла и бавно бутнете триона напред ползвайки двете ръце, като държите червения лъч върху обозначението.
7. Изключете лазерния лъч, когато завършите рязането.

Работа

Общ разрез

1. При стартиране - винаги дръжте ръкохватката на триона с едната ръка, а допълнителната ръкохватка (6) с другата ръка. Никога не натискайте триона, но поддържайте леко и непрекъснато налягане и когато приключите, оставете триона напълно да спре. При прекъсване на рязането, продължете с рязането, като позволите на ножа да достигне пълна скорост и след това отново вмъкнете бавно в разреза.
2. Когато режете напречно по отношение на зърната, дървесните влакна са склонни да се издигат и да се разцепват. Бавното преместване на триона намалява този ефект.

Джобен разрез (пробиване)

1. Изключете инструмента от захранването, като извадите щепсела от контакта, преди да извършите каквото и да е регулиране. Задайте настройката на дълбочината въз основа на дебелината на линията на рязане. Вдигнете долния предпазител с повдигащия лост.
2. С нож, поставен малко над материала зарязане, стартирайте триона и позволете на ножа да достигне пълна скорост. Постепенно спускайте ножа към материала, който трябва да се реже - използвайки предния ръб на педала като повратна точка. Когато ножът започне да реже, освободете долния предпазител. Когато плъзгачът лежи плътно върху изрязваната повърхност, започвайте да режете в посока отпред към края на среза. Изчакайте ножът да спре напълно, преди да го извадите от среза. Никога не режете, движейки триона назад, тъй като ножът ще се издигне от разреза и ще се получи обратен удар. Премесете триона от другата страна и завършете рязането по нормалния начин, режейки напред. Използвайте „потапящ“ трион или ръчен трион за завършване на рязането в ъглите, ако е необходимо.

Рязане на големи плочи

1. Големите плочи или дъски изискват подпиране, за да се предотврати огъване. Ако се опитате да режете без подравняване и правилно подпиране на работното парче, ножът може да се изкриви, причинявайки обратен удар.
2. Поставете опори под плочата близо до среза. Внимавайте да инсталирате регулирането на режещия диск така, че да можете да режете материала, без да режете работната маса и пр. Съвет: Използвайте летви за подпиране на плочата или дъската, която режете. Ако е твърде голяма за работната маса, използвайте под (платформа) с греди, върху които е прикрепено работното парче.

Поддръжка

1. За да предотвратите нещастен случай, извадете щепсела от контакта преди да почистите или да извършите поддръжка на триона. Трионът може да бъде почистван най-ефективно с помощта на сгъстен въздух. Винаги носете защитни очила, когато използвате сгъстен въздух. Ако нямате възможност за почистване със сгъстен въздух, използвайте четка за отстраняване на прах и стърготини от триона.

а) Вентилационните отвори на двигателя и лостовите на превключвателите трябва да се поддържат в чисто състояние и без наличие на чужди тела. Не се опитвайте да почистите чрез вмъкване на заострени предмети в отворите.

б) Никога не използвайте каустични вещества за почистване на пластмасовите части. Такива като: бензин, тетрахлорметан, хлорирани почистващи агенти, амониак и почистващи препарати в домакинствата, съдържащи амониак. Не използвайте тези средства за почистване на триона.

в) Оторизиран сервиз трябва да инспектира и замени износените графитни четки в случай на прекомерно изхвърляне на искри.

г) Ножовите се тъпят дори когато режете обикновена дървен материал. Сигурен знак за тъп нож е необходимостта да бутате триона напред, вместо да го само направлявате, докато той реже. Занесете ножа в упълномощен сервиз - за заточване.

д) Винаги поддържайте инструмента в чисто състояние.

е) Ако установите каквито и да било повреди, свържете се с упълномощен сервиз, който да отстрани неизправността по професионален начин.

ж) Почистете корпуса само с влажна кърпа. Не използвайте разтвори! Съхранявайте го на сухо място, където няма замръзване, при температура на околната среда, която не надвишава 40°C.

з) Ако захранващият кабел на електроинструмента е повреден, той трябва да бъде заменен с подходящия кабел в упълномощен сервиз.

и) От съображения за безопасност устройството автоматично се изключва - ако графитните четки са прекалено износени и вече нямат контакт с двигателя. В този случай графитните четки трябва да бъдат заменени с чифт подходящи графитни четки, а тази операция трябва да се извърши от оторизиран сервиз.

ВНИМАНИЕ: Четките трябва винаги да се сменят по двойки.

ВНИМАНИЕ: Винаги изключвайте захранващото устройство (извадете щепсела от контакта) - преди да свалите или отваряте някой от електрическите капаци.

Опазване на околната среда и изхвърляне



ВНИМАНИЕ! Този продукт е обозначен със символ, който се отнася до изхвърлянето на електрически и електронни отпадъци. Това означава, че този продукт не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, но трябва да се върне в системата за събиране на отпадъци, която е в съответствие с Европейската директива за ОЕЕО. Свържете се с местните власти за съвет относно рециклирането. След това инструментът ще бъде рециклиран или разглобен – за да се намали въздействието върху околната среда. Електрическото и електронното оборудване могат да бъде опасно за околната среда и за човешкото здраве, тъй като съдържа опасни вещества.

Сервиз

Не се опитвайте сами да ремонтирате устройството. Вашият електроинструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран персонал в нашите оторизирани сервизни центрове, където се използват оригинални резервни части, за да сте сигурни, че електроинструментът ще остане безопасен за употреба. За повече информация относно нашите оторизирани сервизни центрове, посетете уебсайта www.villager.bg или оторизирания магазин за продажба на продукти на Villager.

Декларация за съответствие на ео на машините

Съгласно Машинната директива 2006/42/EC от 17 май 2006 г., Приложение II А

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на машината:

Ръчен кръгов трион Villager VLN 185

Декларирам под пълна отговорност, че гореспоменатият продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/EC относно безопасността на машините
- Директива 2014/30/EU относно електромагнитната съвместимост
- Директиви 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничаването на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и другистандарти:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1

EN 61000-3-3:2013+A1+A2

EN 62841-1:2015+A11

EN 62841-2-5:2014

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Драган Драгићевић,
на адрес на фирмата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна

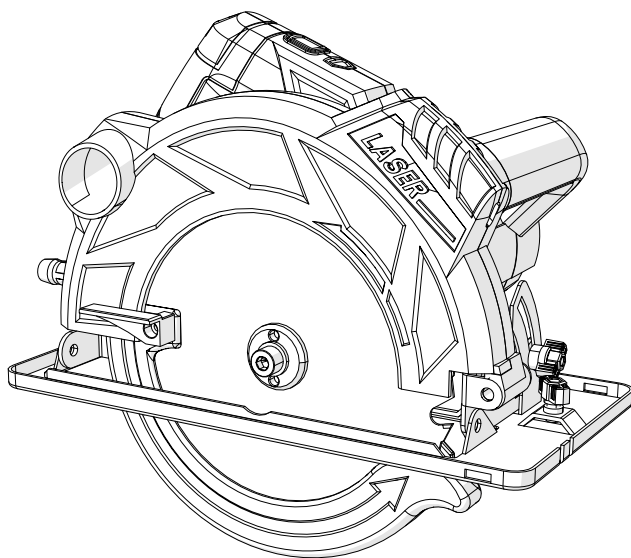
Място / Дата: Любляна, 24.04.2025.

Лице, упълномощено да направи изявление от името на производителя

Драган Драгићевић



Ručna kružna pila
Villager VLN 185
Originalne upute za uporabu



Opća upozorenja o sigurnosti rukovanja električnim alatima



UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve naputke.

Ukoliko se ne budete pridržavali sigurnosnih upozorenja i naputaka, može doći do električnog udara požara i/ili ozbiljnog ozljeđivanja.

Sačuvajte sve sigurnosne propise i instrukcije za kasniju uporabu.

Termin „električni alat“ u upozorenjima - se odnosi na Vašu napravu, koja radi priključena na napojnu mrežu kablom ili na baterijsku (akumulatorsku) bežičnu električnu napravu.

1) Sigurnost radnog prostora

- a) Radni prostor održavajte čistim i dobro osvijetljenim. *Neuredan prostor za rad i mračan radni prostor pridonose nesretnom slučaju i opasnostima od ozljeđivanja.*
- b) Nemojte raditi s električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisutnost zapaljivih tečnosti, plinova i prašine. *Električni alat proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) Držite djecu i promatrače na sigurnoj udaljenosti dok - radite s električnim alatom. *Ometanje može dovesti do toga da - izgubite kontrolu nad napravom.*

2) Električna sigurnost

Uvijek provjerite odgovara li napon napajanja naponu navedenom na nazivnoj pločici.

- a) Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modificirati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptare (adaptacioni utikači) s uzemljenim električnim alatom. *Nemodificirani utikači i odgovarajuće utičnice će smanjiti rizik od električnog udara.*
- b) Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, kuhinjski štednjaci, frižideri i sl. *Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše tijelo uzemljeno.*

- c) Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlazi. *Ukoliko voda proдре u napravu, to će povećati opasnost od električnog udara.*
- d) Nemojte grubo postupati s kablom. Nemojte nikada kabel koristiti za prenošenje naprave, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabel držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih dijelova naprave. *Upetljan ili oštećen kabel - povećava rizik od električnog udara.*
- e) Kada radite s električnim alatom vani, koristite produžne kabele namijenjene za vanjsku uporabu. *Uporaba odgovarajućeg produžnog kabela namijenjenog za vanjsku uporabu - smanjuje opasnost od električnog udara.*
- f) Ukoliko je rad s električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbježan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka (rezidualna strujna naprava - RCD). *Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Osobna zaštita

- a) Ostanite oprezni, pratite što radite i koristite zdrav razum - dok radite s električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova. *Trenutak nepozornosti dok radite s električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih ozljeda.*
- b) Uvijek koristite osobnu zaštitnu opremu i zaštitne naočale. *Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uvjetima - smanjit će opasnost od osobnog ozljeđivanja.*
- c) Spriječite nenamjerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju - prije nego li priključite napravu na utičnicu napojnu mrežu ili na baterijski komplet, prije podizanja ili prenošenja naprave. *Nošenje naprave s prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu naprave kod koje je prekidač u On položaju - može izazvati nesretn slučaj i ozljeđivanje.*

- d) Uklonite sve alate za postavku (npr. ključeve) prije nego li uključite napravu. *Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na okretnom dijelu naprave – može izazvati nanošenje tjelesnih ozljeda.*
 - e) Nemojte se istezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vrijeme rada. *To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
 - f) Odjenite se propisno. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Vašu kosu, odjeću i rukavice - držite podalje od pokretnih dijelova. *Odjeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.*
 - g) Ukoliko je na napravu moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi. *Korištenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesretnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.*
 - h) Nemojte postati previše bezbrižni i zanemariti sigurnosne upute zato što alat često upotrebljavate i smatrate da ste ga dobro upoznali. *Samo jedan trenutak nepažnje dovoljan je za nastanak ozbiljnih ozljeda.*
- 4) Uporaba i čuvanje električnog alata
- a) Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primjenu. *Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i sigurnije - ako se koristi u opsegu za koji je projektiran.*
 - b) Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF). *Svaki električni alat koji se ne može kontrolirati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.*
 - c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili otkachite i izvadite baterijski komplet iz naprave - prije bilo kakvih postavki naprave, zamjene dodataka ili skladištenja naprave. *Ovakve preventivne zaštitne mjere smanjuju opasnost od nenamjernog pokretanja električnog alata.*
 - d) Skladištite električne naprave koje trenutno ne koristite - van dosega djece i nemojte dopustiti osobama koje nisu upoznate s ovom električnom napravom ili ovim napucima – rukovati napravom. *Električne naprave su opasne u rukama osoba koje nisu obučene za rad s njima.*
 - e) Propisno održavajte električne alate. Provjerite da li su propisno urađene postavke pokretnih dijelova i da ne zaglavljuju i da nema nepropisno montiranih ili oštećenih dijelova. Provjerite i ostale čimbenike koji utječu na funkcionalnost. *Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen prije slijedeće uporabe. Mnogi nesretni slučajevi prouzročeni su lošim održavanjem električnog alata.*
 - f) Održavajte rezne alate ostrim i čistim. *Propisno održavani rezni alati s ostrim reznim ivicama - imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolirati takve alate.*
 - g) Električni alat, pribor, radne alate, itd. upotrebljavajte prema ovim uputama i na način kako je to propisano za određenu vrstu uređaja. *Pritom uzmite u obzir radne uvjete i radove koje treba izvršiti. Upotreba električnog alata za poslove izvan njegove predviđene upotrebe može dovesti do opasnih situacija.*
 - h) Ručke i zahvatne površine održavajte suhima, čistima i pazite da na njih ne dospiju ulje ili mast. *Skislke ručke i zahvatne površine onemogućuju sigurno rukovanje i alat se teško kontrolira u neočekivanim situacijama.*
- 5) Servisiranje
- a) Električni alat se smije servisirati samo u ovlaštenim servisnim centrima u kojima radi kvalificirano osoblje i gdje se koriste originalni zamjenski dijelovi. *To će osigurati da naprava ostane sigurna tijekom uporabe.*

Posebna sigurnosna upozorenja za kružne pile

Postupci za rezanje

- a) **OPASNOST:** Držite ruke podalje od područja rezanja i lista pile. Drugu ruku držite na dodatnoj ručki ili kućištu motora. *Ako s obje ruke držite pilu, list pile ne može vas porezati.*
- b) **Ne stavljajte ruke ispod izratka.** Štitnik vas ne može zaštititi od lista pile ispod izratka.
- c) **Dubinu rezanja prilagodite debljini izratka.** *Manje od jednog cijelog zuba ozubljenog lista pile mora biti vidljiv ispod izratka.*
- d) **Izradak tijekom rezanja nikada nemojte držati u rukama ni preko nogu.** Izradak učvrstite na stabilnoj platformi. *Pri radu je važan ispravan oslonac kako bi vaše tijelo bilo što manje izloženo naporu te kako ne bi došlo do uvrtanja lista pile ili gubitka kontrole.*
- e) **Električni alat držite za izolirane prihvatne površine** ako izvodite radove kod kojih bi alat za rezanje mogao zahvatiti skrivene električne vodove ili vlastiti kabel. *U slučaju doticaja sa žicama pod naponom i metalni će dijelovi električnog alata biti pod naponom, što može dovesti do električnog udara rukovaoca.*
- f) **Prilikom rezanja uvijek upotrebljavajte uzdužni štitnik ili vodilicu s ravnim rubom.** *Tako se povećava preciznost reza i smanjuje mogućnost savijanja lista pile.*
- g) **Uvijek upotrebljavajte listove pile pravilnih oblika i veličina** (dijamantne u odnosu na okrugle) sukladno otvoru prihvat. *Listovi pile koji ne odgovaraju pili na koju se ugrađuju neće biti pravilno centrirani, što dovodi do gubitka kontrole.*
- h) **Nikada ne upotrebljavajte oštećene ili neprikladne podloške listova pile ni vijke.** *Podlošci listova pile i vijci posebno su dizajnirani za vašu pilu, optimalne performanse i siguran rad.*

Uzroci povratnog udara i povezana upozorenja

– povratni udar je nagla reakcija na zaglavljn, blokiran ili neporavnat list pile, što dovodi do nekontroliranog podizanja lista pile s izratka i prema gore prema rukovaocu;

– ako se list pile zaglavi ili blokira u prorezu te se preklopi, list pile se neželjeno zaustavlja dok reakcija motora jedinicu brzo pokreće unatrag prema rukovaocu;

– ako se list pile uvrne ili nije poravnat u rezu, zubac na stražnjem rubu lista pile može prodrijeti u gornju površinu drva i uzrokovati ispadanje lista pile iz proreza te njegovo odskakanje prema rukovaocu. Povratni udar posljedica je nepravilne upotrebe i/ili pogrešnog rukovanja pilom, a može se spriječiti poduzimanjem prikladnih mjera opreza koje su navedene u daljnjem tekstu.

- a) **Čvrsto uhvatite pilu s obje ruke i namjestite podlaktice** tako da se odupru silama povratnog udara. Tijelo postavite bočno uz list pile, ali ne u njegovoj ravnini. *Povratni udar može prouzročiti trzaj pile unatrag, ali sile povratnog udara rukovaoc može kontrolirati ako poduzme ispravne mjere opreza.*
- b) **Ako se list pile uklješti ili iz bilo kojeg razloga prekidate rezanje, isključite električni alat i držite ga mirno sve dok se list pile u potpunosti ne zaustavi.** Ne pokušavajte ukloniti pilu s izratka ili povlačiti pilu unatrag dok je list pile u pokretu jer može doći do povratnog udara. *Ustanovite i otklonite uzrok uklještenja lista pile.*
- c) **Prilikom ponovnog pokretanja pile na izratku, list pile centrirajte u prorez** kako zubac pile ne bi ulazio u materijal. *Ako dođe od uklještenja, list pile može se pomaknuti ili odskočiti s izratka prilikom ponovnog pokretanja pile.*
- d) **Poduprite velike ploče** kako biste smanjili opasnost od zaglavljivanja lista pile i povratnog udara. *Velike ploče često se savijaju pod vlastitom težinom. Ploču morate podložiti s obje strane, pored linije reza i ruba ploče.*

- e) **Nemojte upotrebljavati tupe ni oštećene listove pile.** *Tupi ili nepravilno postavljeni listovi pile stvaraju uzak prerez koji dovodi do prekomjernog trenja, uklještenja lista pile i povratnog udara.*
- f) **Ručice za zabavljenje lista pile na željenoj dubini i nagibu moraju biti čvrsto zabavljene prije rezanja.** *Ako se položaj lista pile namješta tijekom rezanja, to može uzrokovati uklještenje i povratni udar.*
- g) **Budite posebno oprezni kod rezanja postojećih zidova ili drugih područja u mrtvom kutu.** *Istureni listovi pile mogu prerezati predmete koji mogu prouzročiti povratni udar.*

Funkcija donjeg štitnika

- a) **Prije svake upotrebe provjerite je li donji štitnik pravilno zatvoren.** Ne rukujte pilom ako se donji štitnik ne može slobodno kretati i momentalno zatvoriti. Ne stežite donji štitnik objumicama ili vezicama u otvorenom položaju. *Ako vam pila slučajno ispadne, donji se štitnik može iskriviti. Podignite donji štitnik pomoću ručke za uvlačenje i provjerite kreće li se slobodno te da ne dodiruje list pile ili neki drugi dio pod nijednom kutom i na nijednoj dubini rezanja.*
- b) **Provjerite rad opruge donjeg štitnika.** Ako štitnik i opruga ne rade ispravno, potrebno ih je servisirati prije upotrebe. *Učinkovitost rada štitnika može biti umanjena ako ima oštećenih dijelova, ljepljivih naslaga ili smeća po njemu.*
- c) **Donji se štitnik može ručno uvući samo za neke posebne rezove, primjerice rezove uranjanjem i složene rezove.** Podignite donji štitnik pomoću ručke za uvlačenje, a čim list pile uđe u materijal, donji se štitnik mora otpustiti. *Za ostale vrste piljenja donji bi štitnik trebao raditi automatski.*
- d) **Uvijek provjerite prekriva li donji štitnik list pile prije odlaganja pile na tlo ili radni stol.** *Ako nije zaštićen, list pile pri odlaganju može dovesti do pomicanja pile unatrag i rezanja svega što mu se nađe na putu. Imajte na umu da je listu pile potrebno neko vrijeme da se zaustavi nakon otpuštanja prekidača.*

Dodatne sigurnosne napomene

- a) Ne posežite rukama u izbacivač strugotine. Mogli biste se ozlijediti na rotirajućim dijelovima.
- b) Pilom ne radite iznad glave. Tako nemate dovoljnu kontrolu nad električnim alatom.
- c) Koristite prikladne detektore kako biste pronašli skrivene opskrbe vodove ili zatražite pomoć lokalnog distributera. Kontakt s električnim vodovima može dovesti do požara i električnog udara. Oštećenje plinske cijevi može dovesti do eksplozije. Probijanje vodovodne cijevi uzrokuje materijalne štete ili može prouzročiti električni udar.
- d) Ne radite stacionarno s električnim alatom. Nije konstruiran za rad sa stolom za piljenje.
- e) Kod reza uranjanjem, koji se ne izvodi pravokutno, zaštitite ploču za vođenje pile od bočnog pomicanja. Bočno pomicanje može uzrokovati zaglavljenje lista pile te time dovesti do povratnog udara.
- f) Ne koristite listove pile od visokolegiranog brzoreznog čelika (HSS-čelika). Takvi listovi pile mogu lako puknuti.
- g) Ne režite željezne metale. Užarene strugotine mogu zapaliti uređaj za usisavanje prašine.
- h) Prije odlaganja električnog alata pričekajte da se zaustavi. Radni alat se može zaglaviti što može dovesti do gubitka kontrole nad električnim alatom.
- i) Električni alat čvrsto držite s obje ruke i zauzmite siguran i stabilan položaj tijela. S električnim alatom ćete sigurnije raditi ako ga budete držali s obje ruke.
- j) Koristite samo listove pile čiji je maksimalno dopušteni broj okretaja veći od broja okretaja u praznom hodu.
- k) Prije svih radova na električnom alatu izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- l) Kod montaže lista pile nosite zaštitne rukavice. Kod dodirivanja lista pile postoji opasnost od ozljeda.
- m) Koristite samo listove pile koji odgovaraju karakterističnim podacima navedenim u ovim uputama za uporabu i na električnom alatu i koji su ispitani prema EN 847-1 i odgovarajuće označeni.

- n) Dopusćeni broj okretaja radnog alata mora biti barem toliko visok kao maksimalni broj okretaja naveden na električnom alatu. Pribor, koji se vrti brže nego što je dopušćeno, mogao bi se polomiti i razletjeti.
- o) Ni u kojem slučaju ne koristite brusne ploče kao radni alat.
- p) Odaberite za obrađivani materijal prikladni list pile.
- q) Uporabite samo listove pile čiji promjer odgovara značajkama danim u ovim uputama za uporabu.
- r) Vodite računa da prilikom uporabe ne dođe do pregrijavanja sječiva.

OPASNOST! DRŽITE RUKE NA SIGURNOJ UDALJENOSTI OD PROSTORA REZANJA!

Držite ruke udaljene od noža (lista pile) Nikada nemojte stavljati ruke ispred ili iza putanje noža (lista pile) – za vrijeme rezanja. Držite Vašu drugu ruku na pomoćnom rukohvatu ili kućištu motora. Ukoliko obje ruke drže pilu, ne mogu biti porezane nožem (listom pile).

- OSLONITE VELIKE PLOČE. Velike ploče (paneli) moraju se osloniti – da bi se smanjila opasnost od zaglavlivanja (ukliješćenja) noža i - povratnog udarca.
- POSTAVKE Prije rezanja, uvjerite se da su postavke za dubinu i nagib – čvrsto stegnute.
- **OPASNOST! ODMAH OTPUSTITE PREKIDAČ - UKOLIKO SE NOŽ ZAGLAVI ILI UKOLIKO SE KRUŽNA PILA ZAUSTAVI.**
- Ne posežite rukama u izbacivač strugotine. Mogli biste se ozlijediti na rotirajućim dijelovima.

Svrha

Ovaj uređaj je namijenjen normalnoj uporabi pri rezanju drva i sličnih materijala. Uporaba u svrhe za koje uređaj nije namijenjen uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do ozljeda. Imajte na umu da naši uređaji nisu namijenjeni za komercijalnu, industrijsku ili zanatsku upotrebu. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu, za bilo kakvu štetu ili ozljedu uzrokovanu nepravilnom uporabom uređaja.

Simboli



Označava opasnost od osobne ozljede ili oštećenja alata.



Prije upotrebe, pažljivo pročitajte priručnik.



Nosite štitnike za uši!



Uvijek nosite zaštitne naočale.



Nosite zaštitnu masku za lice! Prašina koja je štetna za zdravlje - može se generirati tijekom rada s drvom i drugim materijalima. Nikada nemojte koristiti alat za rad na bilo kojem materijalu koji sadrži azbest!



Nosite zaštitne rukavice.



Stroj II razreda – dvostruka izolacija – nije vam potreban utikač s uzemljenjem.



Lasersko svjetlo
Nemojte gledati u snop
Laserska klasa 2,
 $\lambda = 650\text{nm}$; $P \leq 1\text{mW}$
EN 60825-1:2014+A11:2021



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Europske unije.



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.

Tehničke značajke

Model		Villager VLN 185
Napon/frekvencija		230V~50Hz
Nazivna snaga		1500 W
Brzina praznog hoda		5800 min ⁻¹
Dimenzije noža		Ø 185 mm
Otvor za prihvat		20 mm
Maksimalna debljina lista pile		1.8 mm
Maks. dubina reza	kod kuta iskošenja 0°	65 mm
	kod kuta iskošenja 45°	43 mm
Razina zvučnog tlaka L _{PA}		101,99 dB(A)
Mjerna nesigurnost K		5 dB(A)
Razina zvučne snage L _{WA}		109,99 dB(A)
Mjerna nesigurnost K		3 dB(A)
Vibracije - sječenje drveta a _{h,W}	glavni rukohvat	3,372 m/s ²
	pomoćni rukohvat	4,553 m/s ²
Mjerna nesigurnost K		1,5 m/s ²
Težina		4,4 kg

**Zadržavamo pravo na promjenu tehničkih značajki, pravo na moguće tiskovne greške bez prethodne najave. Slike proizvoda mogu biti različite od pravog izgleda naprave.*

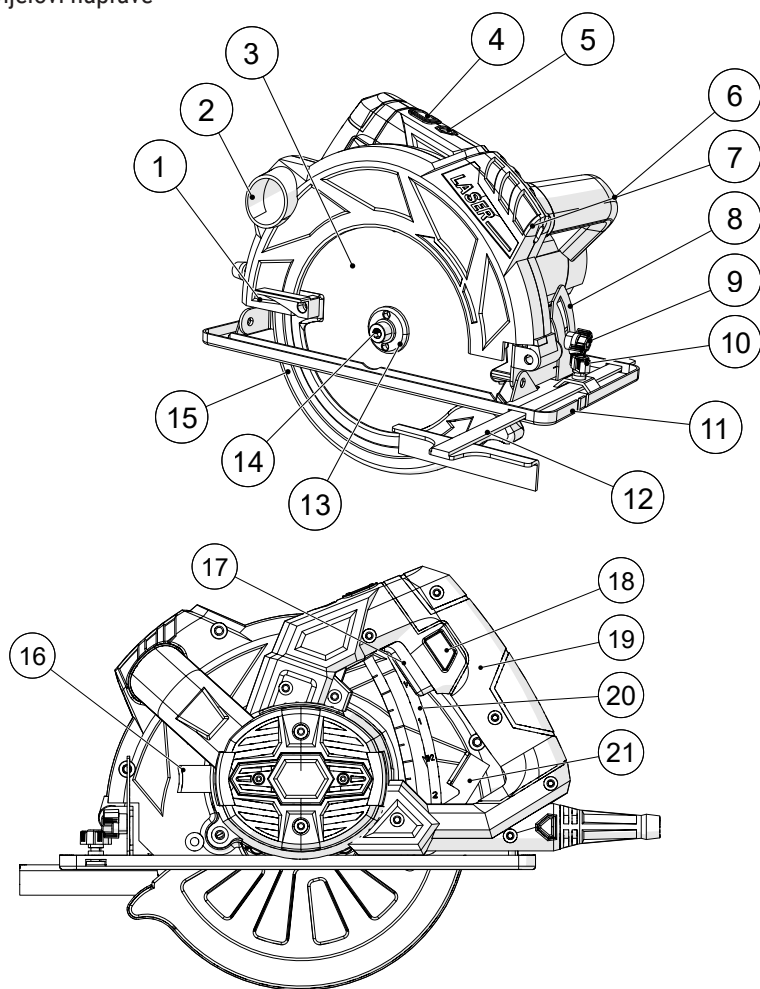
Nosite zaštitu sluha

Učinci buke mogu izazvati gubitak sluha. Gore spomenute vrijednosti emisije buke su izmjerene u skladu sa standardiziranim procedurama testiranja i mogu se upotrijebiti za usporedbu jednog električnog alata s drugim. Gore spomenute vrijednosti emisije buke se također mogu uporabiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

Upozorenje:

- Emisije buke tijekom stvarne uporabe električne naprave se mogu razlikovati od gore spomenutih vrijednosti ovisno od toga kako se električna naprava koristi, a osobito od tipa radnog komada koji se koristi.
- Pokušajte održati te emisije na što nižoj razini, na primjer ograničavanjem Vašeg vremena rada. U tom smislu, u razmatranje se moraju uzeti sve faze radnog ciklusa (kao što su vrijeme kada je naprava isključena ili kada radi na praznom hodu).

Dijelovi naprave



1. Poluga donjega štitnika
2. Otvor za izvlačenje prašine
3. List pile
4. Prekidač generatora lasera
5. Indikator uključenosti
6. Pomoćni rukohvat
7. Generator lasera
8. Kutna skala
9. Zabravljujući gumb postavki kuta
10. Zabravljujući gumb za paralelnu vođicu

11. Osnovna ploča
12. Paralelna vođica
13. Vanjska prirubnica
14. Stezni vijak lista pile
15. Donji štitnik
16. Gumb blokade vratila
17. ON/OFF prekidač
18. Odbavljujući gumb
19. Glavni rukohvat
20. Skala dubine
21. Zabravljujuća poluga za postavke dubine

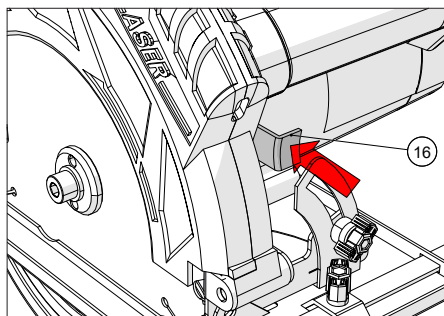
Montaža

Važno: Prije montaža naprava i postavki, uvijek isključite utikač iz utičnice.

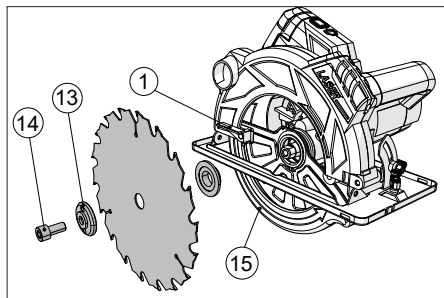
Zamjena lista pile (noža)

Upozorenje: Uvijek izvucite utikač iz utičnice napojne mreže prije izvođenja bilo kakvih postavki ili stavljanja opreme i dodataka.

1. Stavite ovu kružnu pilu na njenu stranu na ravnu površinu. Savjet je da dovedete osnovnu ploču dolje - jer je minimalna dubina reza ona na kojoj se lakše radi.
2. Gurnite gumb blokade vratila (16) ka kućištu motora kao što strjelica pokazuje i čvrsto ga držite.



3. Okrenite vijak stezanja noža (14) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu koristeći ključ koji je dostavljen uz napravo.
4. Skinite vijak stezanja noža (14) i vanjsku prirubnicu (13).
5. Podignite donji štitnik (15) koristeći polugu za donji štitnik (1), a zatim skinite list pile (nož).



6. Očistite prirubnice noža, a zatim montirajte novi nož (list pile) na izlazno vratilo - a uz unutarnju prirubnicu.

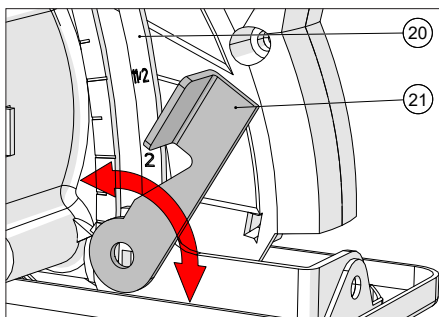
7. Uvjerite se da su zubi lista pile (noža) i strjelica na nožu u istom smjeru kao i strjelica na donjem kućištu.

8. Instalirajte ponovo vanjsku prirubnicu, i dotehnite stezni vijak noža.

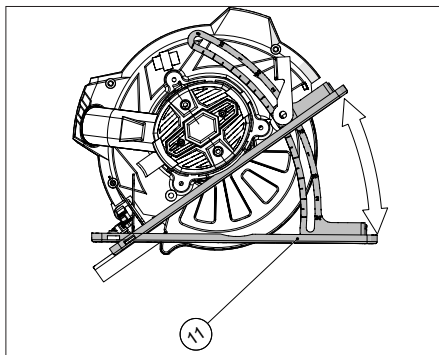
9. Uvjerite se da se list pile (nož) kreće slobodno, okretanjem noža – rukom.

Postavke dubine

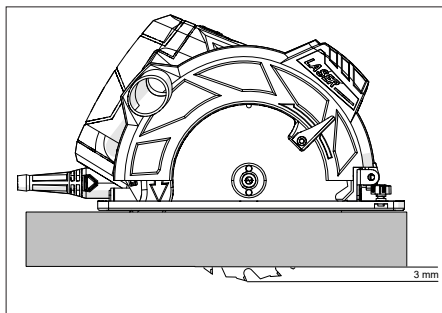
1. Olabavite završavajuću polugu za postavke dubine (21).



2. Držite osnovnu ploču ravnom uz ivicu radnog komada i podignite tijelo pile dok nož ne bude na točno određenoj dubini - određenoj skalom za dubinu (20) (poravnajte liniju skale).

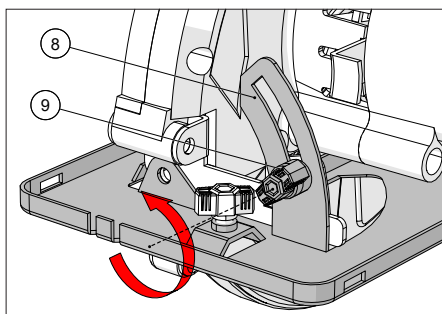


3. Dotegnite zavrsljujuću polugu za postavke dubine. Za dobivanje optimalnih rezultata, dopustite listu pile da prodrijeti iz radnog komada oko 3 mm.

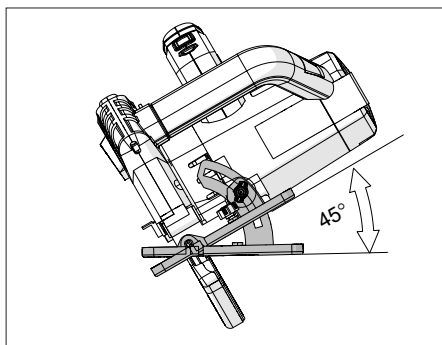


Postavke kuta

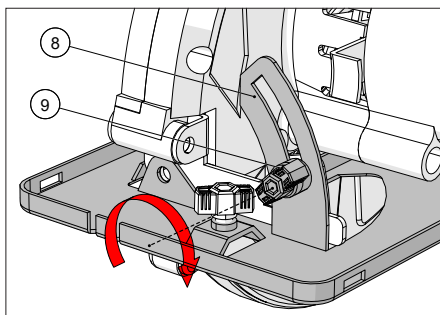
1. Olabavite zavrsljujući gumb za postavke kuta (9).



2. Uradite postavke papuče na željeni kut između 0° i 45°. Vidjeti kutnu skalu (8).



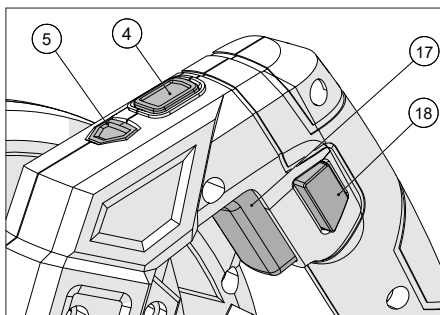
3. Dotegnite zavrsljujući gumb za kutne postavke.



Uključivanje i isključivanje (on i off)

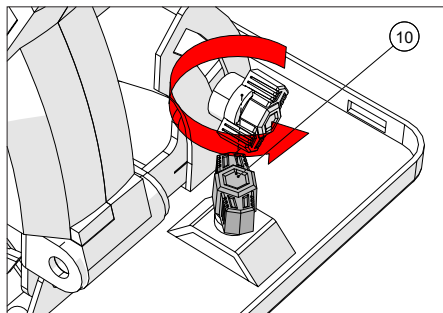
Prije aktiviranja ON/OFF prekidača, provjerite da li je list pile propisno namješten i da li se kreće bez problema (lako) - i da li je vijak za stezanje lista pile dobro zategnut.

1. Uključite utikač u utičnicu napojne mreže. Indikator uključenosti (5) će svijetliti - sve dok se naprava ne isključi s mreže napajanja.
2. Da biste uključili kružnu pilu, pritisnite gumb za odbravljanje (18) i povucite prekidač ON/OFF (17).
3. Kada otpustite prekidač (17), naprava se isključuje.

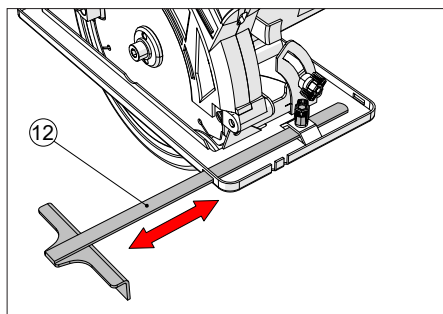


Postavke paralelnog reza

1. Olabavite završavajući gumb paralelne vođice (10).



2. Otklizajte paralelnu vođicu (12) kroz proreze na papuču na željenu širinu.



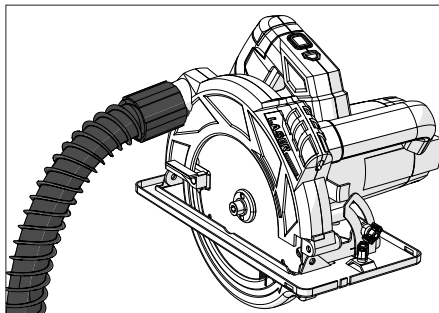
3. Dotegnite završavajući gumb da bi fiksirali u položaju.

4. Uvjerite se da paralelna vođica leži čitavom duljinom na radnom komadu - da bi se dobio postojan paralelan rez.

Priključivanje na usisivač

Prašina od bukve ili hrastovine je posebno štetna po zdravlje, stoga radite samo s usisavačem.

Kada želite izvesti operacije s čistim rezom, priključite usisivač na Vašu napravu. Montirajte spojku (opciono dodatak) na napravu - pomoću vijaka. Zatim priključite crijevo usisivača na otvor za izvlačenje prašine - kako je prikazano slikom.



UPOZORENJE: Neke vrste prašine koje nastaju uslijed rezanja električnim napravama - sadrže kemikalije za koje se zna da izazivaju rak, defekte pri rođenju ili druga reproduktivna oštećenja. Neki primjeri ovih kemikalija su:

- 1) Olovo iz tvornici koje su na bazi olova.
- 2) Arsen i krom iz kemijski tretirane drvene građe.

Vaš rizik od izlaganja ovim supstancijama se mijenja ovisno od toga - koliko često izvodite ovu vrstu posla. Da biste smanjili izloženost ovim kemikalijama - radite u dobro provjetrenom prostoru i radite s odobrenom zaštitnom opremom.

Generator laserske linije



Upozorenje: Nemojte gledati izravno u laserski snop. Nemojte namjerno usmjeravati snop ka nekoj osobi i osigurajte da ne bude izravno usmjeren k oku neke osobe dulje od 0,25 s.

Kada pravite liniju reza na radnom komadu, generator laserske linije Vam može pomoći da dobijete bolje poravnanje.

Uključivanje (on): Pritisnite prekidač laserskog generatora (4), generator lasera (7) radi.

Isključivanje (off): Pritisnite prekidač ponovo.

1. Osigurajte liniju reza na radnom komadu.
2. Uradite postavke kuta reza prema potrebi.
3. Uključite utikač u utičnicu i startajte motor.
4. Kada list pile bude u najvećoj brzini (za oko 2 sekunde) - postavite list pile na radni komad.
5. Uključite laserski generator iz laserskog proreza koristeći prekidač generatora lasera (4).
6. Poravnajte snop s oznakom na radnom komadu i polako gurnite pilu naprijed koristeći obje ruke, držeći crveno svijetlo snopa na oznaci.
7. Isključite laserski snop kada završite rez.

Rad

Opći rez

1. Pri pokretanju - uvijek držite rukohvat pile jednom rukom, a pomoćni rukohvat (6) drugom rukom. Nikada nemojte forsirati pilu, već održavajte blag i neprekidan tlak i kada završite rez dopustite pili potpuno se zaustaviti. Kada se rezanje prekida, nastavite rezanje dopuštajući nožu da dosegne punu brzinu, a zatim ponovnim ulaženjem u rez polako.
2. Kada režete poprijeko u odnosu na vlakna, vlakna drveta imaju tendenciju podići se i cijepati se. Polako pomjeranje pile smanjuje ovaj učinak.

Džepni rez (probijanje)

1. Isključite napravu s napojne mreže vađenjem utikača iz utičnice prije izvođenja bilo kakvih postavki. Namjestite postavke dubine na osnovu debljine linije rezanja. Podignite donji štitnik koristeći polugu za podizanje.
2. S nožem koji je malo iznad materijala koji će se rezati, pokrenite pilu i dopustite nožu doći do pune brzine. Stupnjevito spuštajte nož u materijal koji se reže - koristeći prednji kraj papuče kao okretnu točku. Kada nož počne rezati, otpustite donji štitnik. Kada se papuča oslanja ravno na površinu koja se reže, pristupite rezanju u smjeru od naprijed prema kraju reza. Sačekajte da se nož potpuno zaustavi prije nego li ga izvadite iz reza. Nikada nemojte vući pilu unatrag pošto će se nož popeti iz reza i javit će se povratni udarac. Okrenite pilu i završite rez na normalan način, režući unaprijed. Uporabite ubodnu pilu ili ručnu pilu da biste završili rez u kutovima ukoliko je potrebno.

Rezanje velikih ploča

1. Velike ploče ili table zahtijevaju oslanjanje da bi se spriječio savijanje ili ugibanje. Ukoliko pokušate rezati bez poravnanja i propisnog oslanjanja radnog komada, nož će se kriviti izazivajući povratni udarac.
2. Oslonite ploču ili tablu blizu reza. Pazite da namjestite postavke noža tako da možete rezati kroz materijal bez rezanja radnog stola i sl. Savjet: Koristite štafne da oslonite ploču ili tablu koja se reže. Ukoliko je suviše veliki za radni stol, koristite pod s štafnama na koje je oslonjen radni komad.

Održavanje

1. Da biste spriječili nesretni slučaj, izvucite utikač iz utičnice mrežnog napajanja prije čišćenja ili izvođenja bilo kakvog održavanja pile. Pila se najučinkovitije može čistiti komprimiranim zrakom.

Uvijek nosite zaštitne naočale kada koristite komprimirani zrak. Ukoliko komprimirani zrak nije dostupan, uporabite četku da uklonite prašinu i piljevinu s pile.

- a) Ventilacioni otvori motora i prekidačke poluge se moraju održavati u čistom stanju i bez prisutnosti stranih tijela. Nemojte pokušavati čistiti ubacivanjem šiljatih predmeta kroz otvore.
- b) Nikada nemojte koristiti kaustične sredstva da biste čistili plastične dijelove. Kao što su: benzin, ugljen-tetrahlorid, klorisana sredstva za čišćenje, amonijak i sredstva za čišćenje u kućanstvima koja sadrže amonijak. Nemojte koristiti nijedno od ovih navedenih sredstava da biste njima čistili pilu.
- c) Neka ovlaštena servisna radionica pregleda i zamijeni pohabane grafitne četkice u slučaju prevelikog iskrenja.
- d) Noževi se tupe čak i kada režete uobičajenu drvenu građu. Siguran znak zatupljenosti noža je potreba da pritisnete pilu naprijed umjesto da je vodite dok ona reže. Odnosite nož u ovlaštenu servisnu radionicu - radi oštrenja.
- e) Napravu sve vrijeme održavajte u čistom stanju.

- f) Ukoliko otkrijete bilo kakvo oštećenje, obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici da bi kvar bio otklonjen na profesionalan način.
- g) Kućište čistite samo vlažnom krpom. Nemojte koristiti nikakve rastvore! Temeljno osušite nakon toga. Skladištite na suhom mjestu na kome nema mraza, na okolnoj temperaturi koja ne prelazi 40°C.
- h) Ukoliko je napojni kabel ovog električnog alata oštećen, mora biti zamijenjen odgovarajućim kablom u ovlaštenoj servisnoj radionici.
- i) Iz sigurnosnih razloga, naprava se automatski isključuje – ukoliko su grafitne četkice suviše pohabane i više nemaju kontakt s motorom. U tom slučaju, grafitne četkice moraju biti zamijenjene parom odgovarajućih grafitnih četkica, a tu operaciju treba prepustiti ovlaštenoj servisnoj radionici.

POZOR: Četkice se uvijek moraju zamijeniti u paru.

POZOR: Uvijek isključite napravu s napojne mreže (izvadite utikač iz utičnice) – prije skidanja ili otvaranja bilo kojeg električnog poklopca.

Zaštita životne sredine i odlaganje



POZOR! Ovaj proizvod je označen simbolom koji se odnosi na uklanjanje električnog i elektroničkog otpada. To znači da ovaj proizvod ne treba biti odložen (bačen) s otpadom iz kućanstva, već treba biti vraćen u sakupljački sustav - koji je sukladan s europskom WEEE Direktivom. Kontaktirajte lokalne vlasti u vezi savjeta oko recikliranja. Tada će biti recikliran ili rasklopljen - da bi se smanjio udar na životnu sredinu. Električna i elektronička oprema mogu biti opasne za životnu sredinu i za ljudsko zdravlje, pošto sadrže opasne materije.

Servis

Neka Vaš električni alat popravljaju samo kvalificirano stručno osoblje u našim ovlaštenim servisnim centrima koje koristi originalne zamjenske dijelove, tako ćete osigurati da električni alat ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite veb sajt www.villager.hr ili ovlaštenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o sukladnosti

Prema Strojarskoj direktivi 2006/42/EC od 17. svibnja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja:

Ručna kružna pila Villager VLN 185

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu s:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi korišteni standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1

EN 61000-3-3:2013+A1+A2

EN 62841-1:2015+A11

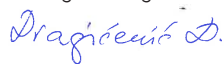
EN 62841-2-5:2014

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

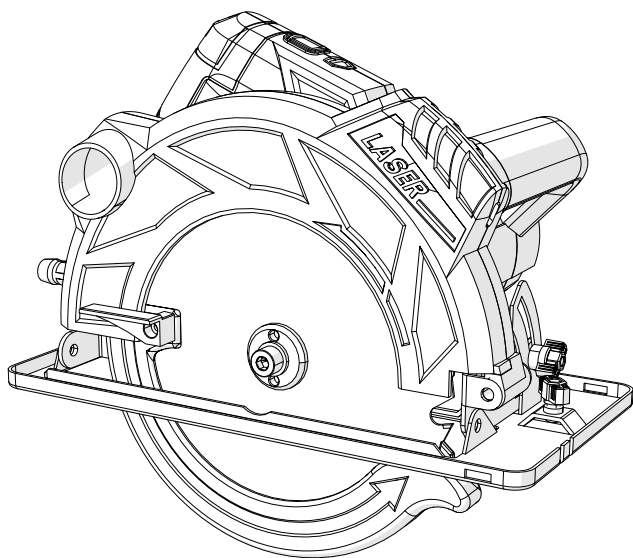
Mjesto / datum: Ljubljana, 24.04.2025.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

Dragan Dragičević



Kézi körfűrész
Villager VLN 185
Eredeti használati utasítás



Általános biztonsági szabályok



FIGYELEM! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és az összes utasítást. *Ha nem tartja be a biztonsági figyelmeztetéseket és az utasításokat, akkor áramütés, tűz és / vagy súlyos sérülés léphet fel.*

Vigyázza meg a biztonsági előírásokat és utasításokat a későbbi felhasználás céljából.

Az "elektromos kéziszerszám" kifejezés a figyelmeztetéseken - a készülékre vonatkozik, amely kábellel csatlakozik az áramforrásra vagy akkumulátorral működő (vezeték nélküli) eszköz.

1) A munkaterület biztonsága

- a) Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva. *A rendetlen munkahely és a sötét munkaterület hozzájárul a szerencsétlen esetekhez és a sérülés kockázata is nagyobb.*
- b) Robbanásveszélyes környezetben ne dolgozzon az elektromos szerszámmal - például tűzveszélyes folyadékok, gázok és por jelenléte. *Az elektromos szerszámban szikra keletkezik, amely meggyújthatja a port vagy a gázokat.*
- c) Az elektromos eszközzel történő munkavégzés közben tartsa távol a gyermekeket és a megfigyelőket biztonságos távolságban. *A zavarás az ellenőrzés elvesztését okozhatja.*

2) Elektromos biztonság

Mindig ellenőrizze, hogy a tápellátás megfelel-e az adattáblán feltüntetett feszültségnek ednostima.

- a) Az elektromos kéziszerszám dugó meg kell hogy feleljen a aljzat csatlakozóinak. Ne módosítsa a dugókat semmilyen módon. Ne használjon adaptert (adapter dugót) a földelt elektromos szerszámmal. *A nem módosított dugók és a megfelelő aljzatok - csökkenti az áramütés kockázatát.*

- b) Kerülje a test érintkezését olyan földelt felületekkel, mint pl. csövek, radiátorok, konyhai kályhák, hűtőszekrények stb. *Nagyobb az áramütés veszélye - ha a teste földelt.*
- c) Ne tegye ki az elektromos kéziszerszámot esőnek vagy nedvességnek. *Ha a víz jut be a készülékbe, ez növeli az áramütés kockázatát.*
- d) Ne munkálkodjon gorombán a kábellel. Soha ne használja a kábelt a készülék átvitelére, vagy húzására a csatlakozódugó kihúzására - a csatlakoztatás megszüntetéséhez. Tartsa távol a vezetéket a hőtől, olajtól, éles szélektől vagy az egység mozgó részétől. *Összegabalyodott vagy sérült kábel növeli az áramütés veszélyét.*
- e) Ha az elektromos kéziszerszámot szabadban használja, használja a kültéri használatra tervezett hosszabbító kábelt. *A kültéri használatra szánt megfelelő hosszabbítókábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.*
- f) Ha az elektromos kéziszerszámot elkerülhetetlenül nedves helyen kell hogy használja, akkor használja a hálózat védelmet, amelyben kapcsoló van beszerelve (maradékáram - RCD). *A kapcsoló csökkenti az áramütés kockázatát.*

3) Személyi védelem

- a) Legyen éber, kövesse azt amit csinál és használja a józan eszt - miközben az elektromos eszközzel dolgozik. Ne használja az elektromos szerszámot, ha fáradt vagy gyógyszert használ, vagy ha alkohol vagy kábítószer hatása alatt van. *Az elektromos eszközzel való munka közben egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos sérüléseket okozhat.*
- b) Mindig személyi védőfelszerelést és védőszemüveget használjon. *A megfelelő körülmények között használt védőfelszerelések, mint pl. porvédő maszk, csúszásmentes védőcipő, kemény kalap vagy fülvédő - csökkenti a személyi sérülés kockázatát.*

- c) Akadályozza meg a készülék nem szándékos indítását. Győződjön meg róla, hogy a kapcsoló kikapcsolt állapotban van (OFF), mielőtt a készüléket felemeli vagy áthelyezi, mielőtt a készüléket a tápegységhez vagy az akkumulátorhoz csatlakoztatja. *A készülék átvitele az újjával a kapcsolón, vagy a készülék csatlakozása a hálózatra úgy hogy a kapcsoló bekapcsolt állapotban van balesetet okozhat.*
- d) A készülék bekapcsolása előtt távolítsa el az összes beállító eszközt (pl. kulcsokat). *A készülék munkadarabján maradt kulcs vagy egyéb eszköz - testi sérüléseket okozhat.*
- e) Ne nyújtózkodjon. Stabil láb- és egyensúly pozíciót tartson fenn a munka során. *Ez lehetővé teszi az elektromos kéziszerszám jobb ellenőrzését a váratlan helyzetekben.*
- f) Megfelelően öltözködjön. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert. Tartsa távol a haját, a ruházatát és a kesztyűjét a mozgó részekről. *A lógó ruhát, ékszert vagy hosszú hajat a mozgó alkatrészek elkaphatják.*
- g) Ha porelszívóberendezést csatlakoztathat a készülékhez, győződjön meg róla, hogy a porelszívóberendezést megfelelően csatlakoztatta és megfelelően használja. *Az ilyen berendezés használata csökkenti a a por okozta véletlen balesetek kockázatát.*
- h) Ne hagyja, hogy az elektromos kéziszerszám gyakori használata során szerzett tapasztalatok túlságosan magabiztossá tegyék, és figyelmen kívül hagyja az idevonatkozó biztonsági alapelveket. *Egy gondatlan művelet egy másodperc tört része alatt súlyos sérüléseket okozhat.*
- 4) Az elektromos eszköz használata és tárolása
- a) Ne terhelje túl az elektromos kéziszerszámot. Használja a megfelelő elektromos szerszámot a megfelelő használatra. *A megfelelő elektromos kéziszerszám jobb és biztonságosabb munkát biztosít - ha olyan célokra használják, amelyre tervezték.*
- b) Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha nem kapcsol be ha a kapcsoló az (ON), vagy nem kapcsol ki ha a kapcsoló (OFF) helyzetben van. *Bármely elektromos szerszám, amelyet nem lehet szabályozni a kapcsolóval - veszélyes és meg kell javítani.*
- c) Húzza ki a dugót az aljzatból és / vagy húzza ki a tápkábelt és vegye ki az akkumulátort a készülékből - a készülék bármilyen beállítása, tartozék cseréje vagy a készülék tárolása előtt. *Az ilyen megelőző védő intézkedések csökkentik az elektromos kéziszerszám véletlen indításának kockázatát.*
- d) A kikapcsolt elektromos kéziszerszámot tárolja úgy hogy a gyermekektől elzárva legyen és ne engedélyezze azoknak a személyeknek, akik nem ismerik az elektromos kéziszerszám működését, vagy nem olvasták el az utasításokat, hogy használják a szerszámot. *Az elektromos eszköz veszélyessé válik egy olyan személy kezében, aki nem tudja használni.*
- e) Az elektromos szerszámot megfelelően kell karbantartani. Ellenőrizze a mozgó alkatrészek meghibásodását, elakadását, az alkatrészek törését vagy bármilyen más körülményt - ami befolyásolhatja az elektromos kéziszerszám működését. *Ha sérült, az elektromos kéziszerszámot a következő használat előtt javítani kell. Sok szerencsétlen esetet az elektromos kéziszerszám rossz karbantartása okozza.*
- f) A vágószerszámokat élesen és tisztán tartsa. *A megfelelően karbantartott vágó szerszámoknak élesek a vágóélei - kisebb a lehetősége az elakadásokra és könnyebb az ilyen szerszámok vezérlése.*
- g) Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, szerszámbiteket stb. csak ezen kezelési utasításoknak megfelelően használja. *Vegye figyelembe a munkakörülményeket valamint a kivitelezendő munka sajátosságait. Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzeteket eredményezhet.*

- h) Tartsa szárazon, tisztán valamint olaj- és zsírmentes állapotban a fogantyúkat és markoló felületeket. A csúszós fogantyúk és markoló felületek váratlan helyzetekben lehetlenné teszik az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását.

5) Szervizelés

- a) Az elektromos kéziszerszám javítását csak szakképzett szakember végezheti szakképzett szervizben - azonos alkatrészeket használva. Ez biztosítja, hogy az elektromos készülék biztonsága megmaradjon.

Különleges biztonsági utasítások körfűrészekhez

Vágási eljárások

- a) **VESZÉLY:** Tartsa távol a kezét a vágási területtől és a fűrészlaptól. A másik kezét tegye a pótfogantyúra vagy a motorházra. *Ha mindkét kezével tartja a fűrész, akkor a fűrészlap nem vághatja meg a kezét.*
- b) Ne nyúljon a munkadarab alá. A védőbúra nem tudja megvédeni Önt a fűrészlap munkadarab alatti részétől.
- c) A vágási mélységet a megmunkálásra kerülő munkadarab vastagságának megfelelően kell megválasztani. *A munkadarab alatt a fűrészlap teljes fogánál kisebb résznek szabad csúsznia.*
- d) Vágás közben sohasem tartsa a munkadarabot a kezével vagy a térdére fektetve. Rögzítse egy stabil alaphoz a megmunkálásra kerülő munkadarabot. *Fontos, hogy a munkadarabot megfelelően alátámassza, nehogy veszélyeknek tegye ki magát, vagy a fűrészlap beékelődjön vagy elvesse az uralmát a kéziszerszám felett.*
- e) Az elektromos kéziszerszámot a szigetelt markolatfelületeknél fogja, ha olyan műveletet hajt végre, melynek során a vágó tartozék rejtett vezetékekhez vagy az elektromos kéziszerszám saját tápvezetékeihez érhet. *Egy feszültség alatt álló vezeték megérintése következtében*

az elektromos kéziszerszám hozzáférhető részei is feszültség alá kerülnek és a kezelő áramütés érheti.

- f) Hasításhoz használjon mindig egy párhuzamvezetőt vagy sarokütközőt. Ez megnöveli a vágási pontosságot és csökkenti annak a valószínűségét, hogy a fűrészlap beékelődik.
- g) Mindig csak helyes méretű és megfelelő rögzítő nyílással (például rombuszalakú vagy körkeresztmetszetű) ellátott fűrészlapokat használjon. Azok a fűrészlapok, amelyek nem illenek a rögzítő alkatrészekhez, nem futnak körben, melynek következtében a kezelő elveszítheti a készülék feletti uralmat.
- h) Sohasem használjon megrongálódott vagy helytelen fűrészlap alátéteket vagy csavart. A fűrészlap alátétek és a csavar külön az Ön fűrészéhez van kialakítva, hogy optimális teljesítményt és biztonságos üzemelést eredményezzen.

A visszarúgás okai és az ezzel kapcsolatos figyelemztető tájékoztatók

- a visszarúgás alatt a beszorult, beékelődött vagy nem megfelelően beállított fűrészlap hirtelen reakcióját értjük, amely ahhoz vezet, hogy az irányíthatatlanná vált fűrész kiemelkedik a munkadarabból és a kezelő felé pattan;
- amikor a fűrészlap beékelődik vagy azt az összezáródó vágás beszorítja, a fűrészlap hirtelen lelassul és a motor reakciója az egységet nagy sebességgel a kezelő felé mozgatja;
- Ha a fűrészlap a vágásban meggörbül vagy elhajlik, a fűrészlap hátsó szélénél található fog belevághat a fa felső felületébe és a fűrészlap ennek következtében kiemelkedhet a vágásból és hátrafelé, a kezelő felé pattanhat. Egy visszarúgás a fűrész hibás vagy helytelen használatának következménye, amelyet az alábbiakban leírásra kerülő megfelelő biztonsági intézkedésekkel meg lehet gátolni.

- a) A fűrész mindig mind a két kezével erőteljesen fogja és hozza a kezét olyan helyzetbe, hogy ellen tudjon állni a visszarúgási erőnek. A teste a fűrészlap egyik vagy másik oldalán legyen, de sohasem egy síkban a fűrészlappal. A fűrész visszarúgása ahhoz vezethet, hogy a fűrész hirtelen hátrafelé ugorjon, de a visszarúgási erőkre a kezelő megfelelő biztonsági intézkedésekkel megfelelően tud reagálni.
- b) Ha a fűrész beékelődik, vagy ha Ön bármely okból megszakítja a fűrészelést, engedje el a kapcsolót és tartsa a fűrész mozdatlanul, amíg a fűrészlap teljesen leáll. Sohasse próbálja meg kivenni a fűrész a vágásból, vagy hátrafelé húzni, amíg a fűrészlap mozgásban van. Ellenkező esetben visszarúgás léphet fel. Állapítsa meg és szüntesse meg a fűrészlap beékelődésének vagy leblokkolásának okát.
- c) Amikor újraindítja a munkadarabban a fűrész, központoszza a vágásban a fűrészlapot, úgy, hogy a fűrész fogai ne érjenek hozzá az anyaghoz. Ha a fűrészlap beékelődött, akkor az a fűrész újraindításakor kiemelkedhet a munkadarabból, vagy egy visszarúgást okozhat.
- d) A hosszú lemezeket támassza alá, hogy minimumra csökkentse a fűrészlap beékelődésének és a visszarúgásnak a kockázatát. A nagyobb lemezek a saját súlyuk alatt meghajolhatnak. A lemezt mind a vágási vonal közelében, mind a szélénél a fűrészlap mindkét oldalán alá kell támasztani.
- e) Ne használjon tompa, vagy megrongálódott fűrészlapokat. Az életlen vagy helytelenül beállított fűrészlapok túl keskeny vágási vonalat hoznak létre, amely túl nagy súrlódáshoz, a fűrészlap beszorulásához és visszarúgáshoz vezet.
- f) A fűrészlap mélységét és a vágási szöget beállított rögzítőkarokat a vágás előtt szorosan rögzíteni kell. Ha a fűrészlap beállítása vágás közben elmozdul, ez beékelődéshez és visszarúgáshoz vezethet.

- g) Meglévő falakban vagy más, kívülről be nem látható területeken végzett vágásoknál különös óvatossággal járjon el. Az áthatoló fűrészlap olyan tárgyakba vághat bele, amelyek visszarúgást okoznak.

Az alsó védőbúra működése

- a) Minden használat előtt ellenőrizze, hogy az alsó védőbúra helyesen zár-e. Ne használja a fűrész, ha az alsó védőbúra nem mozog szabadon és nem záródik le azonnal. Sohasse rögzítse nyitott helyzetben (kapcsccsal, kötéllel, stb.) az alsó védőbúrárt. Ha a fűrész véletlenül leesik, az alsó védőbúra meggörbülhet. Hajtsa fel a visszahúzó karral az alsó védőbúrárt és győződjön meg arról, hogy az szabadon mozog és semmilyen vágási mélység és vágási szög esetén sem ér hozzá sem a fűrészlaphoz, sem más alkatrészekhez.
- b) Ellenőrizze az alsó védőbúra rugójának működését. Ha a védőbúra és a rugó nem működik helyesen, azokat a további használat előtt meg kell javítani. Előfordulhat, hogy az alsó védőbúra megrongálódott alkatrészek, gumilerakódások vagy szennyeződések miatt csak lassan működik.
- c) Az alsó védőbúrárt csak bizonyos különleges vágásokhoz, mint a "bemerülő vágások" és az "illesztő vágások", kézzel lehet visszahúzni. Először hajtsa fel a visszahúzó karral az alsó védőbúrárt és mihelyt a fűrészlap belép a munkadarabba, engedje el azt. Az alsó védőbúrának bármely más fűrészelési munkához automatikusan kell működnie.
- d) Mindig ügyeljen arra, hogy az alsó védőbúra betakarja a fűrészlapot, mielőtt letenné a fűrész a munkapadra vagy a padlóra. egy letakaratlan, még kifutás alatt álló fűrészlap a fűrész hátrafelé mozgatja, és az mindenbe belevág, ami az útjába kerül. Legyen tudatában annak az időnek, amelyre a fűrészlaphoz van szüksége ahhoz, hogy a kapcsoló elengedése után leálljon.

Kiegészítő biztonsági előírások

- a) Ne nyúljon bele a kezével a forgácskivetőbe. *Ellenkező esetben a forgó alkatrészekről sérüléseket szenvedhet.*
 - b) Ne dolgozzon a fűrészszel a feje felett. Így nem tud megfelelően uralkodni az elektromos kéziszerszám felett.
 - c) A rejtett vezetékek felkutatásához használjon arra alkalmas fémkereső készüléket, vagy kérje ki a helyi energiaellátó vállalat tanácsát. Ha egy elektromos vezeték a berendezéssel megérint, az tűzhöz és áramütéshez vezethet. Egy gázvezeték megrongálása robbanást eredményezhet. Ha egy vízvezeték szakít meg, anyagi károk keletkeznek, vagy áramütést okozhat.
 - d) Ne üzemeltesse az elektromos kéziszerszámot stacioner üzemben. A készülék egy fűrészasztallal való üzemeltetéshez nincs méretezve.
 - e) A nem mérőleges besülyesztéses vágásoknál biztosítsa be a fűrész vezetőlapját az oldalirányú elmozdulás ellen. Egy oldalirányú elmozdulás a fűrészlap beékelődéséhez és így egy visszaráúgáshoz vezethet.
 - f) Ne használjon HSS-acél fűrészlapokat. Az ilyen fűrészlapok könnyen eltörhetnek.
 - g) Ne fűrészeljen vASFémeket. Az izzó forgácsok meggyújthatják a porelszívót.
 - h) Várja meg, amíg az elektromos kéziszerszám teljesen leáll, mielőtt letenné. A betétszerszám beékelődhet, és a kezelő elvesztheti az uralmát az elektromos kéziszerszám felett
 - i) Munka közben mindkét kezével tartsa szorosan fogva az elektromos kéziszerszámot és gondoskodjon arról, hogy biztos alapon álljon. Az elektromos kéziszerszámot két kézzel biztosabban lehet vezetni.
 - j) Csak olyan fűrészlapokat használjon, amelyek megengedett sebessége magasabb az elektromos kéziszerszám üresjárat sebességénél.
 - k) Az elektromos kéziszerszámon végzendő bármely munka megkezdése előtt húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatból.
- l) A fűrészlap felszereléséhez viseljen védőkesztyűt. A fűrészlap megérintése sérülésveszéllyel jár.
 - m) Csak olyan fűrészlapokat használjon, amelyek megfelelnek az ezen Kezelési Utasításban és az elektromos kéziszerszámon megadott adatoknak és amelyeket az EN 847-1 szabványnak megfelelően ellenőriztek és megfelelőnek találtak.
 - n) A betétszerszám megengedett fordulatszámának legalább akkorának kell lennie, mint az elektromos kéziszerszámon megadott legnagyobb fordulatszám. A megengedettnél gyorsabban forgó tartozékok széttörhetnek és kirepülhetnek.
 - o) Semmiképpen se használjon betétszerszámként csiszolóátírcsákat.
 - p) Válassza ki a megmunkálásra kerülő anyaghoz megfelelő fűrészlapot.
 - q) Csak olyan fűrészlapokat használjon, amelyek átmérője megfelel a használati utasításban megadott jellemzőkkel.
 - r) Ügyeljen arra, hogy a penge használat közben nem melegszik túl.

VESZÉLY! TARTSA A KEZÉT BIZTONSÁGOS TÁVOLSÁGON A VÁGÁSI TERÜLETTŐL! Tartsa távol a kezét a késtől (fűrészlaptól) Soha ne tegye a kezét a penge (kés, fűrészlap) elé vagy mögé - vágás közben. Tartsa a másik kezét a segédfogantyún vagy a motorházon. Ha mindkét kezével tartja a fűrészlapot, a kés (fűrészlap) nem vághatja meg.

- A NAGY LEMEZEK ALÁTÁMASZTÁSA. Támogatni kell a nagy munkalapokat (paneleket), hogy csökkentse a kés beakadásának kockázatát és a visszaráúgást.
- BEÁLLÍTÁSOK. Vágás előtt győződjön meg arról, hogy a mélység és a dőlés beállításai szorosan meg vannak szorítva.
- **VESZÉLY! AZONNAL KAPCSOLJA KI A KAPCSOLÓT - HA A KÉS BEAKADT, VAGY A KÖRFÜRÉSZ MEGÁLLT.**
- Ne nyúljon bele a kezével a forgácskivetőbe. Ellenkező esetben a forgó alkatrészekről sérüléseket szenvedhet.

ALKALMAZÁS

Ez a készülék normál használatra készült fa és hasonló anyagok vágásához. Az olyan célokra történő használat, amelyekre a készüléket nem szánták, sérüléseket okozhat. Felhívjuk figyelmét, hogy készülékeinket nem kereskedelmi, ipari vagy kézműves használatra terveztünk. A vevő vállal minden jogi és egyéb felelősséget minden olyan kárért vagy sérülésért, amelyet a készülék nem rendeltetésszerű használata okoz.

Jelzések



Személyi sérülést vagy a készülék károsodásának veszélyét jelzi.



Használat előtt olvassa el a kezelési utasítást.



Hallásvédő eszköz használata ajánlott!



Mindig viseljen szemvédőt.



Porképződésnél viseljen léghőmaszkot! Fa és más anyagok megmunkálásakor egészségre káros por keletkezhet.

Azbeszt tartalmú anyagot ne dolgozzon fel!



Viseljen kesztyűt.



II. osztályú gép – dupla szigetelés – nincs szükség földelt dugó alkalmazására.



Lézerfény

Ne nézzen a sugárba

Lézer osztály 2,
 $\lambda = 650 \text{ nm}$; $P \leq 1 \text{ mW}$
 EN 60825-1:2014+A11:2021

A termék megfelel az Európai Unió jogszabályok vonatkozó irányelveinek biztonsági követelményeinek.

A termék megfelel a Szerb Köztársaság jogszabályai vonatkozó irányelveinek biztonsági követelményeinek.

Technikai sajátosságok

Modell	Villager VLN 185	
Feszültség/frekvencia	230 V~ 50 Hz	
Névleges teljesítmény	1500 W	
Alapjárat sebesség	5800 min ⁻¹	
A kés méretei	Ø 185 mm	
Gyűjtő nyílás	20 mm	
Maximális fűrészlapvastagság	1,8 mm	
Max. vágási mélység	0°-os ferdeszögben	65 mm
	45°-os ferdeszögben	43 mm
Hangnyomásszint L _{pA}	101,99 dB(A)	
Mérési bizonytalanság K	5 dB(A)	
Hangteljesítmény szint L _{WA}	109,99 dB (A)	
Mérési bizonytalanság K	3 dB (A)	
Rezgések - favágás a _{hW}	Fő kapaszkodó	3 372 m/s ²
	kiegészítő kapaszkodó	4 553 m/s ²
Mérési bizonytalanság K	1,5 m/s ²	
Tömeg	4,4 kg	

**Fenntartjuk a jogot a műszaki jellemzők változtatására, az esetleges nyomdahibákra, előzetes értesítés nélkül. A termék képei eltérhetnek a készülék tényleges megjelenésétől.*

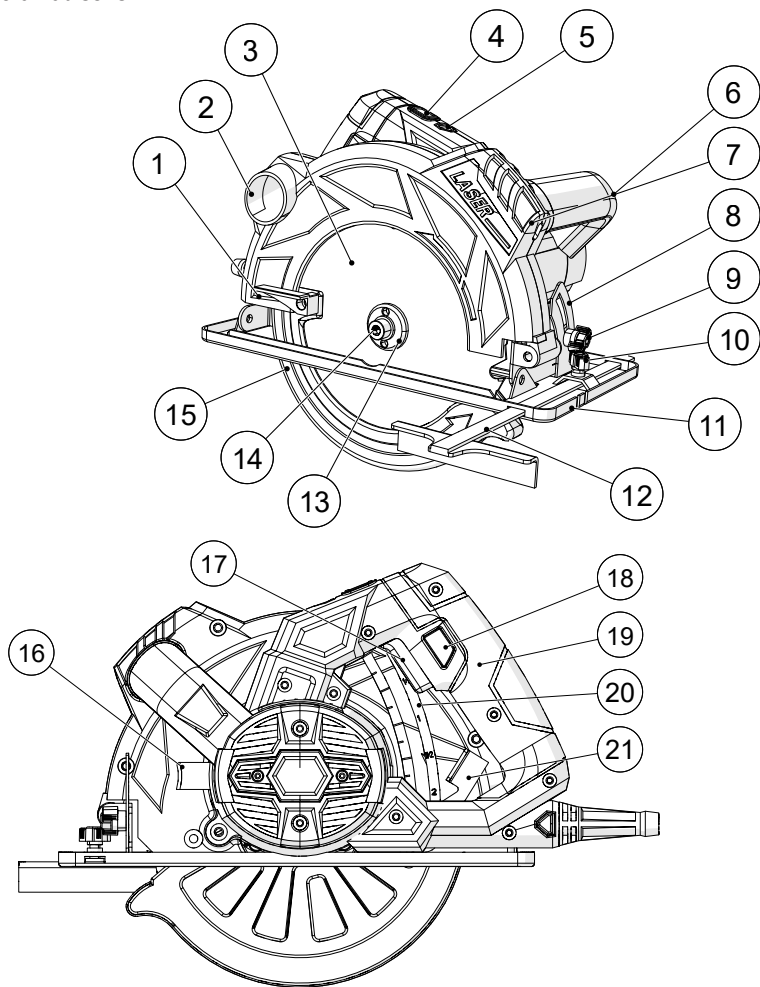
Viseljen hallásvédőt

A zaj következtében hallásvesztésre kerülhet sor. A megadott zajkibocsátási értékek mérése szabványok által előírt mérésielektromos szerszám másik szerszámmal történő összehasonlításához. A megadott zajkibocsátási értékek a terhelés előzetes becsüléséhez is használhatók.

Figyelmeztetés:

- Az elektromos szerszám használatának módjától függően a zajkibocsátási értékek az elektromos szerszám tényleges használata során, különösen a megmunkált anyag típusától függően eltérhetnek a megadott értéktől.
- Próbálja meg a terheléseket a lehető legalacsonyabban tartani. Ilyen intézkedés például a munkaidő korlátozása. Eközben az üzemelési ciklus összes részét vegye figyelembe (például azokat az időket, amikor ki van kapcsolva az elektromos szerszám, valamint azokat is, amikor be van ugyan kapcsolva, de terhelés nélkül működik).

Fő alkatrészek



- | | |
|---|---|
| 1. Alsó védőkar | 11. Alaplemez |
| 2. Porelszívó nyílás | 12. Párhuzamos útmutató |
| 3. Fűrész lap | 13. Külső karima |
| 4. Lézer generátor kapcsoló | 14. Fűrészlapot befogó csavar |
| 5. Bekapcsolási jelző | 15. Alsó pajzs |
| 6. Kiegészítő kapaszkodó | 16. Tengelyzár gomb |
| 7. Lézer generátor | 17. ON/OFF kapcsoló |
| 8. Szögmérleg | 18. Az eltérítő gomb |
| 9. Záró gomb | 19. Fő kapaszkodó |
| 10. Reteszelő gomb a párhuzamos vezetőhöz | 20. Mélységi skála |
| | 21. Reteszelő kar a mélység beállításához |

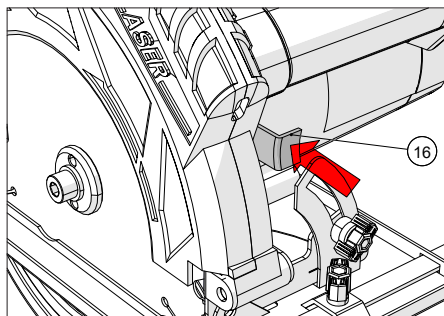
Összeszerelés

Fontos: A készülék összeszerelése és beállítása előtt mindig húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból.

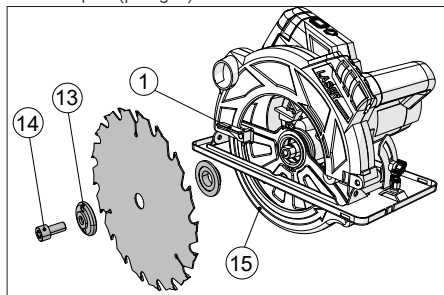
A fűrészlap (kés) cseréje

Figyelmeztetés: Mindig húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból, mielőtt bármilyen beállítást vagy felszerelést és tartozékokat felszerel.

1. Helyezze ezt a körfűrész az oldalára egy sima felületre. A tipp az, hogy az alaplapot le kell vinni - mert a minimális fogásmélység az, amivel könnyebb dolgozni.
2. Nyomja a tengelyrögzítő gombot (16) a motorház felé látható nyílnak megfelelően, és tartsa erősen.



3. Forgassa el a penge rögzítőcsavarját (14) az óramutató járásával ellentétes irányba a készülékhez mellékelt csavarkulcs segítségével.
4. Távolítsa el a penge szorítócsavarját (14) és a külső karimát (13).
5. Emelje fel az alsó védőburkolatot (15) az alsó védőkar (1) segítségével, majd vegye le a fűrészlapot (pengét).



6. Tisztítsa meg a fűrészlap karimáit, majd szerelje fel az új pengét (fűrészlapot) a kimenő tengelyre - és a belső karimához.

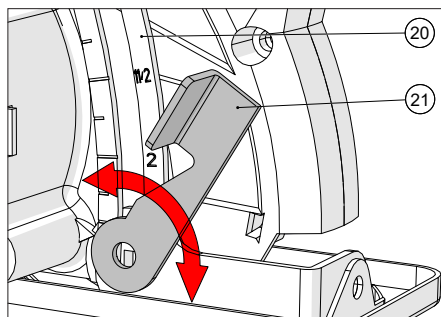
7. Győződjön meg arról, hogy a fűrészlap (penge) fogai és a pengén lévő nyíl ugyanabban az irányban vannak, mint az alsó házon lévő nyíl.

8. Szerelje vissza a külső karimát, és húzza meg a penge rögzítőcsavarját.

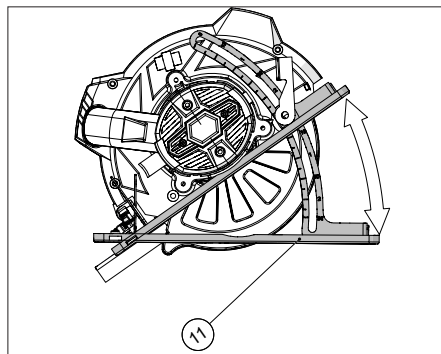
9. Távolítsa el a munkadarabot, és győződjön meg róla, hogy a fűrészlap szabadon mozog.

Mélységállítás

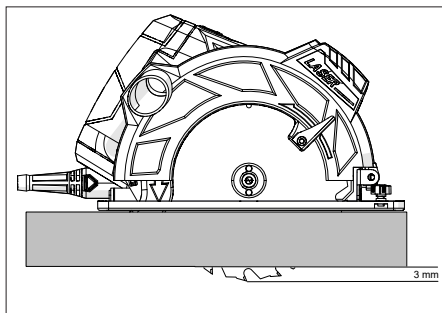
1. Lazítsa meg a mélységállító rögzítőkart (21).



2. Tartsa az alaplapot laposan a munkadarab széléhez, és emelje fel a fűrész testét, amíg a fűrészlap a pontos mélységbe nem kerül - a mélységskála (20) által meghatározott (igazítsa a skálavonalat).

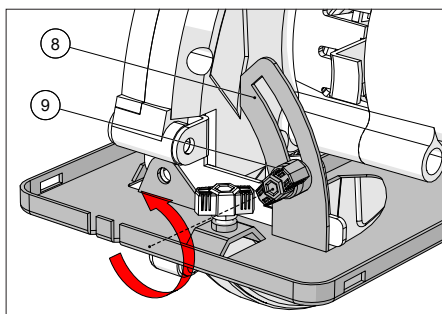


3. Húzza meg a mélységállító rögzítőkart. Az optimális eredmények elérése érdekében hagyja, hogy a fűrészlap kb. 3 mm-re behatoljon a munkadarabba

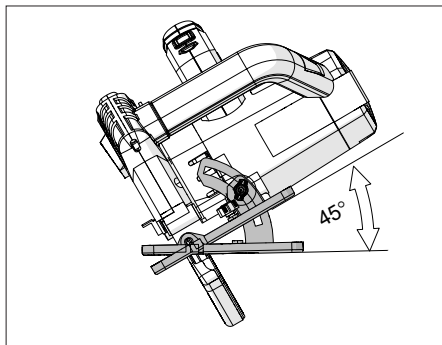


Szög beállítása

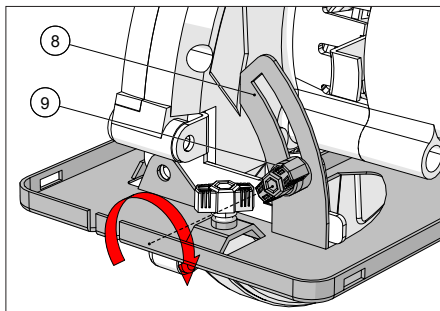
1. Lazítsa meg a szögbeállító rögzítógombot (9).



2. Állítsa be a cipőt a kívánt szögbe 0° és 45° között. Lásd a szögskálát (8).



3. Húzza meg a szögbeállító rögzítógombot.



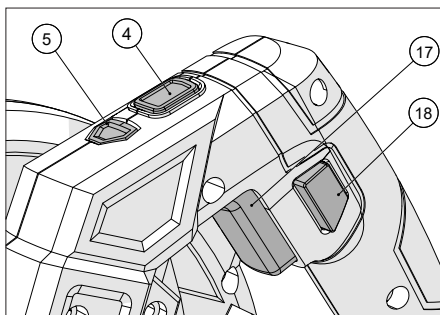
Ki és be kikapcsolás (on/off)

Az ON/OFF kapcsoló aktiválása előtt ellenőrizze, hogy a fűrészlap megfelelően van-e beállítva, és simán (könnyen) mozog-e – és hogy a fűrészlap rögzítőcsavarja megfelelően meg van-e húzva.

1. Csatlakoztassa a dugót az aljzatba. A bekapcsolt állapotjelző (5) addig világít, amíg a készüléket le nem választják az áramellátásról.

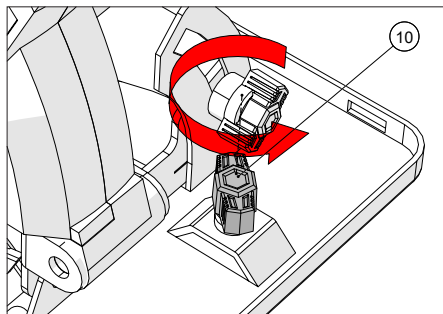
2. A körfűrész bekapcsolásához nyomja meg a kioldó gombot (18), és húzza meg az ON/OFF kapcsolót (17).

3. Ha elengedi a kapcsolót (17), a készülék kikapcsol.

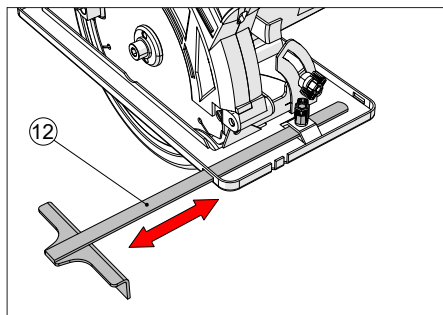


A párhuzamos vágás beállítása

1. Lazítsa meg a párhuzamos vezető rögzítő gombját (10).



2. Csúsztassa a párhuzamos vezetőt (12) a cipő nyílásain keresztül a kívánt szélességre.



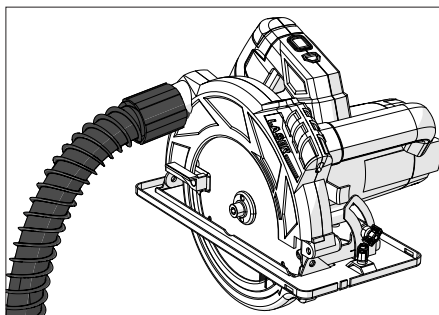
3. Húzza meg a reteszelő gombot, hogy a helyén rögzüljön.

4. Ügyeljen arra, hogy a párhuzamos vezető teljes hosszában ráfeküdjön a munkadarabra – a következetes párhuzamos vágás érdekében.

Kapcsolás a porszívóhoz

A bükkfa- és tölgyfapor az egészségre különösen ártalmas, ezért ilyen anyagok megmunkálásakor csak porelszívással dolgozzon.

Ha tiszta vágással kívánja végrehajtani a műveleteket, csatlakoztassa a porszívót (1) a készülékhez. Szerelje fel a tengelykapcsolót (opcionális tartozék) a készülékre - csavarokkal. Ezután csatlakoztassa a porszívó tömlőjét a tengelykapcsolóhoz - ahogyan a képen látható.

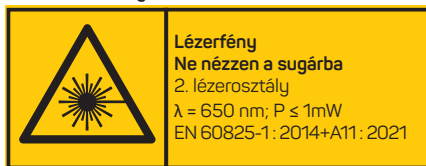


FIGYELMEZTETÉS: Az elektromos készülékekkel történő darabolásból származó egyes portípusok – olyan vegyi anyagokat tartalmaznak, amelyek ismertén rákot, születési rendellenességeket vagy egyéb reprodukciós károsodást okoznak. Néhány példa ezekre a vegyi anyagokra:

- 1) Ólom a festékekből, ólom alapuló festékek.
- 2) Kémiaileg kezelt faanyagból származó arzén és króm.

Az ilyen anyagok expozíciójának kockázata attól függően változik, hogy milyen gyakran végez ilyen típusú munkát. Ezeknek a vegyi anyagoknak való kitettség csökkentése érdekében – jól szellőző helyen dolgozzon jóváhagyott védőeszközöket használva.

Lézeres vonalgenerátor



Figyelmeztetés: Ne nézzon közvetlenül a lézersugárba. Ne irányítsa a sugarat szándékosan egy személyre, és ügyeljen arra, hogy 0,25 másodpercnél tovább ne irányuljon közvetlenül a szemére.

Ha vágási vonalat készít egy munkadarabon, a lézeres vonalgenerátor segíthet a jobb igazításban.

Bekapcsolás (On) Nyomja meg a lézergenerátor kapcsolóját (4), a lézergenerátor (7) működik.

Kikapcsolás (Off) Nyomja meg a főkapcsolót.

1. Rögzítse a vágási vonalat a munkadarabon.
2. Szükség szerint állítsa be a vágás szögét.
3. Dugja be a dugót a konnectorba, és indítsa el a motort.
4. Amikor a fűrészlap a legnagyobb fordulatszámon van (kb. 2 másodpercen belül) - helyezze a fűrészlapot a munkadarabra.
5. Kapcsolja be a lézergenerátort a lézernyílásból a lézergenerátor kapcsolójával (4).
6. Igazítsa a sugarat a munkadarabon lévő jelzéshez, és lassan tolja előre a fűrész mindkét kezével, miközben a sugár piros fénye a jelen marad.
7. A vágás befejeztével kapcsolja ki a lézersugarat.

Munka

Általános vágás

1. Indításkor mindig tartsa az egyik kezével a fűrész fogantyúját, a másik kezével pedig a segédfogantyút (6). Soha ne erőltesse a fűrész, hanem enyhe és folyamatos nyomást gyakoroljon, és amikor befejezte a vágást, hagyja, hogy a fűrész teljesen leálljon. Ha a vágás megszakad, folytassa a vágást úgy, hogy hagyja, hogy a fűrészlap elérje a teljes sebességet, majd lassan lépjen vissza a vágásba.
2. Amikor átvágja az erezetet, a fa erezete megemelkedik és felhasad. A fűrész lassú mozgatása csökkenti ezt a hatást.

Zseb vágás (átütés)

1. Húzza ki a készüléket a konnectorból a csatlakozódugó kihúzásával – minden karbantartás/beállítás előtt. Állítsa be a mélységet a vágási vonal vastagsága alapján. Emelje fel az alsó védőburkolatot az emelőkar segítségével.
2. A pengét kissé a vágandó anyag felett tartva indítsa el a fűrész, és hagyja, hogy a fűrészlap teljes sebességgel felmenjen. Fokozatosan engedje le a kést a vágott anyagba – a cipő elülső végét forgáspontként használva. Amikor a kés vágni kezd, engedje el az alsó védőburkolatot. Miközben a cipő a vágandó felületen fekszik,

közelítse meg a vágást előlről a vágás vége felé. Várja meg, amíg a kés teljesen leáll, mielőtt eltávolítja a vágásból. Soha ne húzza hátrafelé a fűrész, mert a fűrészlap kimászik a vágásból és visszarúgás következik be. Fordítsa meg a fűrész, és fejezze be a vágást a szokásos módon, előre vágva. Szükség esetén szűrőfűrészrel vagy kézifűrészrel fejezze be a vágást a sarkokban.

Nagy lemezek vágása

1. A nagy fűdémekek vagy táblák merevítést igényelnek, hogy megakadályozzák a hajlítást vagy kihajlást. Ha a munkadarab beigazítása és megfelelő alátámasztása nélkül próbál vágni, a kés elhajlik, ami visszarúgást okoz.
2. Támassza meg a lemezt vagy a deszkát a vágás közelében. Ügyeljen arra, hogy a penge beállítását úgy állítsa be, hogy át tudja vágni az anyagot anélkül, hogy elvágna a munkaasztalt stb. Tanács: Használjon állványokat a deszka vagy a vágandó deszka megtámasztására. Ha túl nagy a munkaasztalhoz, használjon rudakkal ellátott padlót, amelyen a munkadarab felfekszik.

Karbantartás

1. A balesetek elkerülése érdekében a fűrész tisztítása vagy karbantartása előtt húzza ki a csatlakozódugót a konnectorból. A fűrész sűrített levegővel tisztítható a leghatékonyabban.

Sűrített levegő használatakor mindig viseljen védőszemüveget. Ha nem áll rendelkezésre sűrített levegő, kefével távolítsa el a port és a fűrészport a fűrészről.

- a) A szellőzőnyílásokat és a készüléket tisztán és idegen tárgytól mentesen kell tartani. Ne próbálja meg tisztítani hegyes tárgyak beillesztésével a nyílásokon keresztül.
- b) Ne használjon tisztítószerket az eszköz műanyag részeinek tisztításához. Ilyenek: benzin, szén-tetraklorid, klórozott tisztítószer, ammónia és ammóniát tartalmazó háztartási tisztítószer. Ne használja ezen szerek egyikét sem a fűrész tisztításához.

- c) Ellenőriztesse le és cserélje ki az elhasználódott grafitkeféket egy hivatalos szervizműhellyel, ha túlzott szikraképződés lép fel.
- d) A kések még közönséges fa vágásakor is fénytelenek. A tompa fűrészlap biztos jele, hogy a fűrészst előre kell nyomni ahelyett, hogy vágás közben vezetnénk. Vigye az eszközt javításra felhatalmazott műhelybe.
- e) Tartsa a készüléket mindig tisztán.
- f) Ha bármilyen sérülést észlel, forduljon egy hivatalos szervizműhelyhez a hiba szakszerű javítása érdekében.
- g) A házat csak nedves ruhával tisztítsa. Ne használjon oldószert! Utána alaposan szárítsa meg. Száraz, fagymentes helyen tárolandó, 40°C-ot meg nem haladó környezeti hőmérsékleten.
- h) Ha a tápkábel sérült, azt egy hivatalos szervizműhelyben kell kicserélni - a lehetséges veszélyes helyzet elkerülése érdekében.
- i) Biztonsági okokból a készülék automatikusan kikapcsol, ha a grafitkefék annyira kopottak -, hogy nem érintkeznek a motorral. Ebben az esetben a grafitkeféket ki kell cserélni egy pár megfelelő grafitkefére, és ezt a műveletet egy hivatalos szervizműhelyre kell bízni.

FIGYELEM: A keféket mindig párban kell cserélni.

FIGYELEM: Mindig húzza ki a készüléket a tápegység hálózataról (húzza ki a dugót az aljzatból) - mielőtt eltávolítaná vagy kinyitná a készülék elektromos burkolatát.

Környezetvédelem és ártalmatlanítás



FIGYELEM! Ez a termék az elektromos és elektronikus hulladék eltávolításával kapcsolatos szimbólummal van ellátva. Ez azt jelenti, hogy ezt a terméket nem szabad háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani (eldobni), hanem vissza kell juttatni az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelvnek megfelelő gyűjtési rendszerbe. Lépjen kapcsolatba a helyi hatóságokkal az újrahasznosítással kapcsolatos tanácsokkal kapcsolatban. Ezután újrahasznosításra vagy szétszerelésre kerül - a környezetre gyakorolt hatás csökkentése érdekében. Az elektromos és elektronikus berendezések veszélyesek lehetnek a környezetre és az emberi egészségre, mivel veszélyes anyagokat tartalmaznak.

Szervisz

Az elektromos kéziszerszámot kizárólag szakképzett szakemberrel javíttassa meg felhatalmazott szervizközpontjainkban, eredeti alkatrészek felhasználásával, hogy az elektromos kéziszerszám továbbra is biztonságos és használható legyen. A hivatalos szervizközpontjainkkal kapcsolatos további információért látogasson el a www.villager.hu weboldalra vagy a Villager termékek értékesítésére feljogosított boltba.

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006. május 17-i 2006/42/EC mechanikus irányelv II. A. melléklete szerint

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása:

Kézi körfűrész Villager VLN 185

Teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a fent említett terméket az alábbiak szerint tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről
- 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelvek egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról

Összehangosított és egyéb szabványok:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1

EN 61000-3-3:2013+A1+A2

EN 62841-1:2015+A11

EN 62841-2-5:2014

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Dragan Dragičević, Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

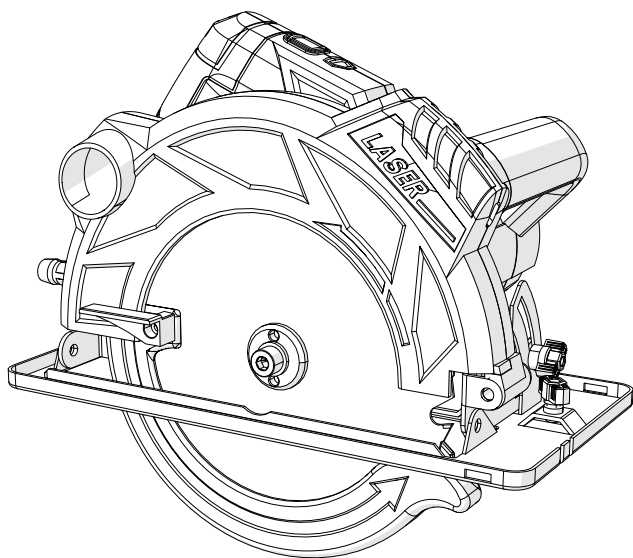
Hely / Dátum: Ljubljana, 24.04.2025.

A gyártó nevében nyilatkozat elkészítésére felhatalmazott személy

Dragan Dragičević



Рачна кружна пила
Villager VLN 185
Оригинално упатство за употреба



Општи безбедносни упатства за електричните алати



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања и сите инструкции.

Непочитувањето на безбедносните предупредувања и инструкции, може да доведе до електричен удар, пожар и/или до сериозно повредување.

Чувајте ги сите безбедносни прописи и инструкции за подоцнежна употреба.

Терминот „електричен алат“ во сите предупредувања – се однесува на Вашиот уред, кој работи приклучен на мрежа за напојување со кабел или на батериски (акумулаторски) безжичен електричен уред.

1) Безбедност на работниот простор

- a) Работниот простор треба да се одржува чист и добро осветлен. Неуредниот и мрачен работен простор може да предизвика несреќен случај и опасност од повредување.
- b) Овој електричен алат не смее да се користи во експлозивна атмосфера – како што е присуството на запаливи течности, гасови и прашина. Електричниот алат произведува искри кои може да ги запалат прашина и гасовите.
- c) Децата и набљудувачите да бидат на безбедна оддалеченост додека работите со електричниот алат. Вмешувањето може да предизвика губење на контролата над уредот.

2) Електрична безбедност

Секогаш проверувајте дали напонот на електричната мрежа одговара на напонот на плочката со номинални вредности.

- a) Приклучоците на електричниот алат мора да бидат компатибилни со приклучниците. Приклучоците не смеат

да се модификуваат на било кој начин. Не користете адаптери (адаптирани приклучоци) заедно со заземјениот електричен алат. Немодификуваните приклучоци и компатибилните приклучници го намалуваат ризикот од електричен удар.

- b) Избегнувајте контакт на телото со заземјени предмети како што се цевки, радијатори, печки и фрижидери и сл. Постои зголемена опасност од електричен удар ако е Вашето тело заземјено.
- c) Електричниот алат мора да се чува подалеку од дожд и влага. Контактот со вода го зголемува ризикот од електричен удар.
- d) Бидете внимателни, не постапувајте грубо со кабелот за напојување. Кабелот не смее да се користи за носење, закачување на уредот ниту пак за извлекување на приклучокот од приклучницата. Кабелот за напојување чувајте го подалеку од извори на топлина, масла, остри рабови и од подвижните делови на уредот. Оштетениот или заплеткан кабел го зголемува ризикот од електричен удар.
- e) Кога работите надвор со електричниот уред, користете продолжни кабли наменети за надворешна употреба. Употребата на соодветен електричен кабел, ја намалува опасноста од електричен удар.
- f) Доколку поради некоја причина работата со електричниот алат е неизбежна на влажна локација, користете заштита на мрежата во која е вградена склопка (резидуален уред за струја - RCD). Употребата на склопка го намалува ризикот од електричен удар.

3) Лична заштита

- a) Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум додека работите со електричниот уред. Уредот не смее да се користи ако

сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. Еден момент на невнимание додека работите со електричниот уред, може да доведе до сериозни повреди.

- b) Секогаш користете лична заштитна опрема, и заштита за очи. Заштитната опрема како што се маската за заштита од прашина, нелизгачки заштитни чевли, шлем, или заштита за уши, кои се користат во соодветни услови, ќе ја намалат опасноста од лично повредување.
- c) Избегнете го ненадејното стартување на уредот. Бидете сигурни дека прекинувачот е во Off позиција - пред да го приклучите уредот на мрежата и/или на батерискиот комплет – и пред да го подигнете или пренесувате уредот. Носењето на уредот со прстот на прекинувачот или приклучувањето на мрежа на уредот кај кој е прекинувачот во On позиција – може да предизвика несреќен случај.
- d) Отстранете ги сите алати за подесување (на пр. клучеви) пред стартувањето на уредот. Алатот или клучот кои се оставени на или околу подвижните делови на уредот, може да предизвикаат сериозни телесни повреди.
- e) Не протегнувајте се премногу во текот на работата. Одржувајте адекватен стабилен став на нозете и рамнотежа во текот на работата. Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.
- f) Облечете се адекватно. Не користете широка облека или накит. Косата, облеката и ракавиците чувајте ги подалеку од подвижните делови. Облеката која виси, накитот или долгата коса може да бидат поткачени од подвижните делови.
- g) Доколку е уредот опремен со уред за извлекување и собирање на прашина, обезбедете опремата да биде правилно поврзана и правилно да се користи. Со употребата на оваа опрема се намалува опасноста од несреќни случаи - поврзани со прашина.

- h) Не дозволувајте искуството стекнато со честа употреба на алатите да ве направи спокојни и да ги игнорирате безбедносните принципи при нивното користење. Невнимателно движење може да предизвика сериозна повреда во дел од секунда.

4) Употреба и чување на електричниот алат

- a) Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете адекватен електричен алат за работата која што треба да се изврши. Адекватниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно ако се користи на начинот за кој е проектиран.
- b) Електричниот алат не смее да се користи, доколку прекинувачот не се вклучува (ON) или исклучува (OFF) на пропишаниот начин. Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувач е опасен и мора да се поправи.
- c) Извадете го приклучокот од приклучницата и/или откачете го батерискиот комплет од електричниот алат - пред било кое подесување, замена на додатоци или складирање на уредот. Овие превентивни заштитни мерки ја намалуваат опасноста од ненадејно стартување на електричниот алат.
- d) Електричниот алат кој е исклучен (кој моментално не се користи) – складирајте го на места недостапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат или кои не ги прочитале инструкциите да работат со него. Електричниот алат е опасен во рацете на необучените лица за работа со него.
- e) Внимателно одржувајте го електричниот алат. Проверете ги неправилноста на позицијата или заглавеноста на подвижните делови, ломот на деловите или секоја друга состојба која може да влијае на работата на електричниот уред. Доколку е оштетен, електричниот уред мора да биде поправен пред

следната употреба. Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.

- f) Одржувајте ги алатите за сечење во остра и чиста состојба. Доколку се добро наострени алатите за сечење, уредот полесно се контролира, а и помали се шансите за заглавување на алатот при сечењето.
- g) Електричниот алат, дополнителната опрема, деловите и др., користете ги во согласност со ова упатство, внимавајте на работните услови и работата која ја вршите. Користењето на електричниот алат за други намени може да доведе до опасни ситуации.
- h) Рачките и површините за држење одржувајте ги суви, чисти и неизмастени. Рачките и површините за држење што се лизгаат не овозможуваат безбедно ракување и контрола на алатот во непредвидливи ситуации.

5) Сервисирање

- a) Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице во овластена сервисна работилница, со користење на оригинални резервни делови. На тој начин ќе се одржи безбедноста на електричниот уред.

Посебни безбедносни упатства за кружните пили

Постапки на сечење

- a) **ОПАСНОСТ:** Држете ги рацете подалеку од површината за сечење и од сечилото. Ставете ја другата рака на дополнителната рачка или на кукиштето на моторот. Доколку ја држите пилата со двете раце, нема да се исечете со сечилото.
- b) Не посегнувајте под делот што се обработува. Заштитниот поклопец не може да ве заштити од сечилото доколку посегнете под делот што се обработува.

- c) Прилагодете ја длабочината на сечење според дебелината на делот што се обработува. Под делот што се обработува треба да се гледа помалку од половина запчаник од сечилото.
- d) Никогаш не го држете делот што се обработува во рака, и не го поставувајте преку нога за време на сечењето. Поставете го делот што се обработува на стабилна платформа. Многу е важно правилно да ја изведувате работата, за да ја минимизирате изложеноста на телото, заглавувањето на сечилото или губењето контрола.
- e) Држете го електричниот алат за изолираната површина додека сечете, за сечилото да не дојде во контакт со скриена жица или со неговиот кабел. Ако опремата за сечење дојде во допир со жица под напон, може да ги изложи металните делови на електричниот алат под напон и операторот може да добие струен удар.
- f) При процесот на сечење по должина, секогаш користете паралелен граничник или аголен граничник. Ова ја подобрува прецизноста на сечењето и ги намалува шансите за извиткување на сечилото.
- g) Секогаш користете сечила со точна големина и форма (дијамантски наспроти тркалезни) за арбор дупките. Сечилата што не се совпаѓаат со монтираниот тврд дел на пилата, ќе се поместат надвор од центарот и ќе изгубите контрола.
- h) Никогаш не користете оштетени или неправилни подлошки за сечила или гвинтови. Подлошките за сечила и гвинтовите се специјални изработени за вашата пила, за оптимално и безбедно работење.

Одбивање и слични предупредувања

- одбивањето е ненадејна реакција на делот што се обработува заради приклучено, заглавено или нерамномерно сечило на пилата, предизвикувајќи пилата да излезе од лежиштето и да отскокне кон операторот;

- кога сечилото цврсто се приклучува или заглавува поради затворање на лежиштето, тоа се гаси и моторната реакција брзо ја враќа единицата кон операторот;

- доколку сечилото се превитка или се измести за време на сечењето, запчаниците на задниот раб од сечилото може да се закопаат во горниот дел на дрвото предизвикувајќи тоа да излезе од лежиштето и да отскокне кон операторот.

Одбивањето е резултат на погрешна употреба и/или несоодветни оперативни постапки или услови и може да се избегне со преземање на соодветните превентивни мерки наведени подолу.

a) Цврсто држете ја пилата со двете дланки и поставете ги рацете така што ќе бидат отпорни на силите на одбивањето. Поставете го телото на едната страна од сечилото, но никако паралелно со него. *Одбивањето може да предизвика пилата да отскокне наназад, но операторот може да ги контролира силите на одбивање доколку ги преземе соодветните мерки за претпазливост.*

b) Кога сечилото се навалува или кога прекинува сечењето од која било причина, отпуштете го активаторот и држете го уредот неподвижен сè додека сечилото целосно не запре. Никогаш не ја отстранувајте пилата или не ја вметнувајте додека сечилото е во движење бидејќи може да дојде до одбивање. Извршете проверки и поправки за да ја елиминирате причината за навалување на сечилото.

c) При рестартирање на пилата додека се наоѓа во делот што се обработува, насочете ја кон центарот на засекот така што запците да не го зафаќаат материјалот. *Ако пилата се навали, може да се приближи или да се одбие од работното парче додека е во процес на рестартирање.*

d) Потпрете ги големите делови што се обработуваат за да го намалите ризикот од приклучување или одбивање на сечилото. *Големите делови што ги обработувате се искривуваат под својата тежина. Потпирачите мора да се стават под двете страни на делот што го обработувате, покрај линијата на засекот и покрај работ на делот што го обработувате.*

e) Не користете тапи или оштетени сечила. *Ненаострени или несоодветно поставени сечила прават тесни засеци создавајќи прекумерно триење, извиткување на сечилото или одбивање.*

f) Длабочината на сечилото и рачките за прилагодување на косината мора да се прицврстат и да се осигураат пред да се направи засекот. *Ако прилагоденото сечило се подигне за време на сечењето, може да предизвика навалување и одбивање.*

g) Обрнете дополнително внимание при сечење во постоечки сидови или други празнини. *Испакнато сечило може да пресече предмети кои може да предизвикаат одбивање.*

Функција на долен заштитен поклопец

a) Пред секоја употреба проверете дали е правилно затворен долниот штитник. Не работете со пилата доколку долниот штитник не може слободно да се движи и веднаш се затвора. Никогаш не го стегајте или не го врзувајте долниот штитник додека е отворен. *Ако пилата случајно падне, долниот штитник може да се извитка. Подигнете го долниот штитник со повлекување на рачката, и уверете се дека слободно се движи, и не го допирајте сечилото ниту некој друг дел, на аглите и длабочината на засекот.*

b) Проверете ја работата на пружината на долниот заштитен поклопец. Доколку заштитниот поклопец и пружината не функционираат правилно, мора да се сервисираат пред употреба.

Долниот заштитен поклопец може побавно да работи поради оштетени делови, лепливи наслагы или наталожена нечистотија.

- c) Долниот штитник може рачно да се повлече за одредени засеци, како што се „убодни засеци“ и „аголни засеци“. Подигнете го долниот штитник со повлекување на рачката, и кога сечилото ќе го пробие материјалот, долниот штитник мора да се отпушти. За сите останати засеци, долниот штитник автоматски ќе работи.
- d) Секогаш внимавајте долниот штитник да го покрива сечилото пред да ја спуштите пилата на работна маса или на под. Незаштитено, разлабавено сечило ќе предизвика враќање на пилата наназад, и сечење на сè со што ќе дојде во допир. Внимавајте на времето што му е потребно на сечилото откако прекинувачот ќе се ослободи.

Дополнителни безбедносни напомени

- a) Не ги фаќајте исфрлените струготини со раце. Може да се повредите од ротирачките делови.
- b) Не работете со пилата над глава. Тогаш немате доволна контрола врз електричниот алат.
- c) Користете соодветни уреди за пребарување, за да ги пронајдете скриените електрични кабли или консултирајте се со локалното претпријатие за снабдување со електрична енергија. Контактот со електрични кабли може да доведе до пожар и струен удар. Оштетувањето на гасоводот може да доведе до експлозија. Навлегувањето во водоводни цевки предизвикува оштетување и може да предизвика електричен удар.
- d) Не го фиксирајте електричниот алат. Тој не е предвиден за работа на маса за сечење.

- e) При „длабински рез“ и неаголни резови треба да се постави водилката на пилата за да го спречи страничното поместување. Страничното поместување може да доведе до заглавување на листот на пилата и до повратен удар.
- f) Не користете листови за пила од HSS-челик. Таквите листови на пила може лесно да се скршат.
- g) Не сечете железни метали. Струготините би можеле да го запалат вшмукувачот за прав.
- h) Почекајте додека електричниот алат сосема не прекине со работа, пред да го тргнете настрана. Алатот што се вметнува може да се блокира и да доведе до губење контрола над уредот.
- i) При работата, држете го електричниот алат цврсто со двете дланки и застанете во сигурна положба. Со електричниот алат посигурно ќе управувате ако го држите со двете дланки.
- j) Употребувајте само сечила за пила, чија максимално дозволена брзина е повисока од бројот на празни вртежи на вашиот електричен алат.
- k) Пред било каква интервенција на електричниот алат, извлечете го струјниот приклучок од сидната дозна.
- l) При ставањето на сечилото за пила носете заштитни ракавици. Доколку го допрете сечилото за пила постои опасност од повреда.
- m) Користете само листови на пила, кои одговараат на наведените податоци во ова упатство за користење и на електричниот алат или се проверени според EN 847-1 и се соодветно означени.
- n) Дозволеният број на вртежи на алатот што се вметнува мора да биде најмалку исто толку висок како највисокиот број на вртежи наведен на електричниот алат. Приборот кој се врти побрзо од дозволеното може да се скрши и да летне од алатот.

- o) Во никој случај не користете дискови за брусење како алат за вметнување.
- p) Употребувајте само листови за пила со дијаметар кој одговара на карактеристиките дадени во ова упатство за употреба.
- q) Носете маска за заштита од прав.
- r) Водете сметка при употребата да не дојде до прегревање на сечилото.

ОПАСНОСТ! ДРЖЕТЕ ГИ РАЦЕТЕ НА БЕЗБЕДНО РАСТОЈАНИЕ ОД ПРОСТОРОТ ЗА СЕЧЕЊЕ! Држете ги рацете подалеку од ножот (листот на пилата). Никогаш не ги ставајте рацете пред или зад патеката на ножот (листот на пилата) – во текот на сечењето. Држете ја другата рака на помошната рачка или на кукиштето на моторот. Доколку двете раце ја држат пилата, не можат да бидат исечени со ножот (листот на пилата).

- **ГОЛЕМИТЕ ПЛОЧИ МОРА ДА БИДАТ ПОТПРЕНИ.** Големите плочи (панели) мора да се потпрат – за да се намали опасноста од заглавување (вклетување) на ножот и – повратен удар.
- **ПРИЛАГОДУВАЊА.** Пред сечењето, бидете сигурни дека прилагодувањата за длабочина и нагиб се – цврсто стегнати.
- **ОПАСНОСТ! ВЕДНАШ ОТПУШТЕТЕ ГО ПРЕКИНУВАЧОТ – ДОКОЛКУ СЕ ЗАГЛАВИ НОЖОТ ИЛИ ДОКОЛКУ ЗАСТАНЕ КРУЖНАТА ПИЛА.**
- Не ги фаќајте исфрлените струготини со раце. Може да се повредите од ротирачките делови.

Намена

Овој уред е наменет за нормална употреба при сечење дрво и слични материјали. Употребата за цели за кои уредот не е наменет предизвикува опасности кои можат да доведат до повредување. Имајте предвид дека нашите уреди не се предвидени за работа во комерцијални, индустриски и занаетчиски цели. Купувачот ја презема одговорноста, правна и друга за сите оштетувања или повреди создадени поради непрописна употреба на уредот.

Симболи



Означува ризик од лични повреди или оштетување на алатот.



Пред употреба внимателно прочитајте го упатството за употреба.



Носете штитници за уши!



Се препорачува носење на заштитни очила.



Носете заштитна маска за лице! Прашината која е штетна за здравјето – може да се генерира за време на работата со дрво и со други материјали. Никогаш не користете го алатот за работа на кој било материјал кој содржи азбест!



Носете ракавици.



Уред класа II – Двојна изолација – Не е потребна приклучок за заземјување.



Ласерско светло
Не гледајте во снопот
Ласерска класа 2,
 $\lambda = 650\text{nm}$; $P \leq 1\text{mW}$
EN 60825-1:2014+A11:2021



Производот ги исполнува безбедносните барања од релевантните директиви на законодавството на Европската Унија.



Производот ги исполнува безбедносните барања од релевантните директиви на законодавството на Република Србија.

Технички карактеристики

Модел	Villager VLN 185	
Напон/фреквенција	230V~50Hz	
Номинална сила	1500 W	
Брзина на празен од	5800 min ⁻¹	
Димензии на ножот	Ø 185 mm	
Отвор за прифатот	20 mm	
Макс. дебелина на листот на пилата	1,8 mm	
Макс. длабочина на резот	при агол на косо сечење 0°	65 mm
	при агол на косо сечење 45°	43 mm
Ниво на звучен притисок L _{PA}	101,99 dB(A)	
Мерна несигурност K	5 dB(A)	
Ниво на звучна сила L _{WA}	109,99 dB(A)	
Мерна несигурност K	3 dB(A)	
Вибрации - сечење на дрво a _{h,w}	главна рачка	3,372 m/s ²
	помошна рачка	4,553 m/s ²
Мерна несигурност K	1,5 m/s ²	
Тежина	4,4 kg	

**Го задржуваме правото на промена на техничките карактеристики, правото на можни грешки во печатењето без претходна најава. Сликите на производот може да се разликуваат од реалниот изглед на уредот*

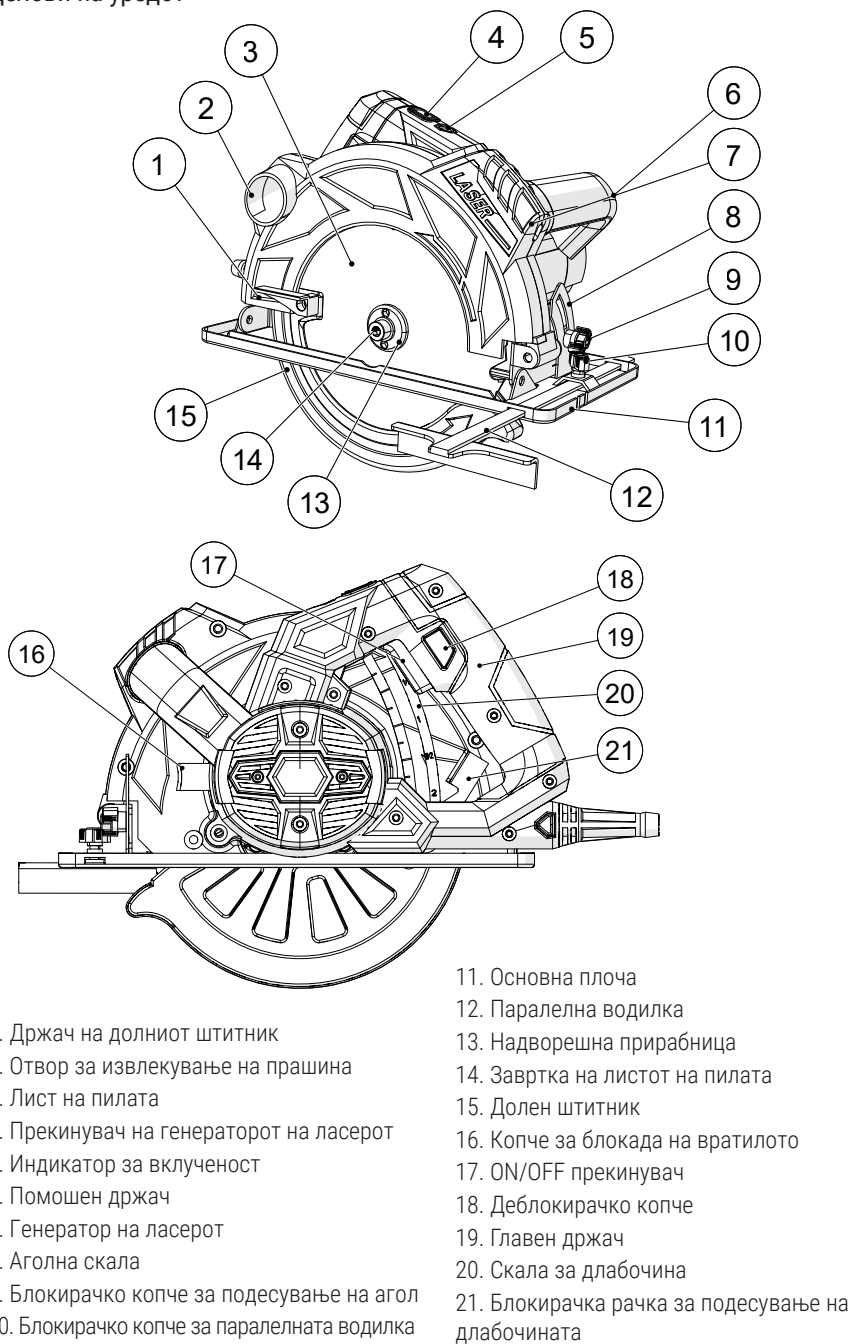
Носете заштита за слух

Ефектите од бучава можат да предизвикаат губење на слухот. Горџ споменатите вредности на емисија бучава измерени се во согласност со стандардизираните процедури за тестирање и можат да се употребат за споредување на еден електричен уред со друг. Горџ споменатите вредности на емисија бучава исто така можат да се употребат за прелиминарна проценка на изложеност.

Предупредување:

- Емисијата бучава во текот на реалната употреба на електричниот уред можат да се разликуваат од горе споменатите вредности во зависност од тоа како се користи електричниот уред, а особено од видот на работното парче кое се користи.
- Обидете се да ги одржите тие емисии на колку што е возможно пониско ниво, на пример, со ограничување на Вашето време на работа. Во таа смисла, мора да се разгледаат сите фази на работниот циклус (како што се времето кога е исклучен уредот или кога работи на празен од).

Делови на уредот



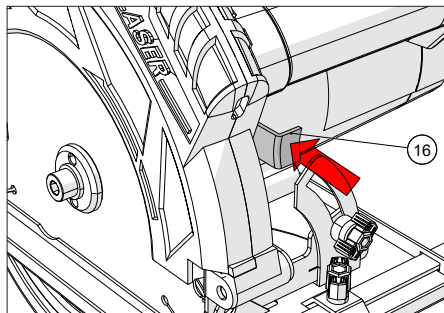
Склопување

Важно: Пред склопувањето на уредот и пред подесувањето, секогаш извадете го приклучокот од приклучницата.

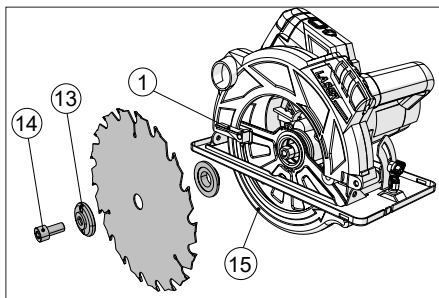
Замена на листот на пилата (ножот)

Предупредување: Секогаш извадете го приклучокот од приклучницата на мрежата за напојување пред изведувањето на било кое подесување или ставање на опремата и додатоците.

1. Ставете ја кружната пила на нејзината страна на рамна површина. Ви се советува да ја доведете основната плоча долу – затоа што минималната длабочина на пресекот е онаа на која најлесно се работи.
2. Турнете го копчето за блокада на вратилото (16) кон кукиштето на моторот како што покажува стрелката и држете го цврсто.



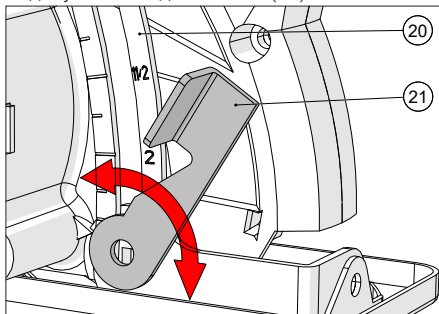
3. Свртете ја завртката за стегање на ножот (14) во правец спротивен од стрелката на часовникот користејќи го клучот кој е доставен со уредот.
4. Извадете ја завртката за стегање на ножот (14) и надворешната прирабница (13).
5. Подигнете го долниот штитник (15) со помош на рачката за долниот штитник (1), а потоа извадете го листот од пилата (ножот).



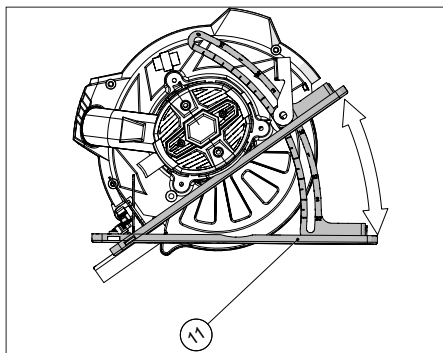
6. Исчистете ги прирабниците на ножот, а потоа монтирајте го новиот нож (листот на пилата) на излезното вратило - а до внатрешната прирабница.
7. Бидете сигурни дека забите на листот на пилата (ножот) и стрелката на ножот се во ист правец како и стрелката на долното кукиште.
8. Повторно инсталирајте ја надворешната прирабница, и затегнете ја завртката на ножот.
9. Бидете сигурни дека листот на пилата (ножот) се движи слободно, со вртење на ножот – со рака.

Подесување на длабочината

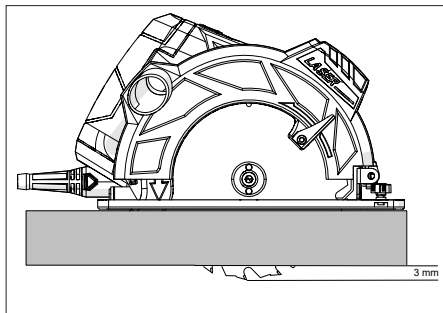
1. Разлабавете ја блокирачката рачка за подесување на длабочина (21).



2. Држете ја основната плоча рамна до работ на работното парче и подигнете го телото на пилата додека ножот не биде на точно одредена длабочина на одредената скала за длабочина (20) (израмените ја линијата на скалата).

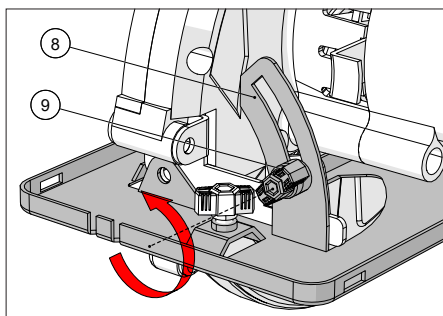


3. Затегнете ја блокирачката рачка за подесување на длабочина. За добивање на оптимални резултати, дозволете му на листот на пилата да навлезе во работното парче околу 3 mm.

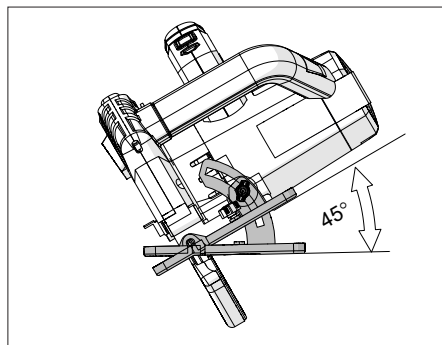


Подесување на аголот

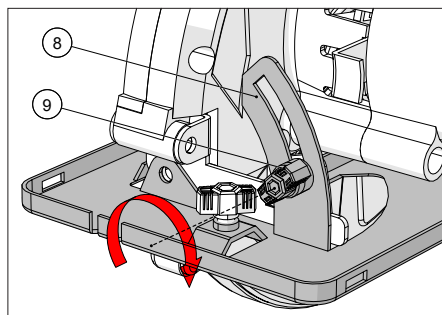
1. Разлабавете го блокирачкото копче за подесување на агол (9).



2. Подесете ја папучката на посакуваниот агол помеѓу 0° и 45°. Видете ја аголната скала (8).



3. Затегнете го блокирачкото копче за подесување на агол.



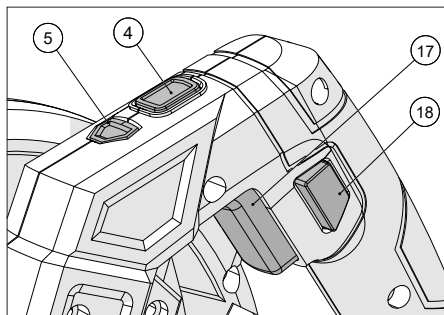
Вклучување и исклучување (on и off)

Пред активирањето на ON/OFF прекинувачот, проверете дали е листот на пилата правилно наместена и дали се движи без проблеми (лесно) – и дали е завртката за стегање на листот на пилата добро затегната.

1. Ставете го приклучокот во приклучницата на мрежата за напојување. Индикаторот за вклученост (5) ќе свети – сè додека не се исклучи уредот од мрежата за напојување.

2. За да ја вклучите кружната пила, притиснете го копчето за деблокирање (18) и повлечете го прекинувачот ON/OFF (17).

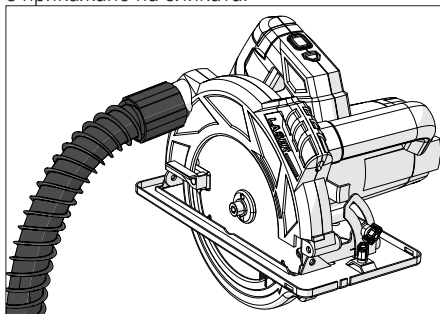
3. Кога ќе го отпуштите прекинувачот (17), уредот се исклучува.



Приклучување на правосмукалка

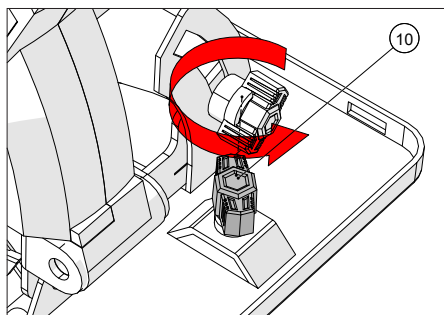
Правта што настанува при обработка на даб и бука е особено штетна по здравјето, затоа работете со всисувач за прав.

Кога сакате да изведувате операции со чист пресек, приклучете ја правосмукалната на Вашиот уред. Монтирајте ја спојката (опционален додаток) на уредот – со помош на завртката. Потоа приклучете го цреводо на правосмукалната на спојката – како што е прикажано на сликата.

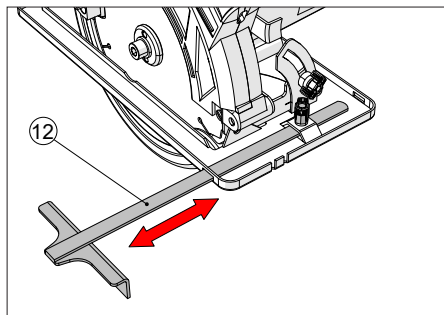


Подесување на паралелно сечење

1. Разлабавете го блокирачкото копче на паралелната водилка (10).



2. Лизнете ја паралелната водилка (12) низ отворите на папучата на посакуваната ширина.



3. Затегнете го блокирачкото копче за да ја фиксирате во позицијата.

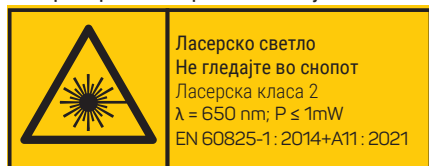
4. Бидете сигурни дека паралелната водилка со целата своја должина лежи на работното парче – за да се добие постојан паралелен пресек.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Некои видови на прашина кои се создаваат поради сечење со електричните уреди – содржат хемикалии за кои се знае дека предизвикуваат рак, дефекти при раѓањето или други репродуктивни оштетувања. Некои примери за овие хемикалии се:

- 1) Олово од фарбите кои се на база на олово.
- 2) Арсен и хром од хемиски третиран дрвени материјали.

Вашиот ризик од изложување на овие супстанции се менува во зависност од тоа – колку често ја изведувате оваа работа. За да ја намалите изложеноста на овие хемикалии – работете во добро проветрен простор и работете со одобрена заштитна опрема.

Генератор на ласерската линија



Предупредување: Не гледајте директно во ласерскиот сноп. Не насочувајте го намерно снопот кон некое лице и обезбедете да не биде директно насочен кон окото на некое лице подолго од 0,25 s.

Кога правите линија за пресек на работното парче, генераторот на ласерската линија може да Ви помогне да добиете подобро израмнување.

Вклучување (on): Притиснете го прекинувачот на ласерскиот генератор (4), генераторот на ласерот (7) работи.

Исклучување (off): Повторно притиснете го прекинувачот.

1. Обезбедете ја линијата на пресекот на работното парче.
2. Подесете го аголот на пресекот според потребата.
3. Ставете го приклучокот во приклучницата и стартувајте го моторот.
4. Кога листот на пилата ќе биде на најголема брзина (за околу 2 секунди) – поставете го листот на пилата на работното парче.
5. Вклучете го ласерскиот генератор од ласерскиот отвор користејќи го прекинувачот на ласерскиот генератор (4).
6. Израмнете го снопот со ознаката на работното парче и полака турнете ја пилата напред користејќи ги двете раце, држејќи го црвеното светло од снопот на ознаката.
7. Исклучете го ласерскиот сноп кога ќе завршите со сечењето.

Работа

Општ пресек

1. При стартувањето – секогаш држете ја рачката на пилата со една рака, а помошната рачка (6) со друга рака. Никогаш не форсирајте ја пилата, туку одржувајте благ и непрекинат притисок и кога ќе завршите со пресекот дозволете и на пилата комплетно да застане. Кога се прекинува сечењето, продолжете со сечењето дозволувајќи му на ножот да постигне комплетна брзина, а потоа по повторно бавно влегување во пресекот.

2. Кога сечете попреку во однос на зрното, влакната на дрвото имаат тенденција да се подигнат и да се кинат. Бавното поместување на пилата го намалува овој ефект.

Џебен пресек (пробивање)

1. Исклучете го уредот од мрежата за напојување со вадење на приклучокот од приклучницата пред изведување на било какво подесување. Наместете го подесувањето на длабочината врз основа на дебелината на линијата за сечење. Подигнете го долниот штитник со помош на рачката за подигање.

2. Со ножот кој што е малку над материјалот што ќе се сече, покренете ја пилата и дозволете му на ножот да ја постигне својата максимална брзина. Постепено спуштајте го ножот во материјалот што се сече – со помош на предниот крај на папучата како ротирачка точка. Кога ќе почне да сече сечилото, отпуштете го долниот штитник. Кога папучата се потпира рамно на површината која се сече, пристапете кон сечење во правец од напред кон крајот на резот. Почекајте ножот целосно да застане пред да го извадите од пресекот. Никогаш не влечете ја пилата наназад, затоа што ножот ќе скокне од пресекот и ќе дојде до појава на повратен удар. Свртите ја пилата околу и завршете го пресекот на нормален начин, сечејќи нанапред. Употребете убодна пила или рачна пила за да го завршите пресекот во аглите доколку е потребно.

Сечење на големи плочи

1. Големите плочи или табли бараат потпирање за да се спречи свиткување или вдлабнување. Доколку се обидете да сечете без израмнување и правилно потпирање на работното парче, ножот ќе се искриви предизвикувајќи повратен удар.

2. Потпрете ги плочата или таблата во близина на пресекот. Внимавајте, подесувањето на ножот мора да биде така да можете да сечете низ материјалот без сечење на работната маса и сл. Совет: Користете ограда за потпирање на плочата или таблата што се сече. Доколку е премногу голема за работната маса, користете под со огради на кои е потпрено работното парче.

Одржување

1. За да спречите несреќен случај, извадете го приклучокот од приклучницата пред чистењето или изведувањето на било кое одржување на пилата. Пилата најефикасно се чисти со компримиран воздух. Секогаш носете заштитни очила кога користите компримиран воздух. Доколку не ви е достапен компримиран воздух, користете четка за отстранување на прашината и пилевината од пилата.

- a) Отворите за вентилација на моторот и рачките на прекинувачите мора да се одржуваат во чиста состојба и без присуство на страни тела. Не обидувајте се да ги чистите со ставање на зашилени предмети низ отворите.
- b) Никогаш не користете каустични средства за да ги исчистите пластичните делови. Како што се: бензин, јаглен-тетрахлорид, хлорирани средства за чистење, амонијак и средства за чистење во домаќинството кои содржат амонијак. Не користете ниту едно од овие наведени средства за чистење на пилата.
- c) Овластената сервисна работилница нека ги прегледа и замени истрошените графитни четкички во случај на преголемо создавање на искри.

d) Ножевите се тапат дури и кога сечете вообичаени дрвени материјали. Сигурен знак за истапеност на ножот е потребата да ја притискате пилата напред наместо да ја водите додека таа сече. Однесете го ножот во овластената сервисна работилница – за да се наостри.

e) Уредот секогаш треба да се одржува во чиста состојба.

f) Доколку откриете било какво оштетување, обратете се во овластената сервисна работилница за да се отстрани дефектот на професионален начин.

g) Кукиштето да се чисти само со влажна крпа. Не користете никакви раствори! По чистењето темелно да се исчисти. Складирајте го на суво место, заштитено од замрзнување, на околна температура која не поминува 40°.

h) Доколку е оштетен кабелот за напојување на овој електричен алат, мора да се замени со соодветен кабел во овластената сервисна работилница.

i) Поради безбедносни причини, уредот автоматски се исклучува – доколку се графитните четкички премногу истрошени и повеќе немаат контакт со моторот. Во тој случај графитните четкички мора да се заменат во пар, со соодветни графитни четкички, а таа операција треба да ја изведе овластена сервисна работилница.

ВНИМАНИЕ: Четкичките мора да се заменат во пар.

ВНИМАНИЕ: Секогаш исклучете го уредот од мрежата за напојување (извадете го приклучокот од приклучницата) – пред вадењето или отворањето на било кој електричен капак.

Заштита на животната средина и отстранување



ВНИМАНИЕ! Овој производ е означен со симбол кој се однесува на отстранување на електричниот и електронскиот отпад. Тоа значи

дека овој производ не траба да се отстранува со отпадот од домаќинството, туку треба да се врати во собирачкиот систем – кој е усогласен со европската WEEE Директива. Контактирајте ги локалните власти во врска со советите околу рециклирањето. Тогаш ќе биде рециклиран или размонтиран – за да се намали ударот на животната средина. Електричната и електронската опрема може да бидат опасни за животната средина и за човечкото здравје, затоа што содржат опасни материи.

Сервис

Вашиот електричен алат нека го поправа само квалификувано стручно лице во нашите овластени сервисни центри кои користат оригинални резервни делови, на тој начин ќе обезбедите електричниот алат да остане безбеден за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервисни центри посетете ги интернет страницата www.villager.mk или овластената продавница за продажба на производите на Villager.

Изјава за сообразност

Според Машинската директива 2006/42/EC од 17 мај 2006, Анекс II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината:

Рачна кружна пила Villager VLN 185

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

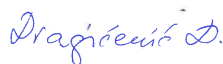
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2
EN 62841-1:2015+A11
EN 62841-2-5:2014

Одговорно лице овластено за изработка на техничката документација: Драган Драгићевић,
на адреса на компанијата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Ljubljana

Место / датум: Ljubljana, 24.04.2025

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

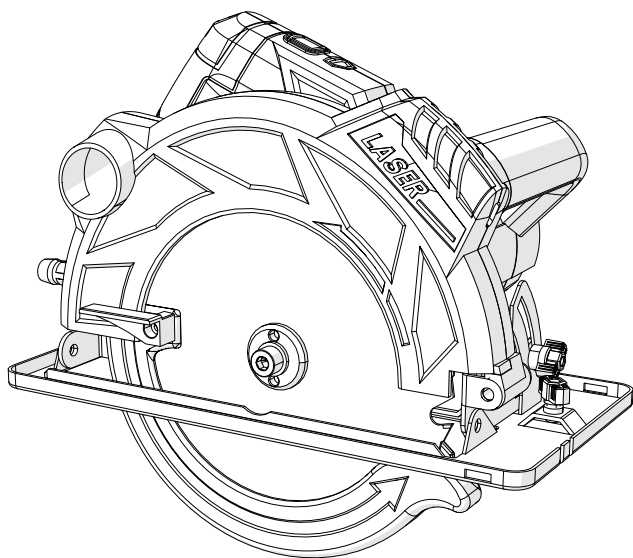
Драган Драгићевић



Fierăstrău circular de mână

Villager VLN 185

Manual original de utilizare



Avertismente generale de siguranță privind aparatul electric



ATENȚIE! Citiți toate avertismentele de securitate și toate instrucțiunile.

Dacă nu respectați avertismentele și instrucțiunile de siguranță, pot apărea șocuri electrice, incendii și / sau vătămări grave.

Păstrați toate reglementările de siguranță și instrucțiunile pentru utilizarea ulterioară.

Termenul „sculă electrică” din avertismente - se referă la dispozitivul dumneavoastră, care este conectat la o sursă de alimentare cu ajutorul unui cablu sau al unui aparat electric fără fir cu acumulator.

1) Siguranța privind spațiul de lucru

- a) Mențineți zona de lucru curată și bine luminată. *Spațiul dezordonat pentru muncă și spațiul de lucru întunecat contribuie la un caz nefericit și la riscul de rănire.*
- b) Nu lucrați cu un instrument electric într-o atmosferă explozivă - cum ar fi prezența lichidelor inflamabile, a gazelor și a prafului. *Instrumentul electric produce scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*
- c) Țineți copii și observatorii la o distanță sigură - timp ce utilizați dispozitivul. *Deranjarea poate duce la - pierderea controlului asupra dispozitivului.*

2) Siguranța electrică

Verificați întotdeauna dacă alimentarea de la rețea corespunde cu tensiunea de pe plăcuța indicatoare a caracteristicilor.

- a) Fișele sculei electrice trebuie să se potrivească cu prizele. Nu modificați fișele în niciun fel. Nu utilizați adaptoare (fișe adaptoare) cu o unealtă electrică împământată. *Fișele nemodificate și prizele corespunzătoare - reduc riscul de electrocutare.*
- b) Evitați contactul corpului cu suprafețe împământate, cum ar fi țevi, radiatoare, aragaze, frigider etc. *Există un risc crescut de șoc electric - dacă corpul dumneavoastră este împământat.*

- c) Nu expuneți scula electrică la ploaie sau umiditate. *Dacă apa penetrează aparatul, acest lucru va crește riscul de electrocutare.*
- d) Nu manevrați în grabă cablul. Nu utilizați niciodată cablul pentru a transfera unitatea, trăgând sau scoțând fișa din priză - pentru deconectare. Păstrați cablurile departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau părți mobile ale unității. *Cablul îndoit sau deteriorat - crește riscul de electrocutare.*
- e) Atunci când lucrați cu scula electrică în aer liber, utilizați cabluri prelungitoare destinate utilizării în exterior. *Utilizarea unui cablu prelungitor adecvat destinat utilizării în exterior - reduce riscul de electrocutare.*
- f) Dacă este inevitabil lucrul cu un instrument electric într-o locație umedă, utilizați protecția rețelei în care este instalat comutatorul (dispozitiv de curent rezidual - RCD). *Întrerupătorul reduce riscul de electrocutare.*

3) Protecția personală

- a) Rămâneți vigilenți, urmați ceea ce faceți și folosiți bunul simț - în timp ce lucrați cu un instrument electric. Nu utilizați un instrument electric dacă sunteți oboseți sau dacă vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. *Momentul de neatenție în timpul lucrului cu un instrument electric - poate duce la vătămări grave.*
- b) Folosiți întotdeauna echipamente de protecție personală și ochelari de protecție. *Echipamentele de protecție, cum ar fi masca de protecție împotriva prafului, încălțăminte de protecție antiderapantă, cască dură sau protecția urechilor, folosite în condiții adecvate - reduc riscul de vătămare corporală.*
- c) Preveniți pornirea neintenționată. Asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția Oprit - înainte de a conecta dispozitivul la sursa de alimentare și / sau la acumulator înainte de a ridica sau de a transfera unitatea. *Purtarea unui dispozitiv cu degetul pe un întrerupător sau conectarea la o rețea de dispozitive cu un comutator în poziția Pornit poate cauza un accident și răniri.*

- d) Înainte de a porni unitatea, scoateți toate uneltele de reglare (de ex. chei). *O cheie sau altă unealtă care este lăsată pe piesa de rotire a dispozitivului - poate provoca vătămări corporale.*
- e) Nu vă întindeți. Mențineți o poziție stabilă a piciorului și echilibrul pe toată durata lucrului. Acest lucru permite un control mai bun al dispozitivului electric în situații neașteptate.
- f) Îmbrăcați-vă corect. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, îmbrăcămintea și mânușile departe de componentele în mișcare. *Hainele care atârnă, bijuteriile sau părul lung - pot fi apucate de piese în mișcare.*
- g) Dacă este posibil să atașați dispozitivul de extragere a prafului, asigurați-vă că echipamentul este conectat și utilizat corespunzător. Utilizarea acestui echipament reduce riscul accidentelor neintenționate- cauzate de praf.
- h) Nu vă lăsați amăgiți de ușurința în operare dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice și nu ignorați principiile de siguranță ale acestora. Neglijența poate provoca, într-o fracțiune de secundă, vătămări corporale grave.
- 4) Utilizarea și păstrarea dispozitivului electric
- a) Nu suprasolicitați uneltele electrice. Utilizați unealta electrică adecvată pentru o utilizare corespunzătoare. *Uneltele electrice adecvate vor face treaba mai bună și mai sigură - dacă sunt utilizate în domeniul pentru care au fost proiectate.*
- b) Nu utilizați scula electrică decât dacă comutatorul nu pornește dispozitivul (ON) sau nu îl oprește (OFF). *Orice sculă electrică care nu poate fi controlată de un întrerupător - este periculoasă și trebuie reparată.*
- c) Scoateți fișa din priză și / sau deconectați-ă și îndepărtați acumulatorul de la dispozitiv - înainte de orice reglare a dispozitivului, înlocuirea accesoriilor sau stocarea dispozitivului. Astfel de măsuri preventive de protecție reduc riscul de pornire accidentală a sculei electrice.
- d) Stocați aparate electrice pe care nu le folosiți - departe de îndemâna copiilor și nu permiteți persoanelor care nu sunt familiarizate cu aparatul electric sau cu aceste instrucțiuni - să opereze aparatul. *Dispozitivele electrice sunt periculoase în mâinile oamenilor care nu sunt instruiți să lucreze cu ele.*
- e) Mențineți în mod corespunzător uneltele electrice. Asigurați-vă că piesele mobile sunt ajustate corespunzător și nu sunt blocate și nu există părți necorespunzător instalate sau deteriorate. Verificați alți factori care afectează funcționalitatea. Dacă este deteriorată, scula electrică trebuie reparată înainte de următoarea utilizare. *Multe accidente sunt cauzate de întreținerea necorespunzătoare a sculei electrice.*
- f) Țineți uneltele de tăiere ascuțite și curate. *Unelte de tăiere trebuie bine întreținute, cu muchii ascuțite de tăiere - au șanse mai mici de blocare și este mai ușor să controlați aceste unelte.*
- g) Folosiți scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată. *Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.*
- h) Mențineți mânerul și zonele de prindere uscate, curate și feriți-le de ulei și unsoare. *Mânerul și zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea și controlul sigur al sculei electrice în situații neașteptate.*
- 5) Servisarea
- a) Uneltele electrice trebuie întreținute numai în centre de service autorizate, unde lucrează personal calificat și unde sunt folosite piese de schimb originale. Acest lucru va asigura ca dispozitivul să rămână în siguranță în timpul utilizării.

Avertismente specifice de siguranță pentru ferăstraiele circulare

Proceduri de tăiere

- a) **PERICOL: Țineți-vă mâinile departe de zona de tăiere și de pânda de ferăstrău.** Țineți a doua mână pe mânerul auxiliar sau pe carcasa motorului. *Dacă ambele mâini țin ferăstrăul, ele nu pot fi tăiate de pânda de ferăstrău.*
- b) **Nu introduceți mâna sub piesa de lucru.** *Apărătoarea nu vă poate proteja de pânda de ferăstrău de sub piesa de lucru.*
- c) **Reglați adâncimea de tăiere în funcție de grosimea piesei de lucru.** *Sub piesa de lucru, din pânda de ferăstrău ar trebui să se vadă mai puțin de un dinte întreg.*
- d) **În timpul tăierii, nu țineți niciodată cu mâinile piesa de lucru și nu o sprijiniți pe picior.** *Asigurați piesa de lucru pe o platformă stabilă. Este important să sprijiniți în mod corespunzător piesa de lucru, pentru a reduce la minimum expunerea corporală, agățarea pânzei de ferăstrău sau pierderea controlului.*
- e) **Țineți scula electrică numai de mânerele izolate atunci când executați lucrări la care accesoriul de tăiere poate nimeri conductori electrici ascunși sau propriul cablu de alimentare.** *Contactul cu un conductor „sub tensiune” va pune „sub tensiune” și componentele metalice neizolate ale sculei electrice, putând electrocuta operatorul.*
- f) **La tăiere folosiți un limitator paralel sau un limitator de ghidare cu margine dreaptă.** *Aceasta îmbunătățește precizia de tăiere și reduce riscul agățării pânzei de ferăstrău.*
- g) **Folosiți întotdeauna pânze de ferăstrău având orificiul de prindere de dimensiunile și forma corectă (diamant versus rotund).** *Pânzele de ferăstrău care nu se potrivesc cu sistemul de prindere al ferăstrăului vor funcționa descentrat, provocând pierderea controlului.*
- h) **Nu folosiți niciodată garnituri sau bolțuri de prindere ale pânzelor de ferăstrău care sunt deteriorate sau necorespunzătoare.**

Garniturile și bolțul de prindere ale pânzei de ferăstrău au fost au fost special construite pentru ferăstrăul dumneavoastră, pentru funcționarea sa sigură și obținerea unor performanțe optime.

Cauzele reculului și avertismente legate de acestea

- reculul este o reacție bruscă la o pânda de ferăstrău îndoită, înțepenită, sau descentrată, cauzând ridicarea din piesa de lucru a ferăstrăului necontrolat și aruncarea sa spre operator;
- când pânda de ferăstrău este îndoită sau înțepenită ca urmare a închiderii fantei de tăiere, pânda de ferăstrău se oprește iar reacția motorului împinge rapid unitatea spre operator;
- dacă pânda de ferăstrău se răsuște sau se descentrează în tăietură, dinții de pe marginea posterioară a pânzei de ferăstrău pot intra în suprafața lemnului provocând ieșirea pânzei de ferăstrău din tăietură și făcând-o să ricoșeze înapoi, spre operator.

Reculul este consecința utilizării greșite și/ sau defectuoase a ferăstrăului și poate fi evitat prin măsuri preventive adecvate, precum cele descrise în continuare.

- a) **Țineți ferm, cu ambele mâini, ferăstrăul și aduceți-vă brațele într-o poziție în care să puteți controla forțele de recul.** *Poziționați-vă corpul în oricare parte a pânzei de ferăstrău, dar nu colinier cu pânda de ferăstrău. Reculul poate face ferăstrăul să sară înapoi, dar forțele de recul pot fi controlate de operator prin adoptarea unor măsuri preventive adecvate.*
- b) **Când pânda de ferăstrău se blochează sau dacă întrerupeți tăierea dintr-un motiv oarecare, eliberați butonul de pornire și țineți ferăstrăul nemișcat în material până când pânda de ferăstrău se oprește complet.** *Nu încercați niciodată să scoateți ferăstrăul din fanta de tăiere sau să trageți ferăstrăul spre spate cât timp pânda de ferăstrău încă se mai rotește, în caz contrar existând pericol de recul. Identificați și eliminați cauza blocării pânzei de ferăstrău.*

- c) Atunci când reporniți un ferăstrău aflat în piesa de lucru, centrați pânza de ferăstrău în tăietură, astfel încât dinții de ferăstrău să nu se angreneze în material. *Dacă o pânză de ferăstrău se blochează, aceasta s-ar putea ridica sau ar putea fi aruncată înapoi din piesa de lucru în momentul repornirii ferăstrăului.*
- d) Sprijiniți panourile mari pentru a reduce la minimum riscul de blocare și de recul al pânzei de ferăstrău. *Panourile mari se pot încovoia sub propria greutate. Panourile trebuie sprijinite pe ambele părți ale discului, atât în apropierea liniei de tăiere cât și la margine.*
- e) Nu folosiți pânze de ferăstrău tocite sau deteriorate. *Pânzele de ferăstrău neascuțite sau montate incorect realizează o tăietură îngustă, ducând la o frecare excesivă, blocarea pânzei de ferăstrău și reculul.*
- f) Pârghiile de reglare a adâncimii și a unghiului de înclinare a pânzei de ferăstrău trebuie să fie bine strânse și fixate înainte de a executa tăierea. *Dacă dispozitivul de reglare a pânzei de ferăstrău se deplasează în timpul tăierii, aceasta ar putea provoca un blocaj sau un recul.*
- g) Fiți extrem de precauți atunci când tăiați în pereți existenți sau alte zone fără vizibilitate. *Pânza de ferăstrău ieșită în afară poate tăia obiecte care să provoace recul.*
- b) Verificați dacă arcul apărătoarei este în bună stare de funcționare. În cazul nefuncționării corespunzătoare a apărătoarei și a arcului, înainte de utilizare, trebuie efectuată întreținerea lor. *Apărătoarea poate funcționa greoi din cauza unor componente deteriorate, a unor depuneri persistente sau a acumulării de deșeuri.*
- c) Apărătoarea inferioară poate fi retractată manual numai în vederea unor tăieri speciale ca „tăieri cu avans în adâncime” și „tăieri combinate”. Ridicați apărătoarea inferioară cu mânerul de retractare și de îndată ce pânza de ferăstrău intră în material, apărătoarea inferioară trebuie eliberată.
- d) Înainte de a pune ferăstrăul pe bancul de lucru sau pe jos, aveți întotdeauna grijă ca apărătoarea inferioară să acopere pânza de ferăstrău. *O pânză de ferăstrău neprotejată, în derivă, va provoca deplasarea spre spate a ferăstrăului, tăind tot ce-i stă în cale. Țineți cont de timpul necesar până la oprirea pânzei de ferăstrău după eliberarea butonului de pornire.*

Instrucțiuni de siguranță suplimentare

Funcționarea apărătoarei inferioare

- a) Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă apărătoarea inferioară se închide corect. Nu folosiți ferăstrăul dacă apărătoarea inferioară nu se mișcă liber și nu se închide instantaneu. Nu fixați sau nu legați niciodată apărătoarea inferioară în poziție deschisă. *Dacă, în mod accidental ferăstrăul cade jos, apărătoarea inferioară ar putea fi îndoită. Ridicați apărătoarea inferioară cu mânerul de retractare și asigurați-vă că se mișcă liber și nu atinge pânza de ferăstrău sau oricare altă componentă, în niciun unghi și nicio adâncime de tăiere.*
- a) Nu introduceți mâinile în orificiul de eliminare așchii. Vă puteți răni din cauza pieselor care se rotesc.
- b) Nu lucrați cu ferăstrăul deasupra capului. Astfel nu veți avea un control suficient asupra sculei electrice.
- c) Folosiți detectoare adecvate pentru a localiza conducte de alimentare ascunse sau adresativă în acest scop regiei locale furnizoare de utilități. Contactul cu conductorii electrici poate duce la incendii și electrocutare. Deteriorarea unei conducte de gaz poate provoca explozii. Spargerea unei conducte de apă cauzează pagube materiale sau poate duce la electrocutare.
- d) Nu folosiți scula electrică în regim staționar. Nu este destinată utilizării împreună cu masa de lucru pentru ferăstrău.

- e) La „tăierea cu intrare directă în material”, care nu se execută în unghi drept, asigurați placa de ghidare a ferăstrăului împotriva deplasării laterale. O deplasare laterală poate duce la blocarea pânzei de ferăstrău și prin aceasta, la recul.
- f) Nu folosiți pânze de ferăstrău din oțel rapid. Astfel de pânze de ferăstrău se pot rupe cu ușurință.
- g) Nu tăiați metale feroase. Așchiile incandescente pot provoca aprinderea sistemului de aspirarea prafului.
- h) Înainte de a pune jos scula electrică așteptați ca aceasta să se oprească complet. Dispozitivul de lucru se poate agăța și duce la pierderea controlului asupra sculei electrice.
- i) Prindeți strâns scula electrică cu ambele mâini în timpul lucrului și asigurați-vă o poziție stabilă. Scula electrică este condusă mai sigur cu ambele mâini.
- j) Folosiți numai pânze de ferăstrău a căror viteză maximă admisă este mai mare decât turația de funcționare în gol a sculei dumneavoastră electrice.
- k) Înaintea oricăror intervenții asupra sculei electrice scoateți cablul de alimentare afară din priză.
- l) La montarea pânzei de ferăstrău, purtați mănuși de protecție. În cazul contactului cu pânza de ferăstrău, există pericolul de rănire.
- m) Folosiți numai pânze de ferăstrău care corespund specificațiilor din prezentele instrucțiuni și celor de pe scula electrică care au fost verificate și marcate corespunzător, conform EN 847-1.
- n) Turația admisă a accesoriului trebuie să fie cel puțin egală cu turația maximă indicată pe scula electrică. Un accesoriu care se rotește mai repede decât este admis, se poate rupe, iar bucățile desprinse pot zbura în toate părțile.
- o) Nu folosiți în niciun caz discuri de șlefuit ca dispozitive de lucru.
- p) Alegeți pânza de ferăstrău adecvată pentru materialul pe care doriți să-l prelucrați.
- q) Folosiți numai lame de ferăstrău al căror diametru corespunde caracteristicilor din acest ghid al utilizatorului.

- r) Țineți cont ca lama să nu se supraîncălzească atunci când este utilizată.

PERICOL! ȚINEȚI MÂINILE LA O DISTANȚĂ SIGURĂ DE SPAȚIUL DE TĂIERE!

Țineți mâinile departe de lamă (lama de ferăstrău) Nu puneți niciodată mâinile în fața sau în spatele traiectoriei lamei (lamă de ferăstrău) - în timpul tăierii. Țineți cealaltă mână pe maneta auxiliară sau carcasa motorului. Dacă ambele mâini țin ferăstrăul, nu pot fi tăiate cu un cuțit (pânza de ferăstrău).

- Fixați pe plăci mari. Panourile mari (plăcile) trebuie sprijinite/fixate - pentru a reduce riscul lipirii (cuțitul) cuțitului și - riscul de recul.
- SETĂRI. Înainte de tăiere, asigurați-vă că setările de adâncime și înclinare sunt strânse bine.
- **PERICOL! IMEDIAT LĂSAȚI ÎNTRERUPĂTORUL – DACĂ CUȚITUL S-A BLOCAT SAU DACĂ FIERĂSTRĂUL CIRCULAR A FOST OPRIT.**
- Nu introduceți mâinile în orificiul de eliminare așchii. Vă puteți răni din cauza pieselor care se roteesc.

Scopul

Acest dispozitiv este destinat utilizării normale la tăierea lemnului și a materialelor similare. Utilizarea în scopuri pentru care dispozitivul nu este destinat provoacă pericole care pot duce la vătămări. Vă rugăm să rețineți că dispozitivele noastre nu sunt destinate scopurilor comerciale, industriale sau artisanale. Clientul își asumă toată responsabilitatea, legală și de altă natură, pentru orice daune sau vătămări cauzate de utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Simboluri



Semnifică risc de rănire sau de deteriorare a sculei.



Citiți manualul înainte de utilizare.



Purtați protecție pentru urechi!



Purtați întotdeauna ochelari de protecție.



Purtați mască de protecție pentru față! Praful care dăunează sănătății – se poate genera în timp ce lucrați cu lemnul sau cu alte materiale. Nu utilizați niciodată instrumentele pentru munca aspră oricărui material care conține azbest!



Purtați mănuși de protecție.



Clasa II - aparatul este dublu izolat; firele de împământare nu sunt prin urmare necesare.



Lumină laser
Nu priviți raza
Clasa laser 2, $\lambda = 650\text{nm}$; $P \leq 1\text{mW}$
EN 60825-1:2014+A11:2021



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Uniunii Europene.



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Republicii Serbia.

Caracteristici tehnice

Model		Villager VLN 185
Tensiune/frecvență		230V~50Hz
Putere nominală		1500 W
Viteză mers în gol		5800 min ⁻¹
Dimensiuni disc		Ø185mm
Orificiu de prindere		20 mm
Grosimea maximă a corpului pânzei de ferăstrău		1,8 mm
Adâncime maximă de tăiere	a un unghi de îmbinare pe colț de 0°	65 mm
	la un unghi de îmbinare pe colț de 45°	43 mm
Nivelul presiunii sonore L_{PA}		101,99 dB(A)
Incertitudinea măsurării K		5 dB(A)
Nivelul de putere acustică L_{WA}		109,99 dB(A)
Incertitudinea măsurării K		3 dB(A)
Vibrații - debitarea lemnului $a_{h,w}$	mâner principal	3,372 m/s ²
	mâner auxiliar	4,553 m/s ²
Incertitudinea măsurării K		1,5 m/s ²
Greutate		4,4 kg

*Ne rezervăm dreptul de a modifica caracteristicile tehnice, dreptul la posibile erori de imprimare fără notificare prealabilă. Imaginile produsului pot fi diferite de aspectul real al aparatului.

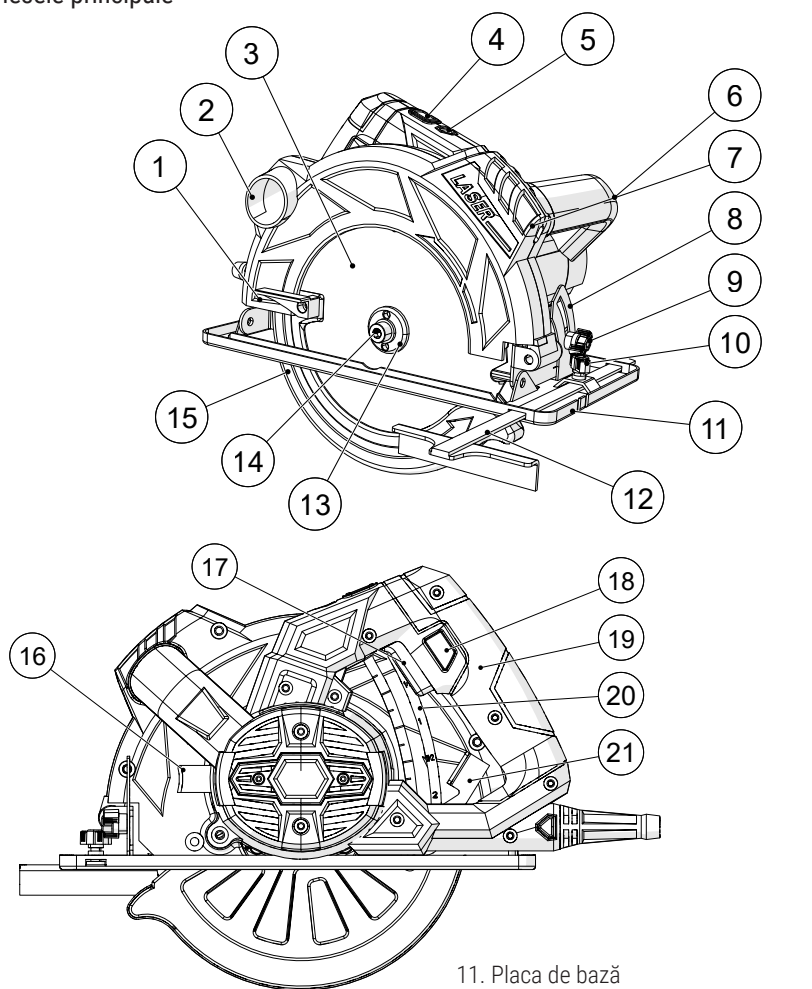
Purtați protecție pentru urechi

Efectele de zgomot pot provoca pierderea auzului. Valorile de emisii de zgomot menționate anterior au fost măsurate în conformitate cu procedurile de testare standardizate și pot fi utilizate pentru a compara un dispozitiv electric cu altul. Valorile de emisii de zgomot menționate mai sus pot fi

Avertisment:

- Emisiile de zgomot în timpul utilizării efective a aparatului electric pot diferi de valorile menționate mai sus, în funcție de modul în care este utilizat aparatul electric și, în special, de tipul de piesă utilizată.
- Încercați să mențineți aceste emisii cât mai scăzute, de exemplu, limitând timpul de rulare. În acest sens, trebuie luate în considerare toate etapele ciclului de funcționare (cum ar fi momentul opririi unității sau a mersului în gol).

Pieșele principale



1. Maneta scutului inferior
2. Orificiu de extracție a prafului
3. Pânza de fierăstrău
4. Întrerupător generator laser
5. Indicator pornire
6. Mâner auxiliar
7. Generator laser
8. Scara unghiulară
9. Buton de reglare unghi
10. Buton ghidaj paralel

11. Placa de bază
12. Ghidaj paralel
13. Șaibă externă
14. Șurub strângere pânză fierăstrău
15. Scut inferior
16. Buton de blocare a arborelui
17. Întrerupător ON/OFF
18. Buton deblocare
19. Mâner principal
20. Scară adâncime
21. Manetă de blocare pentru reglarea adâncimii

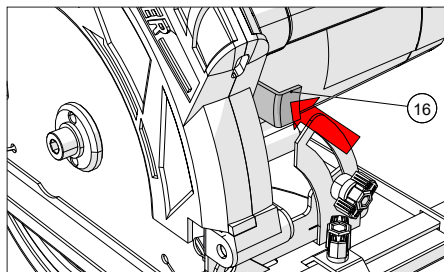
MONTAREA

Important: deconectați întotdeauna ștecherul de la priză înainte de a asambla dispozitivul și de a-l regla.

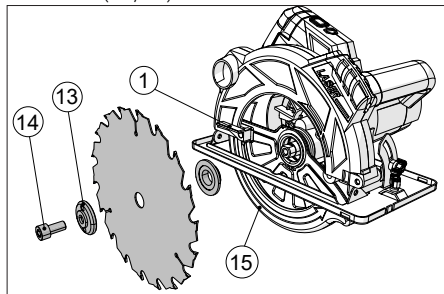
Înlocuirea pânzei fierăstrăului

Avertisment: Scoateți întotdeauna ștecherul din priză rețelei de alimentare înainte de orice reglare sau montare de echipamente și accesorii.

1. Așezați fierăstrăul circular pe partea cu suprafața plană. Se recomandă ca placa de bază să fie jos - deoarece adâncimea minimă a inciziei este cea cu care este mai ușor de lucrat.
2. Glisați butonul de blocare a arborelui (16) către carcasa motorului așa cum arată săgeata din imaginea 3 și țineți-l ferm.



3. Rotiți șurubul de fixare a cuțitului (14) în sensul acelor de ceasornic folosind cheia furnizată cu dispozitivul.
4. Scoateți șurubul de prindere a cuțitului (14) și șaiba exterioră (13).
5. Ridicați scutul inferior (15) folosind pârghia scutului inferior (1), apoi scoateți pânza de fierăstrău (cuțitul).



6. Curățați flanșele cuțitului, apoi montați un cuțit nou (pânza de fierăstrău) pe arborele de ieșire - și cu flanșa interioară.

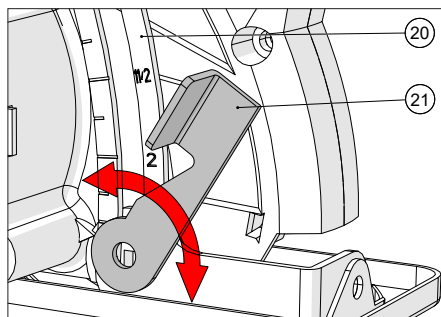
7. Asigurați-vă că dinții pânzei fierăstrăului (cuțitul) și săgeata de pe cuțit sunt în aceeași direcție ca săgeata de pe carcasa inferioară.

8. Reinstalați șaiba exterioră și strângeți șurubul de prindere a cuțitului.

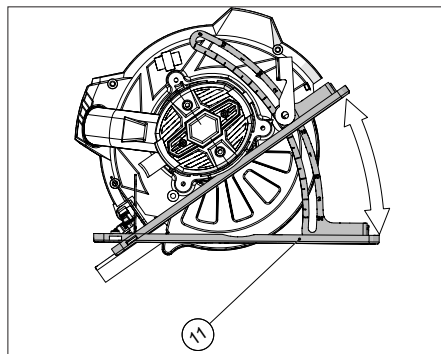
9. Asigurați-vă că pânza de fierăstrău (lama) se mișcă liber, întorcând lama - cu mâna.

Reglarea adâncimii

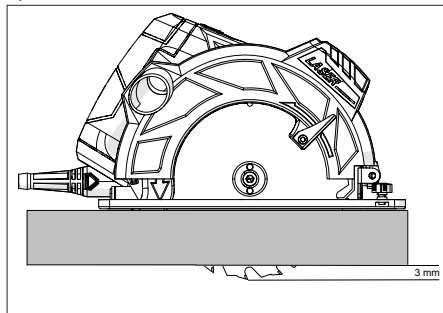
1. Slăbiți maneta de blocare a reglării adâncimii (21).



2. Țineți placa de bază dreaptă pe marginea piesei de prelucrat și ridicați corpul fierăstrăului până când lama este la adâncimea dorită - determinată de scala de adâncime (20) (îndreptați linia scării).

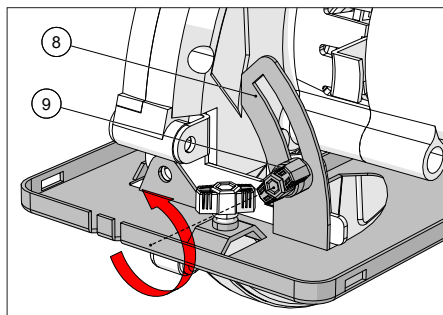


3. Strângeți maneta de blocare pentru a regla adâncimea. Pentru rezultate optime, lăsați pânza de ferăstrău să pătrundă de pe piesă la aproximativ 3 mm.

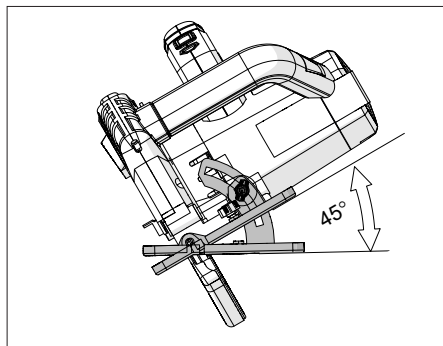


Reglarea unghiului

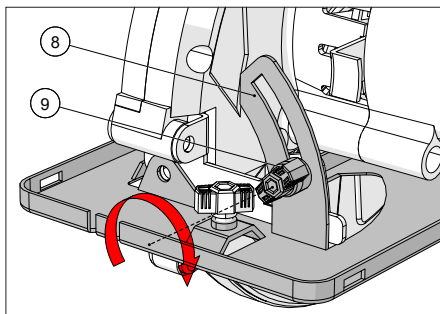
1. Eliberați butonul de blocare pentru a regla unghiul (9).



2. Reglați papucul la unghiul dorit între 0 și 45°. Vezi scara unghiulară (8).



3. Strângeți butonul de blocare pentru a regla unghiul.



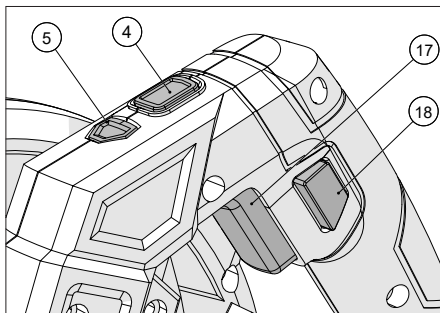
Pornire și oprire(on i off)

Înainte de a activa comutatorul de pornire / oprire, ON/OFF , asigurați-vă că pânza de ferăstrău este poziționată corect și se mișcă fără probleme (ușor) - și că șurubul de strângere a pânzei ferăstrăului este strâns bine.

1. Conectați ștecherul la o priză din rețeaua de alimentare. Indicatorul de funcționare (5) va sta aprins - până când dispozitivul nu este deconectat.

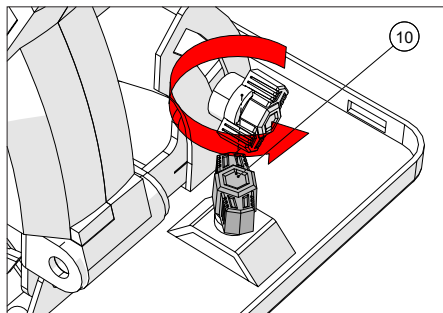
2. Pentru a activa fierăstrăul circular, apăsați butonul de descuiere (18) și trageți butonul de pornire / oprire ON/OFF (17).

3. Când întrerupătorul (17) este eliberat, dispozitivul se oprește.

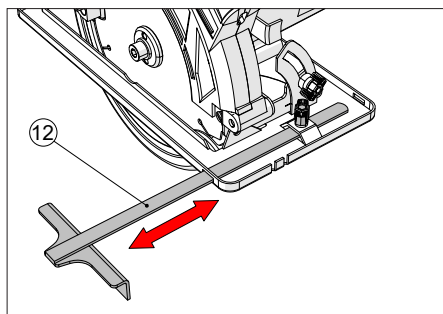


Reglarea inciziei paralele

1. Slăbiți butonul de blocare al ghidajului paralel (10).



2. Glisați ghidajul paralel (12) prin fantele de pe papuc la lățimea dorită.



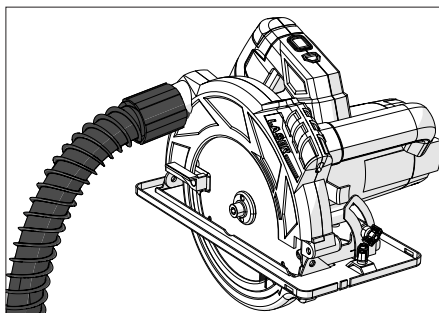
3. Strângeți butonul de blocare pentru a-l fixa în poziție.

4. Asigurați-vă că ghidajul paralel este așezat pe întreaga lungime a piesei de prelucrat- pentru a obține o incizie paralelă continuă.

Conectarea la un aspirator

Pulberile de la lemnul de fag și stejar sunt deosebit de nocive pentru sănătate, de aceea trebuie să lucrați numai cu un sistem de aspirare a prafului.

Când doriți să efectuați operații cu o tăietură curată, conectați aspiratorul la dispozitivul dvs. Montați cuplajul (accesoriu opțional) pe dispozitiv - folosind șuruburi. Apoi conectați furtunul aspiratorului la cuplaj - așa cum se arată în imagine.



AVERTISMENT: Unele tipuri de praf produse din cauza tăierii cu dispozitive electrice - conțin substanțe chimice care pot cauza cancer, defecte la naștere sau alte daune de reproducere. Unele exemple ale acestor substanțe chimice sunt:

- 1) Plumb din vopsele pe bază de plumb.
- 2) Arsenic și crom din gardul din lemn tratat chimic.

Riscul dvs. de expunere la aceste substanțe se va schimba în funcție - de cât de des executați acest tip de muncă. Pentru a reduce expunerea la aceste substanțe chimice - lucrați într-o zonă bine ventilată și lucrați cu echipamente de protecție aprobate.

Generator de linie laser



Avertisment: Nu priviți direct raza laser. Nu îndreptați intenționat fasciculul către o persoană și asigurați-vă că nu este îndreptat direct spre ochiul unei persoane mai mult de 0,25s.

Când trasați linia inciziei pe o piesă de lucru, un generator de linie laser vă poate ajuta să obțineți o aliniere mai precisă.

Pornirea (on): Apăsați întrerupătorul generatorului laser (4), generatorul laser (7) funcționează.

Oprire (off): Apăsați întrerupătorul din nou.

1. Fixați linia inciziei pe piesa de prelucrat.
2. Reglați unghiul inciziei în funcție de necesitate.
3. Introduceți ștecherul în priză și porniți motorul.
4. Când pânda de fierăstrău are viteză maximă (în aproximativ 2 secunde) - Așezați pânda de fierăstrău pe piesa de prelucrat.
5. Conectați generatorul laser de la slotul laser cu ajutorul comutatorului generatorului laser (4).
6. Aliniați fasciculul cu marcajul de pe piesa de lucru și împingeți încet fierăstrăul înainte cu ambele mâini, ținând fasciculul roșu de lumină pe semn.
7. Opriți fasciculul laser când terminați incizia.

Metodă de lucru

Incizie generală

1. La pornire - țineți întotdeauna mânerul fierăstrăului cu o mână și mânerul auxiliar (6) cu cealaltă mână. Nu forțați niciodată fierăstrăul, ci mențineți o presiune blândă și continuați să lăsați fierăstrăul să se oprească complet atunci când finalizați tăierea. Atunci când întrerupeți tăierea, continuați să tăiați lăsând cuțitul să atingă viteză maximă, apoi reluați procedura reintrând încet în tăietură.
2. Când tăiați transversal în raport cu fibrele, fibrele de lemn tind să se ridice și să se despică. Mișcarea lentă a fierăstrăului reduce acest efect.

Tăieri suprafețe încastrate (perforare)

1. Deconectați dispozitivul de la rețeaua de alimentare scoțând ștecherul din priză înainte de a efectua ajustări. Reglați setarea adâncimii în funcție de grosimea liniei de tăiere. Ridicați scutul inferior folosind pârghia de ridicare.
2. Cu cuțitul amplasat puțin deasupra materialului care trebuie tăiat, porniți fierăstrăul și lăsați cuțitul să atingă viteză maximă. Coborâți treptat cuțitul

în materialul de tăiere - utilizând capătul frontal al papucului ca punct de cotitură. Când cuțitul începe să taie, eliberați scutul inferior. Când papucul se sprijină drept pe suprafața de tăiere, începeți să tăiați în direcția din față spre capătul tăieturii. Așteptați ca cuțitul să se oprească complet înainte de a-l scoate din tăietură. Nu trageți niciodată fierăstrăul, deoarece cuțitul va ieși din tăietură și va recula. Întoarceți fierăstrăul și terminați tăierea normal, tăind în față. Dacă este necesar, folosiți un fierăstrău sabie sau un fierăstrău manual pentru a finaliza tăierea în colțuri.

Tăierea plăcilor mari

1. Panourile sau plăcile mari necesită să fie sprijinite pentru a preveni îndoirea sau deformarea. Dacă încercați să tăiați fără a fixa și a sprijini corect piesa de prelucrat, cuțitul se va îndoi și va provoca reculul.
2. Sprijiniți panoul sau placa în apropierea tăieturii. Asigurați-vă să setați reglarea lamei astfel încât să puteți tăia materialul fără a tăia bancul de lucru etc. Recomandare: utilizați suporturi pentru a sprijini panoul sau placa care se taie. Dacă este prea mare pentru bancul de lucru, folosiți podeaua cu blaturile pe care se sprijină piesa de prelucrat.

Întreținere

1. Pentru a preveni un accident, scoateți ștecherul din priza rețelei de alimentare înainte de a curăța sau de a efectua orice activități de mentenanță. Fierăstrăul poate fi curățat cel mai eficient cu aer comprimat. Purtați întotdeauna ochelari de siguranță atunci când utilizați aer comprimat. Dacă aerul comprimat nu este disponibil, folosiți o perie pentru a îndepărta praful și rumegușul din fierăstrău.

a) Orificiile de ventilație ale motorului și întrerupătoarele manetelor trebuie să fie păstrate într-o stare curată și să nu aibă corpuri străine. Nu încercați să curățați introducând obiecte ascuțite prin orificii.

b) Nu folosiți niciodată agenți caustici pentru curățarea părților din plastic. Cum ar fi: benzină, tetraclorură de carbon, produse de curățat clorurate, amoniac și agenți de curățare

menajeri care conțin amoniac. Nu folosiți niciunul din aceste produse pentru a curăța flerăstrăul.

c) Solicitați un atelier de reparații autorizat să verifice și să înlocuiască periile de grafit uzate în caz de scânteiere excesivă.

d) Lamele se tocesc chiar și atunci când tăiați chereștea obișnuită. Un semn sigur al tocirii lamei este necesitatea de a apăsa fierăstrăul înainte în loc de a-l ghida în timp ce taie. Duceți lama la un atelier autorizat pentru ascuțire.

e) Mențineți dispozitivul curat în orice moment.

f) Dacă se constată orice defecțiune, consultați un atelier calificat pentru a remedia defecțiunea în mod profesional.

g) Curățați carcasa doar cu o cârpă umedă. Nu folosiți soluții! Uscați bine după aceea. Depozitați într-un loc uscat, unde nu îngheață, la o temperatură ambiantă care nu depășește 40 ° C.

h) Dacă cablul de alimentare al acestei scule electrice este deteriorat, acesta trebuie înlocuit cu un cablu adecvat într-un atelier autorizat.

i) Din motive de siguranță, dispozitivul se oprește automat - dacă periile de grafit sunt prea uzate și nu mai au contact cu motorul. În acest caz, periile de grafit trebuie înlocuite cu perii de grafit corespunzătoare, iar această operațiune trebuie efectuată de un atelier autorizat.

ATENȚIE: Periile trebuie întotdeauna înlocuite în perechi.

ATENȚIE: Deconectați întotdeauna dispozitivul de la rețeaua de alimentare (scoateți ștecherul din priză) - înainte de a scoate sau a deschide orice capac electric.

Protecția mediului și scoaterea din uz



ATENȚIE! Acest produs este marcat cu simbolul care se referă la eliminarea deșeurilor electrice și electronice. Aceasta înseamnă că acest produs nu ar trebui aruncat cu deșeuri menajere, ci ar trebui returnat în sistemul de colectare - care respectă Directiva Europeană privind WEEE. Contactați autoritățile locale pentru sfaturi despre reciclare. Acesta va fi apoi reciclat sau demontat - pentru a reduce impactul asupra mediului. Echipamentele electrice și electronice pot fi periculoase pentru mediu și sănătatea umană, deoarece conțin substanțe periculoase.

Service

Solicitați repararea unelei electrice doar de către personal calificat la centrele noastre de service autorizate, folosind piese de schimb originale, pentru a vă asigura că unealta electrică rămâne în siguranță la utilizare. Pentru mai multe informații despre centrele noastre de service autorizate, vizitați site-ul www.villager-tools.ro sau magazinul autorizat pentru vânzarea produselor Villager.

Declarație de conformitate ce a echipamentului tehnic

Conform Directivei mecanice 2006/42/EC din 17 mai 2006, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinii:

Fierăstrău circular de mână Villager VLN 185

Declarăm sub răspundere deplină că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Direktiva 2006/42/EC privind securitatea mașinilor
- Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Directivele 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentul electric și electronic (RoHS)

Standarde armonizate și altele:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2
EN 62841-1:2015+A11
EN 62841-2-5:2014

Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Dragan Dragičević, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Locul / data: Ljubljana, 24.04.2025.

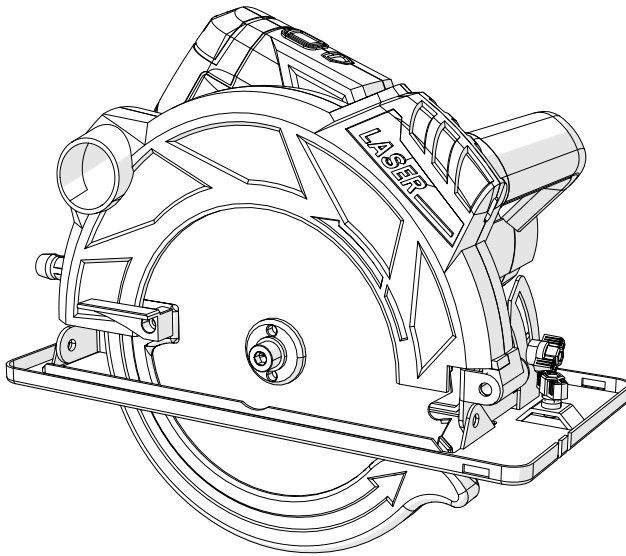
Persoană autorizată pentru întocmirea declarației în numele producătorului

Dragan Dragičević

Sharrë rrethore e dorës

Villager VLN 185

Manuali i përdorimit



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Udhëzimet e përgjithshme të sigurisë



PARALAJMËRIM! Lexoni të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet e sigurisë.

Mosrespektimi i paralajmërimeve dhe udhëzimeve mund të çojë në goditje elektrike, zjarr dhe/ose lëndime serioze.

Ruani të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet për referencë në të ardhmen.

Termi “vegël elektrike” në pjesën e paralajmërimeve i referohet veglës suaj elektrike që funksionon me energji elektrike (me kablo) ose veglës tuaj elektrike që funksionon me bateri (pa kablo).

1) Siguria në hapësirën e punës

- Mbani hapësirën e punës të pastër dhe të ndriçuar mirë. *Hapësirat e rrëmujshme ose të errëta shkaktojnë aksidente.*
- Mos i përdorni veglat elektrike në atmosfera shpërthyes, të tilla si në prani të lëngjeve, gazeve ose pluhurit të ndezshëm. *Veglat elektrike krijojnë shkëndija të cilat mund të ndezin pluhurin ose tymrat.*
- Mbani larg fëmijët dhe kalimtarët kur përdorni një vegël elektrike. *Shpërqendrimet mund t'ju bëjnë të humbni kontrollin.*

2) Siguria Elektrike

Gjithnjë kontrolloni që furnizimi me rrymë të përputhet me tensionin e shënuar në pllakë.

- Spinat e veglave elektrike duhet të përputhen me prizat. Asnjëherë mos i modifikoni spinat në asnjë mënyrë. Mos përdorni asnjë përshtatëse të rrymës (adapter) me vegla elektrike të tokëzuara. *Spinat e pamodifikuara dhe prizat përkatëse do të zvogëlojnë rrezikun nga goditja elektrike.*
- Shmangni kontaktin e trupit me sipërfaqet e tokëzuara si tubat, radiatorët, furrat dhe frigoriferët. *Ekziston rrezik i shtuar i goditjes elektrike nëse trupi juaj është i tokëzuar.*

- Mos i ekspozoni mjetet elektrike ndaj shiut ose kushteve të lagështisë. *Hyrja e ujit në një vegël elektrike do të rrisë rrezikun e goditjes elektrike.*
- Mos e keqpërdorni kabllo. Asnjëherë mos e përdorni kabllo për të mbajtur, tërhequr ose shpëputur veglën elektrike nga priza. Mbani kabllo larg nxehtësisë, vajit, skajeve të mprehta ose pjesëve lëvizëse. *Kabllo të dëmtuara ose të ngatërruara rrisin rrezikun e goditjes elektrike.*
- Kur përdorni një vegël elektrike në ambientet e jashtme, përdorni një kablo vazhduese të përshtatshme për përdorim të jashtëm. *Përdorimi i një kabllorje të përshtatshme për përdorim të jashtëm zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.*
- Nëse përdorimi i një vegle elektrike në një vend të lagësht është i pamundur, përdorni një furnizim të mbrojtur nga ndërprerësi i qarkut me defekt në tokë (GFCI). *Përdorimi i një GFCI-je zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.*

3) Siguria Personale

- Qëndroni vigjilent, keni vëmendjen në atë që po bëni dhe përdorni logjikën gjatë përdorimit të veglës elektrike. Mos e përdorni veglën elektrike nëse jeni të lodhur ose nëse jeni nën ndikimin e drogës, alkoolit ose ilaçeve. *Një moment i largimit të vëmendjes gjatë përdorimit të veglave elektrike mund të rezultojë në lëndime të rënda personale.*
- Përdorni pajisje për mbrojtje personale. Gjithmonë përdorni mbrojtëse të syve. *Pajisjet mbrojtëse si maska kundër pluhurit, këpucët e sigurisë që nuk rrëshqasin, helmata ose mbrojtja e dëgjimit të përdorura për kushte të përshtatshme do të zvogëlojnë lëndimet personale.*
- Parandaloni ndezjen e paqëllimshme. Sigurohuni që ndërprerësi të jetë në pozicionin e fikur përpara se ta lidhni me burimin e energjisë dhe/ose baterinë, të merrni ose mbani veglën. *Mbajtja e veglave elektrike me gisht në ndërprerës ose ndezësin e veglave elektrike që kanë ndërprerësin e ndezur mund të shkaktojë aksidente.*

- d) Hiqni çdo çelës rregullues ose çelës tjetër para se të ndizni veglën elektrike. *Një çelës ose vegla tjera të lëna lidhur me një pjesë rrotulluese të veglës elektrike mund të rezultojë në lëndim personal.*
- e) Asnjëherë mos qëndroni përmbi veglën. Mbani qëndrimin e duhur në këmbë dhe ekuilibrin gjatë gjithë kohës. *Kjo mundëson kontroll më të mirë të veglës elektrike në situata të papritura.*
- f) Vishuni siç duhet. Mos bartni roba të gjera ose stoli. Mbani flokët, rrobat dhe dorezat larg pjesëve të lëvizshme. *Rrobat e gjera, stolitë ose flokët e gjata mund të kapen në pjesët lëvizëse.*
- g) Nëse sigurohen vegla që lidhen me pajisje për nxjerrjen dhe grumbullimin e pluhurit, sigurohuni që ato të lidhen dhe përdoren siç duhet. *Përdorimi i pajisjeve për grumbullimin e pluhurit mund të zvogëlojë rreziqet që lidhen me pluhurin.*
- h) Mos lejoni që njohuria e fituar nga përdorimi i shpeshtë i veglave t'ju lejojë të bëheni të vetëkënaqur dhe të shpërfillni parimet e sigurisë për veglat. *Një veprim i pakujdesshëm mund të shkaktojë lëndime të rënda brenda një fraksioni të sekondës.*
- 4) Përdorimi dhe kujdesi ndaj veglave elektrike
- a) Të mos ushtrohet presion ndaj veglës elektrike. Përdorni veglën e duhur elektrike për punën tuaj. *Vegla e duhur elektrike do ta bëjë punën më mirë dhe më sigurt në shkallën për të cilën është projektuar.*
- b) Mos e përdorni veglën elektrike nëse ndërprerësi nuk ndizet (on) ose fiket (off). Çdo vegël elektrike që nuk mund të kontrollohet me një ndërprerës është e rrezikshme dhe duhet të riparohet.
- c) Hiqni spinën nga burimi i energjisë elektrike dhe/ose hiqni baterinë nëse mund të shkëputet nga vegla elektrike para se të bëni ndonjë rregullim, të ndërroni aksesoret ose të magazinoni veglat elektrike. *Masat e tilla parandaluese të sigurisë zvogëlojnë rrezikun e ndezjes aksidentale të veglës elektrike.*
- d) Ruani veglat elektrike larg fëmijëve dhe mos i lejoni personat që nuk e njohin veglën elektrike ose këto udhëzime të përdorin veglën elektrike. *Veglat elektrike bëhen të rrezikshme në duart e përdoruesve që nuk kanë trajnim.*
- e) Mirëmbani veglat elektrike. Kontrolloni për ndonjë parregullsi ose lidhjen e pjesëve lëvizëse, thyerjen e pjesëve dhe çdo gjendje tjetër që mund të ndikojë në funksionimin e veglës elektrike. Nëse është dëmtuar, riparoni veglën elektrike para përdorimit. *Shumë aksidente shkaktohen nga mirëmbajtja e dobët e veglave elektrike.*
- f) Mbani veglat për prerje të mprehta dhe të pastra. *Veglat për prerje të mirëmbajtura siç duhet, me tehe prerëse të mprehta kanë më pak mundësi bllokimi dhe janë më të lehta për t'u kontrolluar.*
- g) Përdorni veglën elektrike, aksesoret, burgitë e veglës etj, në përputhje me këto udhëzime, duke marrë parasysh kushtet e punës dhe punën që duhet të kryhet. *Përdorimi i veglës elektrike për funksione të ndryshme nga ato të parashikuara mund të rezultojë në situata të rrezikshme.*
- h) Mbani dorezat dhe sipërfaqet për mbajtje të thata, të pastra dhe pa vaj. *Dorezat si dhe sipërfaqet kapëse të rrëshqitshme nuk lejojnë trajtimin dhe kontrollin e sigurt të veglës në situata të papritura.*
- 5) Servisimi
- a) Vegla juaj elektrike duhet të servisohet nga një person i kualifikuar për riparim duke përdorur vetëm pjesë identike. *Kjo do të mundësojë që të ruhet siguria e veglës elektrike.*

Paralajmërimet specifike të sigurisë për sharrat rrethore

Procedurat e prerjes

- a) **RREZIK:** Mbani duart larg zonës së prerjes dhe tehut. Mbani dorën tuaj të dytë në dorezën ndihmëse ose në strehën e motorit. Nëse të dyja duart e mbajnë sharrën, ato nuk mund të priten nga tehu.
- b) Mos e prekni sipërfaqen nën materialin e punës. Mburoja nuk mund të ju mbrojë nga tehu nën pjesën e punës.
- c) Përshtatni thellësinë e prerjes sa për trashësinë e pjesës së punës. Më pak se një dhëmb i plotë i dhëmbëve të tehut duhet të jetë i dukshëm poshtë pjesës së punës.
- d) Asnjëherë mos e mbani pjesën e punës në duar ose përgjatë këmbës gjatë prerjes. Siguroni pjesën e punës në një platformë stabile. Është e rëndësishme që puna të mbështetet siç duhet për të minimizuar ekspozimin e trupit, ngecjen e tehut ose humbjen e kontrollit.
- e) Mbajeni veglën elektrike vetëm në sipërfaqet e izoluara të dedikuara për mbajtje, kur kryeni një veprim ku vegla për prerje mund të bie në kontakt me telat e fshehura ose me kabllon e vet. Kontakti me një tel "të lidhur në rrymë" mund të shkaktojë "lidhjen" e pjesëve metalike të ekspozuara të veglës elektrike dhe të goditet operatori.
- f) Kur bëni prerje, përdorni gjithmonë një gardh për përkufizimin e prerjes ose udhëzues me skaj të drejtë. Kjo përmirëson saktësinë e prerjes dhe redukton shansin e ngecjes së tehut.
- g) Përdorni gjithmonë tehet e sharrës me madhësinë dhe formën e duhur (diamanti kundrejt e rrumbullakët) të vrimave të boshtit. Tehët që nuk përputhen me pajisjen e montimit të sharrës do të dalin jashtë qendrës, duke shkaktuar humbje të kontrollit.
- h) Asnjëherë mos përdorni rondela apo bulona të dëmtuar apo joadekuat. Rondelat e tehut dhe buloni janë projektuar posaçërisht për sharrën tuaj, për performancë optimale dhe siguri në funksionim.

Shkaqet e goditjes mbrapa dhe paralajmërimet përkatëse

- goditja mbrapa është një reagim i papritur ndaj një tehu sharre të ngecur, të bllokuar ose të gabuar, duke shkaktuar që një sharrë e pakontrolluar të ngrihet lart dhe të dalë nga pjesa e punës drejt operatorit;
 - kur tehu kapet ose ngec fort nga mbyllja e krahut, tehu ngec dhe reaksioni i motorit e kthen njësinë me shpejtësi drejt operatorit;
 - nëse tehu shtrembërohet ose humbë drejtimin në prerje, dhëmbët në skajin e pasmë të tehut mund të gërmojnë në sipërfaqen e sipërme të drurit, duke bërë që tehu të ngjitet nga krahut dhe të hidhet përsëri drejt operatorit.
- Shpërthimi është rezultat i keqpërdorimit të sharrës dhe/ose procedurave ose kushteve të gabuara të funksionimit dhe mund të shmanget duke marrë masat e duhura paraprake siç janë dhënë më poshtë.

- a) Mbani shtrëngueshëm me të dy duart në sharrë dhe poziciononi krahët për t'i rezistuar forcave të goditjes. Poziciononi trupin tuaj në të dyja anët e tehut, por jo në linjë me tehun. Goditja mbrapa mund të shkaktojë që sharra të kërcejë prapa, por forcat e goditjes mund të kontrollohen nga operatori, nëse merren masat e duhura.
- b) Kur tehu është i ngecur, ose kur ndërpret një prerje për ndonjë arsye, lësho këmbëzën dhe mbaje sharrën të palëvizur në material derisa tehu të ndalojë plotësisht. Asnjëherë mos u përpiqni ta hiqni sharrën nga puna ose ta tërhiqni sharrën mbrapa ndërsa tehu është në lëvizje ose mund të ndodhë goditje prapa. Hetoni dhe merrni masa korrigjuese për të eliminuar shkakun e bllokimit të tehut.
- c) Kur rindizni sharrën në pjesën e punës, përqendroni tehun e sharrës në pjesën e punës në mënyrë që dhëmbët e sharrës të mos përfshihen në material. Nëse një teh sharre ngecet, mund të ngjitet lart ose të kthehet nga pjesa e punës ndërsa sharra riniset.

- d) Mbështetni panele të mëdha për të minimizuar rrezikun e kapjes dhe goditjes mbrapa të tehut të sharrës. Panelet e mëdha priren të varen nën peshën e tyre. *Mbështetësit duhet të vendosen nën panel në të dy anët, afër vijës së prerjes dhe afër skajit të panelit.*
- e) Mos përdorni tehe të prishura ose të dëmtuara. *Tehët që nuk janë të mprehur ose të vendosur në mënyrë të parregullt prodhojnë çarje të ngushtë duke shkaktuar fërkim të tepruar, ngecjen e tehut dhe gjuajtjen prapa.*
- f) Shufrat e kyçjes për rregullimin e thellësisë së tehut dhe të pjerrësisë duhet të jenë të shtrënguara dhe të sigurta para se të bëhet prerja. *Nëse rregullimi i tehut zhvendoset gjatë prerjes, mund të shkaktojë ngecje dhe kthim prapa.*
- g) Kini kujdes shtesë kur sharroni në mure ekzistuese ose zona të tjera të errëta. *Tehu i dalë mund të presë objekte që mund të shkaktojnë goditje.*
- c) Mbrojtësi i poshtëm mund të tërhiqet me dorë vetëm për prerje të veçanta si “prerjet me zhytje” dhe “prerje të përbëra”. Ngrini mbrojtësin e poshtëm me dorezën tërheqëse dhe sapo tehu të futet në material, mbrojtësi i poshtëm duhet të lirohet. *Për të gjitha sharrimet e tjera, mbrojtësi i poshtëm duhet të funksionojë automatikisht.*
- d) Gjithmonë vini re se mbrojtësi i poshtëm po e mbulon tehun përpara se ta vendosni sharrën poshtë në stol ose dyshem. *Një teh i pambrujtur, i ngecur do të bëjë që sharra të ecë mbrapa, duke prerë çdo gjë që ndodhet në rrugën e saj. Kini parasysh kohën që duhet që tehu të ndalojë pasi të lëshohet ndërprerësi.*

Paralajmërime shtesë të sigurisë

Funksioni i mbrojtëses së poshtme

- a) Kontrolloni mbrojtësen e poshtme për mbylljen e duhur përpara çdo përdorimi. Mos e përdorni sharrën nëse mbrojtësi i poshtëm nuk lëviz lirshëm dhe mbyllet menjëherë. Asnjëherë mos e shtrëngoni ose lidhni mbrojtësen e poshtme në pozicionin e hapur. *Nëse sharra bie aksidentalisht, mbrojtësi i poshtëm mund të shtrembërohet. Ngrini mbrojtësen e poshtme me dorezën tërheqëse dhe sigurohuni që të lëvizë lirshëm dhe të mos prekë tehun ose ndonjë pjesë tjetër, në të gjitha këndet dhe thellësitë e prerjes.*
- b) Kontrolloni funksionimin e sustës mbrojtëse të poshtme. Nëse mbrojtësi dhe susta nuk funksionojnë siç duhet, ato duhet të servisohen përpara përdorimit. *Mbrojtësi i poshtëm mund të funksionojë ngadalë për shkak të pjesëve të dëmtuara, depozitave të buta ose grumbullimit të mbeturinave.*
- d) Mos e vini në punë veglën elektrike kur është e palëvizshme. Nuk është e përshtatshme për përdorim me tavolinë sharre.
- e) Kur kryeni prerje zhytjeje që nuk janë kënddrejtë, sigurojeni pllakën udhëzuese të sharrës në mënyrë që ajo të mos zhvendoset anash. Në rast të një zhvendosjeje anash, tehu i sharrës mund të bllokohet, gjë që mund të çojë në goditje prapa.
- f) Mos përdorni tehë të sharrës HSS. Tehët e tillë të sharrës mund të thyhen lehtësisht.
- g) Mos sharroni metale me ngjyra. Ashklat e nxehta mund të ndezin nxjerrësin e pluhurit.

- h) Gjithmonë prisni derisa vegla elektrike të ndalet plotësisht para se ta lëshoni poshtë. Vegla e përdorur mund të bllokohet dhe mund të shkaktojë humbjen e kontrollin ndaj veglës elektrike.
- i) E mbani fort mjetin elektrik me të dyja duart dhe sigurohuni që të keni një bazë të qëndrueshme. Vegla elektrike drejtohet më sigurt nëse mbahet me të dyja duart.
- j) Përdorni vetëm tehet e sharrës, shpejtësia maksimale e lejuar e të cilave është më e lartë se shpejtësia pa ngarkesë e veglës elektrike.
- k) Nxirreni spinën nga priza përpara se të kryeni ndonjë punë në veglën elektrike.
- l) Kur montoni tehun e sharrës, përdorni doreza mbrojtëse. Rrezik lëndimi kur prekni tehun e sharrës.
- m) Përdorni vetëm tehet e sharrës që përputhen me specifikimet e dhëna në këtë manual përdorimi dhe që janë testuar dhe shënuar në përputhje me EN 847-1.
- n) Shpejtësia e lejuar e veglës së punës duhet të jetë së paku e barabartë me shpejtësinë maksimale të shënuar në veglën elektrike. Nëse aksesoret punojnë më shpejt se shpejtësia e tyre e vlerësuar, ato mund të thyhen dhe të fluturojnë.
- o) Mos përdorni rrota gërryese si mjet aplikimi në asnjë rrethanë.
- p) Zgjidhni tehun e sharrës që i përshtatet materialit me të cilin dëshironi të punoni.
- q) Përdorni vetëm tehe sharre, diametri i të cilave përputhet me karakteristikat e dhëna në këtë manual përdorimi.
- r) Sigurohuni që tehu të mos mbinxehet gjatë prerjes.

Rrezik! Mbani duart larg zonës së prerjes dhe tehut!

Mbani duart larg hapësirës së tehut. Asnjëherë mos i vendosni duart përpara ose pas shtegut të tehut gjatë prerjes. Mbani dorën tuaj të dytë në dorezën ndihmëse ose në shtëpizën e motorit. Nëse të dyja duart e mbajnë sharrën, ato nuk mund të priten nga tehu.

- **MBËSHTETNI PANELET E MËDHA.** Mbështetni panele të mëdha për të minimizuar rrezikun e kapes dhe goditjes mbrapa të tehut të sharrës.
- **PËRSHTATJET.** Përpara prerjes, sigurohuni që rregullimet e thellësisë dhe të pjerrësisë të jenë të shtërnuara mirë.
- **RREZIK! LËSHOJENI KËMBËZËN MENJËHERË NËSE TEHU BLOKOHET OSE NËSE SHARRA RRETHORE NDALON.**
- Mos lejoni që nxjerrësi i ashklave të bie në kontakt me duart tuaja. Mund të lëndoheni nga pjesët rrotulluese.

Qëllimi

Kjo pajisje është menduar për përdorim normal gjatë prerjes së drurit dhe materialeve të ngjashme. Përdorimi për qëllime për të cilat pajisja nuk është menduar shkakton rreziqe që mund të çojnë në lëndime. Ju lutemi vini re se pajisjet tona nuk janë të destinuara për përdorim komercial, industrial ose artizanal. Klienti merr përsipër të gjitha përgjegjësitë, ligjore dhe të tjera, për çdo dëmtim ose lëndim të shkaktuar nga përdorimi i papërshtatshëm i pajisjes.

Simbolet



Vëmendje / Rrezik



Lexoni udhëzimet për përdorim para se të përdorni këtë njësi



Veshje mbrojtëse të nevojshme



Mbrojtja për sy e nevojshme



Mbrojtja për vesh e nevojshme



Maska kundër pluhurit e nevojshme



Izolim i dyfishtë



Drita laserike

Mos e shikoni rrezën e laserit

Klasa e laserit 2, $\lambda = 650 \text{ nm}$;

$P \leq 1 \text{ mW}$

EN 60825-1:2014+A11:2021



Produkti plotëson kërkesat e direktivave përkatëse të legjislacionit të BE-së.

Specifikimet Teknike

Modeli	Villager VLN 185	
Tensioni/Frekuenca	230V~50Hz	
Rryma	1500 W	
Shpejtësia pa ngarkesë	5800 min ⁻¹	
Madhësia e tehut	Ø 185 mm	
Diametri i shpimit	20 mm	
Trashësia maksimale e tehut bazë	1,8 mm	
Thellësia maksimale e prerjes	në këndin 0° shkallë	65 mm
	në këndin 45° shkallë	43 mm
Niveli i presionit të zërit L _{PA}	101,99 dB(A)	
Toleranca e matur K	5 dB(A)	
Niveli i fuqisë së zërit L _{WA}	109,99 dB(A)	
Toleranca e matur K	3 dB(A)	
Dridhjet - sharrimi i drurit a _{h,w}	doreza kryesore	3,372 m/s ²
	doreza ndihmëse	4,553 m/s ²
Toleranca e matur K	1,5 m/s ²	
Pesha	4,4 kg	

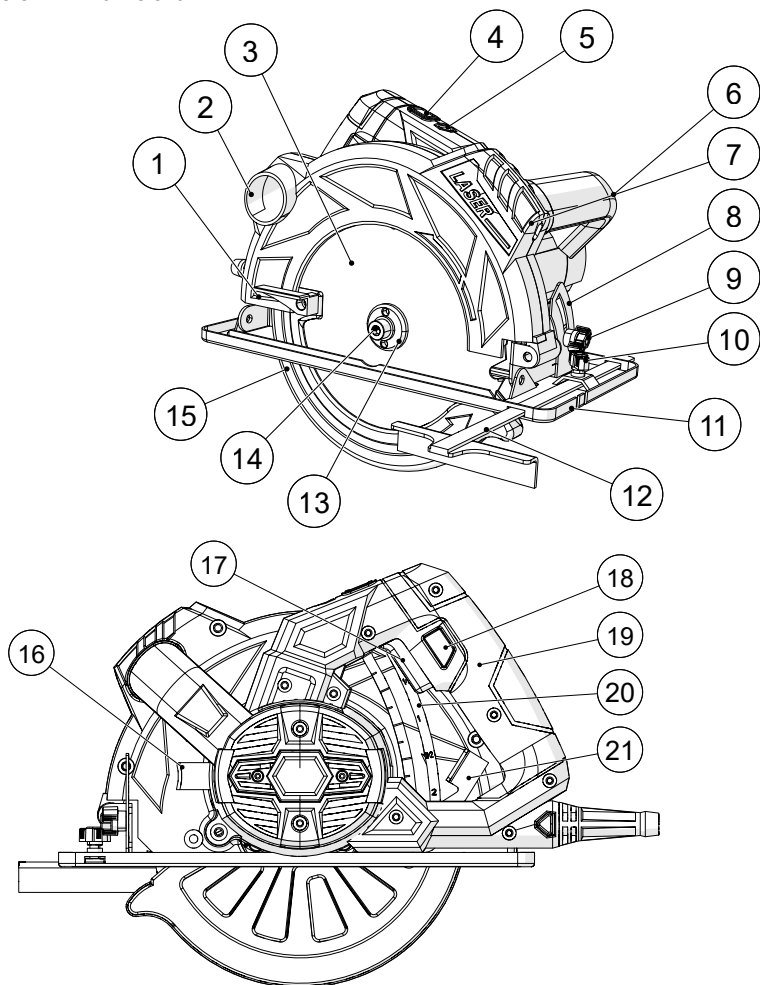
*Ne rezervojmë të drejtën për të ndryshuar karakteristikat teknike, të drejtën për gabime të mundshme tipografike pa njoftim paraprak. Imazhet e produktit mund të jenë të ndryshme nga pamja aktuale e pajisjes.

Përdorni mbrojtje për dëgjim

Efektet e zhurmës mund të shkaktojnë humbje të dëgjimit. Vlerat e lartpërmendura të emetimit të zhurmës janë matur në përputhje me një procedurë testimi të standardizuar dhe mund të përdoren për të krahasuar një vegël elektrike me një tjetër. Vlerat e lartpërmendura të emetimit të zhurmës mund të përdoren gjithashtu në një vlerësim paraprak të ekspozimit.

Paralajmërim:

- Emetimet e zhurmës gjatë përdorimit të veglës elektrike mund të ndryshojnë nga vlerat e sipërpërmendura në varësi të veglës elektrike që përdoret, veçanërisht nga lloji i materialit të punës që përpunohet.
- Mundohuni t'i mbani emetimet në nivel sa më të ulët që të jetë e mundur, për shembull duke kufizuar kohën tuaj të punës. Në këtë drejtim, duhet të merren parasysh të gjitha fazat e ciklit të funksionimit (si p.sh. rastet kur pajisja është e fikur ose kur funksionon pa ngarkesë).

Përshkrimi funksional


1. Shtytësja e mburojës së poshtme
2. Porti për nxjerrjen e pluhurit
3. Tehu i sharrës
4. Ndërprerësi i gjeneratorit të laserit
5. Treguesi për energjinë elektrike
6. Dorezë ndihmëse
7. Gjeneratori i laserit
8. Shkalla e mitrës
9. Mbyllësi i shabllonit për prerje këndore
10. Mbyllësi i shabllonit për ndalesë paralele
11. Pllaka bazë
12. Ndalesa (vizorja) paralele

13. Fllanxha e jashtme
14. Buloni për shtrëngimin e tehut
15. Mbrojtësja e poshtme
16. Butoni i bllokimit të boshtit
17. Ndërprerësi për Ndezje/Fikje
18. Butoni për shkyçje
19. Doreza kryesore
20. Shkalla e thellësisë së prerjes
21. Kufizuesi për bllokimin e përshtatjes së thellësisë

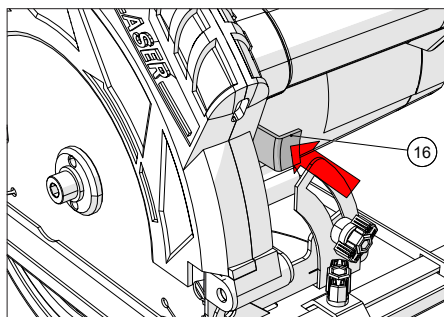
MONTIMI

Me rëndësi: Përpara çdo montimi dhe rregullimi, hiqeni gjithmonë mjetin nga prizat.

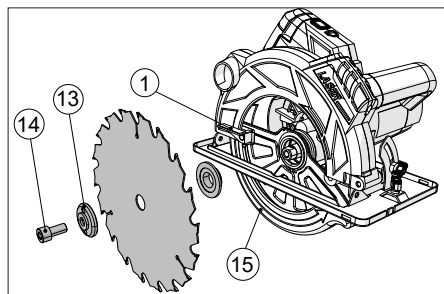
Ndërrimi i tehut

Paralajmërim: Shkëputeni gjithmonë spinën nga burimi i energjisë përpara se të bëni ndonjë rregullim ose të bashkëngjitni ndonjë aksesor.

1. Vendoseni këtë sharrë rrethore në anën e saj në një sipërfaqe të rrafshët. Këshillohet që ta ulni pllakën e bazës si një prerje në thellësi minimale, pastaj është e lehtë për ta ndërrua tehun.
2. Shtypni butonin e kyçjes së boshtit (16) drejt shtëpizës së motorit siç tregon shigjeta në dhe e mbani fort atë.



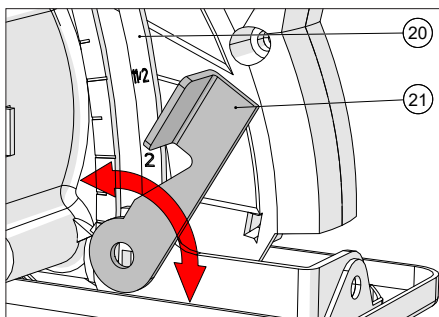
3. E ktheni bulonin e kapëses së tehut (14) në drejtim të kundërt të akrepave të orës duke përdorur çelësin që jepet me veglën.
4. Hiqni bulonin e kapëses së tehut (14) dhe flanaxhën e jashtme (13).
5. Ngrit mbrojtësen e poshtme (15) duke përdorur levën për mbrojtësen e poshtme (1) dhe më pas hiqni tehun e sharrës.



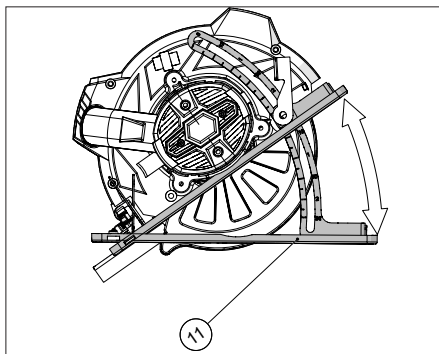
6. Pastroni flanaxhat e tehut të sharrës, më pas montoni tehun e ri të sharrës në boshtin e daljes dhe kundrejt flanaxhës së brendshme.
7. Sigurohuni që dhëmbët e sharrës dhe shigjeta në teh të jenë në të njëjtin drejtim me shigjetën në mbrojtësen e poshtme.
8. Rivendosni flanaxhën e jashtme dhe shtërngoni bulonin e mbërthimit të tehut.
9. Sigurohuni që tehu i sharrës të funksionojë lirshëm duke e kthyer tehun me dorë.

Rregullimi i thellësisë

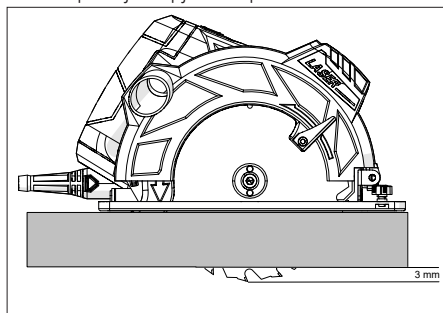
1. Çlironi kufizuesin për bllokimin e përshtatjes së thellësisë (21).



2. E mbani pllakën e bazës rrafsh me skajin e pjesës së punës dhe ngrini trupin e sharrës derisa tehu të jetë në thellësinë e duhur të përcaktuar nga thellësia e matësit të prerjes (20) (e drejtoni vijën e shkallës).

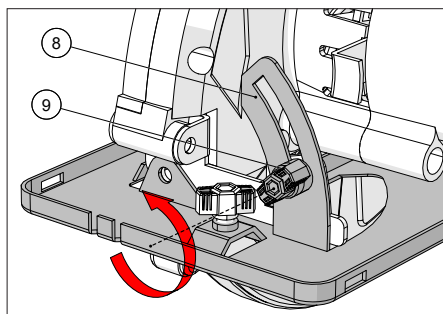


3. Shtrëngoni kufizuesin për bllokimin e përshtatjes së thellësisë. Për rezultate optimale, lejoni që tehu i sharrës të depërtojë në pjesën e punës me rreth 3 mm.

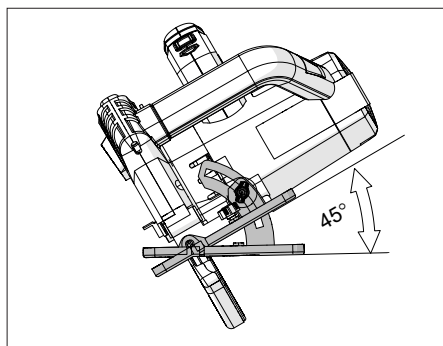


Rregullimi i këndit

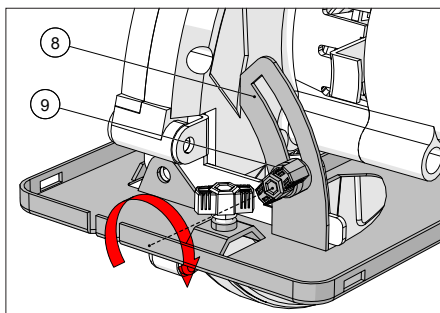
1. Çlironi bllokuesin e shabllonit për prerje këndore (9).



2. Rregulloni bazën në këndin e dëshiruar ndërmjet 0° deri 45°. [Shih shkallën e mitrës (8)].



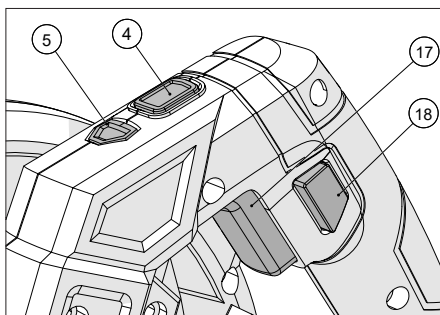
3. Shtrëngoni bllokuesin e shabllonit për prerje këndore.



Ndezja dhe Fikja

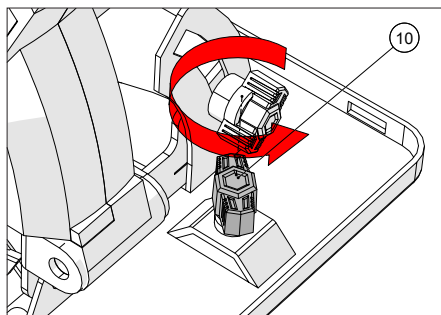
Përpara se të aktivizoni në ndërprerësin ON/OFF, kontrolloni që tehu i sharrës të jetë montuar siç duhet dhe të funksionojë pa probleme, dadoja shtrënguese e tehut është shtrënguar mirë.

1. Lidhni kabllo me furnizimin e rrymës elektriketreguesi i rrymës (5) ndizet derisa mjete të shkëputet nga rrjeti elektrik.
2. Për të ndezur sharrën rrethore, shtypni butonin e mbylljes (18) dhe tërhiqni këmbëzën e ndërprerësit ON/OFF (17).
3. Kur lëshoni këmbëzën e ndërprerësit (17), mjete fiket.

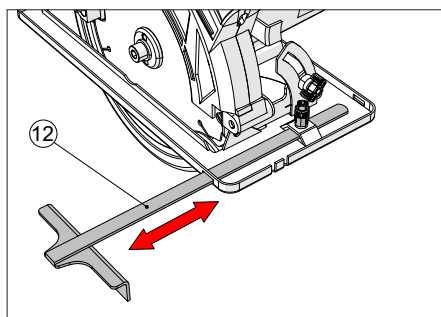


Rregullimi i prerjes paralele

1. Çlironi bllokuesin e udhëzuesit skajor (10).



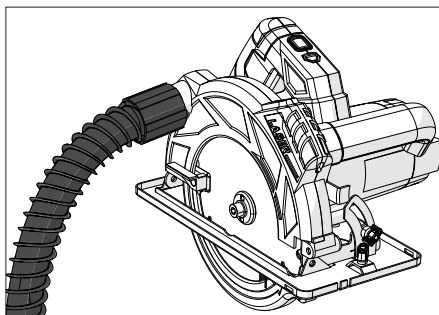
2. Rrëshqitni udhëzuesin e skajit (12) nëpër vrimat e bazës në gjerësinë e dëshiruar.



3. Shtrëngoni bulonin e kyçjes që të përshtatet në atë pozicion.
4. Sigurohuni që udhëzuesi i skajit të mbështetet kundrejt drurit përgjatë gjithë gjatësisë së tij për të dhënë një prerje të qëndrueshme paralele.

Lidhja me një fshesë me korrent

Pluhuri nga druri i ahut ose i lisit është veçanërisht i rrezikshëm për shëndetin, prandaj punoni vetëm me një nxjerrës pluhuri. Kur dëshironi të kryeni operacione prerjeje të pastra, lidhni një fshesë me korrent me pajisjen tuaj. Montoni bashkuesin (aksesor opsional) në pajisje - duke përdorur vida. Pastaj lidhni tubin e fshesës me korrent me bashkimin e hapjes së nxjerrjes së pluhurit - siç tregohet në figurë.



KUJDES: Disa lloje pluhuri të prodhuara nga mjetet prerëse me energji përmbajnë kimikate të njohura si shkaktare të kancerit, defekteve të lindjes ose dëmtimeve të tjera riprodhuese. Disa shembuj të këtyre kimikateve janë:

1. Plumbi nga bojërat me bazë plumbi.
2. Arsenik dhe krom nga druri i trajtuar kimikisht.

Rreziku juaj i ekspozimit ndaj këtyre substancave ndryshon në varësi të shpeshtësisë së kryerjes së këtij lloji pune. Për të zvogëluar ekspozimin ndaj këtyre kimikateve, punoni në një zonë të ajrosur mirë dhe punoni me pajisje mbrojtëse të miratuara.

Gjeneratori i vijës së laserit

	Drita laserike
	Mos e shikoni rrezen e laserit
	Klasa e laserit 2
	$\lambda = 650 \text{ nm}$; $P \leq 1 \text{ mW}$ EN 60825-1: 2014+A11: 2021

PARALAJMËRIME: Mos shikoni direkt në rrezen e laserit, mos e drejtoni qëllimisht rrezen drejt personelit dhe sigurohuni që ajo të mos jetë e drejtuar drejt syrit të një personi për më gjatë se 0.25 s.

Kur të bëni vijën e prerjes në pjesën në të cilën punoni, gjeneratori i vijës së laserit mund t'ju ndihmojë të keni rregullim më të mirë.

Ndezja: Shtypni ndërprerësin e gjeneratorit të laserit (4), gjeneratori i laserit (7) punon.

Fikja: Shtypni ndërprerësin përsëri.

1. Sigurohuni për vijën e prerjes në pjesën në të cilën punoni.
2. Rregulloni këndin e prerjes siç kërkohet
3. Kyçni makinën dhe ndizni motorin
4. Kur tehu arrin shpejtësinë maksimale të tij (përafërsisht 2 sekonda), vendosni sharrën në pjesën në të cilën punoni.
5. Ndizni gjeneratorin e laserit nga kutia e laserit duke përdorur ndërprerësin e gjeneratorit të laserit (4).
6. Rregulloni rrezën me shenjëzimin e pjesës në të cilën punoni dhe ngadalë shtyni sharrën përpara duke i përdorur të dyja duart, duke e mbajtur dritën e kuqe të rrezes në shenjë.
7. Fikni rrezën e laserit pas përfundimit të prerjes.

PËRDORIMI

Prerjet e Përgjithshme

1. Gjatë ndezjes, mbani gjithmonë dorezën e sharrës me njërën dorë dhe dorezën ndihmëse (6) me dorën tjetër. Asnjëherë mos i bëni presion sharrës, por mbani një presion të lehtë dhe të vazhdueshëm pas përfundimit të prerjes, lëreni sharrën të ndalojë plotësisht. Kur prerja ndërpritet, rifilloni prerjen duke e lejuar tehu të arrijë shpejtësinë e plotë dhe më pas duke e futur ngadalë në prerje.
2. Gjatë prerjes së materialit, fijet e drurit kanë një tendencë për t'u ngritur dhe grisur, lëvizja e sharrës ngadalë minimizon këtë efekt.

Prerja xhepore

1. Shkëputeni spinën nga furnizimi me energji elektrike përpara se të bëni ndonjë rregullim. Vendosni rregullimin e thellësisë bazuar në trashësinë e vizatimit të vijës për prerjen. Ngrini mbrojtësin e poshtëm duke përdorur levën e ngritjes.
2. Me tehu mbi materialin që pritët, ndizni sharrën dhe lëreni tehu të arrijë shpejtësinë e plotë. Uleni gradualisht tehu tek materiali që do të pritët duke përdorur skajin e përpamë të këpucës si pikë rrotullimi. Kur tehu fillon të presë, lëshoni mbrojtësin e poshtëm.

Kur këpuca qëndron e rrafshët në sipërfaqen që pritët, vazhdoni me prerjen në një drejtim përpara deri në fund të prerjes. Lëreni tehu të ndalojë plotësisht përpara se ta hiqni atë nga prerja. Asnjëherë mos e tërhiqni sharrën mbrapa pasi tehu do të ngjitet nga prerja dhe do të bëjë gjuajtje mbrapa. E ktheni sharrën përreth dhe përfundoni prerjen në një mënyrë normale, duke sharruar përpara. Përdorni një sharrë zigzage ose një sharrë dore për të përfunduar prerjen në qoshe, nëse kërkohet.

Prerja e pllakave të mëdha

1. Pllakat ose dërrasat e mëdha kërkojnë mbështetje për të parandaluar lakimet ose varjet. Nëse tentoni të prisni pa e niveluar dhe mbështetur siç duhet pjesën e punës, tehu do të priret të bllokohet, duke shkaktuar gjuajtje prapa.
2. Mbështetni panelin ose dërrasën afër prerjes. Sigurohuni që të bëni rregullimin e tehut në mënyrë që të mund të preni materialin pa e prerë në tavolinë ose në tavolinën e punës. Sugjerim: përdorni dy nga katër për të mbështetur tabelën ose panelin që do të pritët. Nëse pjesa është shumë e madhe për tavolinën e punës, përdorni dyshtemenë me dy nga katër që mbështesin drurin.

Mirëmbajtja

Për të parandaluar aksidentet, hiqeni gjithmonë sharrën nga burimi i energjisë elektrike përpara se të pastroni ose të kryeni ndonjë mirëmbajtje, sharra mund të pastrohet në mënyrë më efektive duke përdorur ajër të kompresuar. Mbani gjithmonë syze sigurie kur përdorni ajër të kompresuar. Nëse ajri i kompresuar nuk është i disponueshëm, përdorni një fuqë për të hequr pluhurin dhe ashklat nga sharra.

- a) Mjetet e ventilimit të motorit dhe levat për ndërprerje duhet të mbahen të pastra dhe pa mbeturina. Mos u përpiqni të pastroni duke futur objekte me majë në vrima.

- b) Asnjëherë mos përdorni agjentë kaustikë për të pastruar pjesët plastike. Të tilla si: benzina, tetrakloridi i karbonit, tretësit për pastrim me klor, amoniaku dhe pastrues shtëpiakë që përmbajnë amoniak. Mos përdorni asnjë nga këto për të pastruar sharrën.
- c) Kërkoni nga një qendër servisini e autorizuar të ekzaminojë dhe/ose të zëvendësojë brushat e konsumuara të karbonit në rast parkimi të tepërt.
- d) Tëhet dëmtohen edhe kur priten lëndë druri të rregullta, një shenjë e sigurt e një tehu të dëmtuar është nevoja për ta shtyrë sharrën përpara në vend që ta drejtoni atë gjatë prerjes. E dërgoni tehun në një qendër servisini për mprehje.
- e) E mbani makinën të pastër gjatë gjithë kohës.
- f) Nëse zbuloni ndonjë dëmtim, konsultohuni me vizatimin e shpërthyer dhe listën e pjesëve për të përcaktuar saktësisht se cilën pjesë zëvendësuese duhet të porosisni nga departamenti ynë i shërbimit të klientit.
- g) Pastroni shtëpizën vetëm me një leckë të lagur. Mos përdorni tretës! E thani plotësisht më pas. E ruani në një vend të thatë dhe pa ngrica, temperatura e ambientit nuk duhet të kalojë 40°C.
- h) Nëse kabloja vazhduese e kësaj vegle elektrike është e dëmtuar, ajo duhet të zëvendësohet me një kablo e ngjashme e disponueshme nga organizata e cila kryen servisin apo teknik i kualifikuar.
- i) Për arsye sigurie, makina fiket automatikisht nëse brushat e karbonit janë aq të konsumuara sa nuk kanë më kontakt me motorin. Brushat e karbonit duhet të zëvendësohen me një palë brusha karboni të ngjashme që mund të gjenden përmes shërbimit të ofruar nga kompania pas shitjes ose personit profesionist të kualifikuar.

KUJDES: Brushat e karbonit duhet të zëvendësohen gjithmonë në çifte.

KUJDES: Shkëputeni gjithmonë veglën nga furnizimi me energji elektrike para se të hiqni kapakët elektrikë.

Mbrojtja e mjedisit dhe hedhja



KUJDES! Ky produkt është shënuar me një simbol që lidhet me hedhjen e mbetjeve të pajisjeve elektrike dhe elektronike. Kjo do të thotë që ky produkt të mos hidhet bashkë me mbeturinat e shtëpisë, por duhet të kthehet në një sistem të grumbullimit që është në përputhje me Direktivën Evropiane WEEE. Kontakttoni autoritetet ose kompanitë lokale për këshilla mbi riciklimin. Më pas produkti do të riciklohet ose çmontohet për të zvogëluar ndikimin në mjedis. Pajisjet elektrike dhe elektronike mund të jenë të rrezikshme për mjedisin dhe shëndetin e njeriut pasi përmbajnë substanca të rrezikshme.

Servisimi

Të riparohet vegla juaj elektrike nga profesionistë të kualifikuar në qendrat tona të autorizuar të servisit duke përdorur pjesë rezervë origjinale; kështu, do të siguroheni që vegla elektrike do të mbetet e sigurt për t'u përdorur. Për më shumë informacion mbi qendrat tona të autorizuar të servisit, ju lutemi vizitoni www.villager.al ose një dyqan të autorizuar të Produkteve Villager.

Deklarata e konformitetit ec për makinerinë

Sipas Direktivës EC për Makineri 2006/42/EC e datës 17 maj 2006, Shtojca II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Përshkrimi i makinerisë:

Sharrë rrethore e dorës Villager VLN 185

Deklarojmë me përgjegjësi të plotë se produkti i shënuar më poshtë është projektuar dhe prodhuar në përputhje me:

- Direktivën 2006/42/EC për sigurinë e makinerive
- Direktivën 2014/30/EU mbi përshtatshmërinë elektromagnetike
- Direktivën 2011/65/BE, (EU) 2015/863 për kufizimin e përdorimit të substancave të caktuara të rrezikshme në pajisjet elektrike dhe elektronike (RoHS)

Standardet e harmonizuara dhe të tjera:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1

EN 61000-3-3:2013+A1+A2

EN 62841-1:2015+A11

EN 62841-2-5:2014

Personi përgjegjës i autorizuar për përpilimin e dokumentacionit teknik: Dragan Dragičević, kompania Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Lubjanë

Vendi / data: Lubjanë, 24.04.2025.

Personi i autorizuar për të bërë një deklaratë në emër të prodhuesit

Dragan Dragičević

Villager[®]

Villager d.o.o.

 Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

 +386 82 051180

 info@villager.si

 www.villager.si
www.villager.eu

